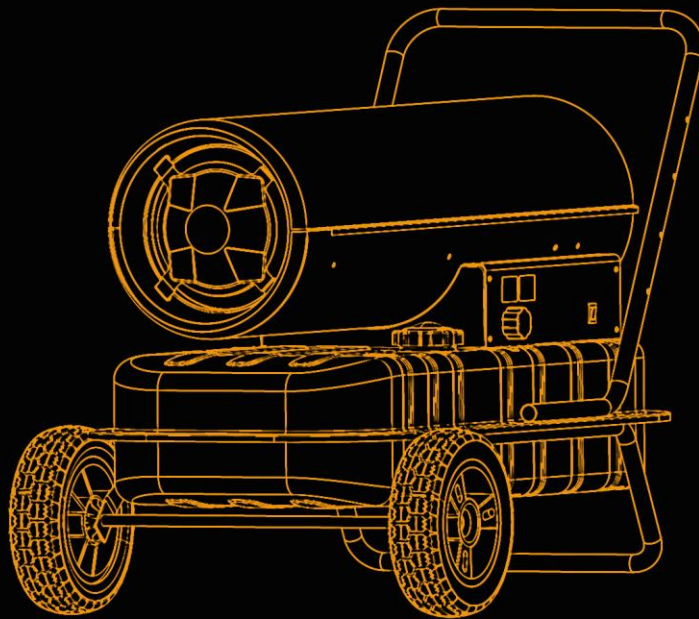


FUXTEC



FX-DH116



FUXTEC GmbH
Kappstraße 69 | 71083 Herrenberg | Germany
www.fuxtec.com | info@fuxtec.com

Inhalt

DEUTSCHE VERSION	7
ENGLISH VERSION	21
VERSION FRANCAISE	34
VERSIONE ITALIANA.....	54
VERSAO PORTUGUESA	68
NEDERLANDSE VERSIE.....	82
SVENSK VERSION	96
POLSKA WERSJA JEZYKOWA	110

Inhalt

DEUTSCHE VERSION	7
1. Allgemeine Hinweise und Sicherheitsvorschriften	8
2. Gerätespezifische Sicherheitshinweise.....	8
3. Bestimmungsgemäße Verwendung.....	11
4. Technische Daten.....	11
5. Montage & Inbetriebnahme	14
6. Wartung	15
7. Fehlerbehebung.....	18
8. Symbole	19
9. EU-Konformitätserklärung / CERTIFICATE OF CONFORMITY.....	20
ENGLISH VERSION	21
10. General information and safety regulations	22
11. Device-specific safety instructions	22
12. Intended use.....	24
13. Technical data.....	25
14. Assembly & Commissioning.....	27
15. Maintenance.....	28
16. Troubleshooting	31
17. Symbols.....	32
18. DECLARATION OF CONFORMITY EU	33
VERSION FRANCAISE	34
19. Informations générales et règles de sécurité	35
20. Instructions de sécurité spécifiques à l'appareil	37

21.	Utilisation conforme	40
22.	Données techniques	40
23.	Assemblage et mise en service.....	43
24.	Maintenance.....	44
25.	Dépannage.....	51
26.	Symboles.....	52
27.	Déclaration de conformité UE / CERTIFICATE OF CONFORMITY	53
VERSIONE ITALIANA.....		54
28.	Informazioni generali e istruzioni di sicurezza	55
29.	Istruzioni di sicurezza specifiche del dispositivo:	55
30.	Uso previsto.....	58
31.	Dati tecnici	58
32.	Montaggio e messa in funzione.....	60
33.	Avvertenze	62
34.	Risoluzione dei problemi	64
35.	Simboli	65
36.	Dichiarazione di conformità UE / CERTIFICATE OF CONFORMITY.....	66
VERSAO PORTUGUESA		68
37.	Informações gerais e instruções de segurança	69
38.	Instruções de segurança específicas do dispositivo	69
39.	Utilização prevista	72
40.	Dados técnicos.....	72
41.	Montagem e colocação em funcionamento.....	75
42.	Manutenção	76

43.	Resolução de problemas	79
44.	Símbolos	80
45.	Declaração de Conformidade UE / CERTIFICADO DE CONFORMIDADE	81
NEDERLANDSE VERSIE		82
46.	Algemene informatie en veiligheidsinstructies	83
47.	Specifieke veiligheidsinstructies voor het apparaat.....	83
48.	Beoogd gebruik.....	86
49.	Technische gegevens	86
50.	Montage en inbedrijfstelling	89
51.	Onderhoud.....	90
52.	Problemen oplossen	93
53.	Symbolen	94
54.	EU-conformiteitsverklaring / CONFORMITEITSCERTIFICAAT	95
SVENSK VERSION		96
55.	Allmän information och säkerhetsanvisningar.....	97
56.	Enhetsspecifika säkerhetsanvisningar	97
57.	Avsedd användning	99
58.	Tekniska data	100
59.	Montering och idrifttagning	103
60.	Underhåll	104
61.	Felsökning.....	106
62.	Symboler.....	107
63.	EU-försäkran om överensstämmelse / CERTIFICATE OF CONFORMITY	109
POLSKA WERSJA JEZYKOWA.....		110

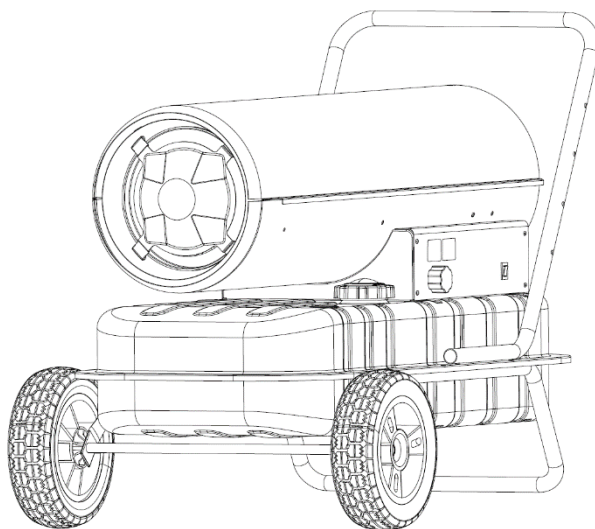
64.	Informacje ogólne i instrukcje bezpieczeństwa.....	111
65.	Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące urządzenia	111
66.	Przeznaczenie	114
67.	Dane techniczne	114
68.	Montaż i uruchomienie	117
69.	Konserwacja.....	118
70.	Rozwiązywanie problemów	121
71.	Symbole	122
72.	Deklaracja zgodności UE / CERTYFIKAT ZGODNOŚCI.....	123

DEUTSCHE VERSION

ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG

Diesel Industrieheizer

FX-DH116



ANWEISUNGEN SORGFÄLTIG LESEN:

Lesen und befolgen Sie alle Anweisungen. Bewahren Sie die Anweisungen zum späteren Nachschlagen an einem sicheren Ort auf. Lassen Sie das Heizgerät von niemandem, der diese Anleitung nicht gelesen hat, montieren, betreiben, einstellen oder bedienen.

Dieses Produkt ist nicht als Primärheizsystem geeignet.

Ihr neues Gerät wurde entwickelt und konstruiert, so dass es FUXTEC hohen Ansprüchen genügt, wie die einfache Bedienung und Benutzersicherheit. Ordentlich behandelt wird Ihnen dieses Gerät auf Jahre hinaus gute Dienste erweisen.



WARNUNG: Um das Risiko von Verletzungen zu verringern, muss der Benutzer diese Anleitung lesen und verstehen, bevor das Gerät in Betrieb genommen wird.

FUXTEC GMBH

KAPPSTRASSE 69, 71083 HERRENBERG-GÜLTSTEIN, GERMANY

Wir sind bestrebt unsere Produkte laufend zu verbessern. Daher können sich technische Daten und Abbildungen ändern!

1. Allgemeine Hinweise und Sicherheitsvorschriften

Benutzen Sie das Gerät erst nachdem Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen und verstanden haben. Machen Sie sich mit den Bedienungselementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Beachten Sie alle in der Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise. Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen. Der Bediener ist verantwortlich für Unfälle und Gefahren gegenüber Dritten. Falls über den Anschluss oder die Bedienung des Gerätes Zweifel entstehen sollten, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Im Rahmen ständiger Produktentwicklungen behalten wir uns vor zu Verbesserung technische Änderungen umzusetzen. Bei diesem Dokument handelt es sich um die Originalbetriebsanweisung.

Lesen und beachten Sie alle diese Hinweise, bevor Sie diese Maschine in Betrieb nehmen. Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

Sicheres Arbeiten:

Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung! Unordnung am Arbeitsplatz kann Unfälle zur Folge haben.

Berücksichtigen Sie die Umgebungseinflüsse. Setzen Sie das Werkzeug nicht dem Regen aus. Benutzen Sie das Werkzeug nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benutzen Sie das Werkzeug nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

Halten Sie andere Personen fern! Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinde, nicht das Werkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie sie vom Arbeitsplatz fern.

Korrekte Aufbewahrung! Unbenutzte Geräte sollten an einem trockenen, verschlossenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.

Überlasten Sie Ihr Gerät nicht. Arbeiten Sie im angegebenen Leistungsbereich.

Benutzen Sie das richtige Gerät. Benutzen Sie das Gerät nicht für Zwecke, für das es nicht bestimmt ist.

Pflegen Sie ihr Gerät mit Sorgfalt. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und Hinweise. Kontrollieren Sie regelmäßig das Kabel des Geräts und lassen Sie es bei Beschädigungen von einem anerkannten Fachmann erneuern. Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen, Schützen Sie das Kabel vor Hitze und scharfen Kanten. Seien Sie aufmerksam! Achten Sie darauf, was Sie tun! Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind.

Lassen Sie Ihr Gerät durch eine Fachkraft reparieren! Dieses Gerät entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur durch eine Fachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden, andernfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.

WARNUNG!

Der Gebrauch von anderem Zubehör kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

2. Gerätespezifische Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig und vollständig durch, bevor Sie versuchen, dieses Heizgerät zusammenzubauen, zu bedienen oder zu warten. Unsachgemäße Verwendung dieses Heizgerätes kann

schwere Verletzungen oder Tod durch Verbrennung, Feuer, Explosion, Elektroschock sowie Kohlenmonoxyd Vergiftung hervorrufen.

GEFAHR:

Eine Kohlenmonoxyd Vergiftung kann tödlich sein!

Kohlenmonoxyd Vergiftung: Die frühen Anzeichen einer Kohlenmonoxyd Vergiftung gleichen denen einer Grippe, also Kopfschmerzen, Schwindel und/oder Übelkeit. Falls Sie diese Symptome bemerken sollten, kann dies ein Anzeichen sein, dass Ihr Heizgerät nicht richtig funktioniert. Begeben Sie sich sofort ins Freie! Lassen Sie ihr Heizgerät nachsehen. Gewisse Personen sind anfälliger für Kohlenmonoxyd als andere: z.B. schwangere Frauen, Personen mit einer Herz- oder Lungenkrankheit oder Anämie, Personen unter Einfluss von Alkohol und solche, die sich in Höhenlagen befinden. Vergewissern Sie sich, dass Sie alle Warnungshinweise gelesen und verstanden haben. Bewahren Sie diese Anleitung zum Nachschlagen auf. Es ist ihr Führer für die sichere und sachgemäße Bedienung dieses Heizgeräts.

Verwenden Sie nur Diesel, um die Feuer und Explosionsgefahr zu vermeiden. Auf keinen Fall Benzin, Naphta, Farblösungsmittel, Alkohol und andere hochentzündliche Kraftstoffe verwenden.

Kraftstoff:

Das mit dem Auffüllen von Kraftstoff beschäftigte Personal muss geschult werden und mit den Anweisungen des Herstellers und den anwendbaren Richtlinien für das sichere Auffüllen von Heizgeräten vollkommen vertraut sein. Es darf nur Diesel als Kraftstoff verwendet werden. Jede Flamme, einschließlich der Zündflamme, muss gelöscht werden, um das Heizgerät vor dem Auffüllen von Kraftstoff abkühlen zu lassen.

Während des Auffüllens von Kraftstoff müssen alle Kraftstoffleitungen und –anschlüsse auf Undichtigkeiten untersucht werden. Eventuell Undichtigkeiten müssen vor einer erneuten Inbetriebnahme des Heizgeräts repariert werden.

Nicht mehr als den Tagesbedarf an Kraftstoff innerhalb von Gebäuden in der Nähe des Heizgeräts lagern. Alle Kraftstofflager müssen einen Mindestabstand von 7m zu Heizgeräten, Brennern, Schweißgeräten und ähnlichen Entzündungsquellen (Ausnahme: der im Heizgerät integrierte Kraftstoffbehälter) aufweisen. Nach Möglichkeit soll die Kraftstofflagerung auf Bereiche beschränkt werden, in denen die Bodenkonstruktion Ansammlungen von ausgelaufenem Kraftstoff verhindert und Kraftstoff nicht durch tieferliegende Feuerquellen entzündet werden kann. Die Kraftstofflagerung hat gemäß den lokalen behördlichen Vorschriften zu erfolgen.

Allgemein:

Das Heizgerät niemals in der Nähe von Benzin, Farblösungsmitteln oder anderen leicht entflammaren Dämpfen betreiben.

Alle örtlichen Bestimmungen und Vorschriften für die Verwendung dieses Heizgeräts befolgen.

Heizgeräte, die in der Nähe von Abdeckmatten, Zeltleinwand oder anderen Bedachungsstoffen betrieben werden, müssen in einem sicheren Abstand zu diesen Materialien aufgestellt werden. Der empfohlene Mindestabstand beträgt 3,5m. Es wird außerdem empfohlen, dass feuerfeste Bedachungsstoffe verwendet werden. Die Bedachungsstoffe müssen sicher befestigt sein, um sie vor Entzündung zu schützen und um zu verhindern, dass sie das Heizgerät bei Windstoßen berühren oder umkippen.

Nur in gut belüfteten Räumen betreiben. Vor der Inbetriebnahme darauf achten, dass pro 100.000 BTU/Std. Heizleistung eine Lüftungsöffnung von mindestens 2800cm² zu frischer Außenluft vorhanden ist.

Nur an Orten verwenden an denen keine entzündbaren Dämpfe bzw. kein hoher Staubgehalt vorhanden ist.

Nur unter der auf dem Typenschild angegebenen Stromspannung und –Frequenz betreiben.

Stets ein ordnungsgemäß geerdetes Verlängerungskabel mit Dreistiftstecker benutzen.

Zur Vermeidung von Feuergefahr muss das heiße oder in Betrieb befindliche Heizgerät auf einer sicheren, ebenen Fläche aufgestellt sein.

Das Heizgerät muss in waagerechter Position bewegt oder gelagert werden, um das Verschütten von Kraftstoff zu vermeiden. Kunde und Haustiere vom Heizgerät fernhalten.

Den Stecker aus der Steckdose ziehen, wenn das Heizgerät nicht in Betrieb ist.

Das Heizgerät niemals in Wohn- oder Schlafräumen benutzen.

Niemals den Lufterlass (Rückseite) oder den Luftauslass (Vorderseite) des Heizgeräts blockieren.

Das heiße, in Betrieb befindliche oder am Stromnetz angeschlossene Heizgerät niemals bewegen, bedienen, mit Kraftstoff auffüllen oder warten.

ACHTUNG:

Verwenden Sie nur Diesel, um die Gefahr von Feuer oder Explosion zu vermeiden.

Die Verwendung als Heizquelle für Veranstaltungen und Festlichkeiten, sowie der Betrieb in Stallungen ist grundsätzlich untersagt.

Verhalten im Notfall:

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an. Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig.

Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach DIN 13164 am Arbeitsplatz griffbereit vorhanden sein. Dem Verbandskasten entnommenes Material ist sofort wieder aufzufüllen.

Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben:

1. Ort des Unfalls
2. Art des Unfalls
3. Zahl der Verletzten
4. Art der Verletzungen

Entsorgung:

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Gerät bzw. der Verpackung aufgebracht sind. Eine Beschreibung der einzelnen Bedeutungen finden Sie im Kapitel „Symbole“.

Entsorgung der Transportverpackung:

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind in der Regel nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar. Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen.

Verpackungsteile (z.B. Folien, Styropor) können für Kinder gefährlich sein. Es besteht Erstickungsgefahr!

Bewahren Sie die Verpackungsteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf und entsorgen Sie sie so schnell wie möglich.

Qualifikation:

Außer einer ausführlichen Einweisung durch eine sachkundige Person ist keine spezielle Qualifikation für den Gebrauch des Gerätes notwendig.

Mindestalter:

Das Produkt ist zu Verwendung durch Personen ab 16 Jahren vorgesehen.

Sollte das Produkt durch Kinder ab 8 Jahren oder von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, müssen Sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen werden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Schulung:

Die Benutzung des Gerätes bedarf lediglich einer entsprechenden Unterweisung durch eine Sachkundige Person bzw. die Bedienungsanleitung. Eine spezielle Schulung ist nicht notwendig.

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Ölheizbrenner der DH-Serie sind ausschließlich zum indirekten Heizen und trocknen in gut belüfteten Räumen oder in trockenen Außenbereichen, in einem sicheren Abstand zu brennenden Materialien sowie Personen und Lebewesen zu verwenden. Auf stabilen und waagerechten Untergrund während des Betriebes ist zu achten. Als Brennstoff ist nur Diesel zugelassen.

Sicherheitsvorrichtungen:

Der Ölheizbrenner verfügt über eine elektronische Flammenüberwachung. Wenn eine oder mehrere Betriebsstörungen auftreten, bewirkt diese den Stillstand des Geräts. Wenn der Ölheizbrenner überhitzt ist, greift ein Überhitzungsthermostat ein und bewirkt die Unterbrechung der Brennstoffversorgung; der Thermostat stellt sich selbst zurück, wenn die Temperatur der Brennkammer auf den erlaubten Maximalwert gefallen ist. Bevor der Ölheizbrenner wieder in Betrieb genommen wird, muss die Ursache für die Überhitzung gefunden und beseitigt werden (z.B. Verstopfung von Luftansaugung oder Luftauslass oder Stillstand des Ventilators). Um das Gerät neu zu starten, befolgen Sie Anweisungen des Abschnitts „Inbetriebnahme“.

4. Technische Daten

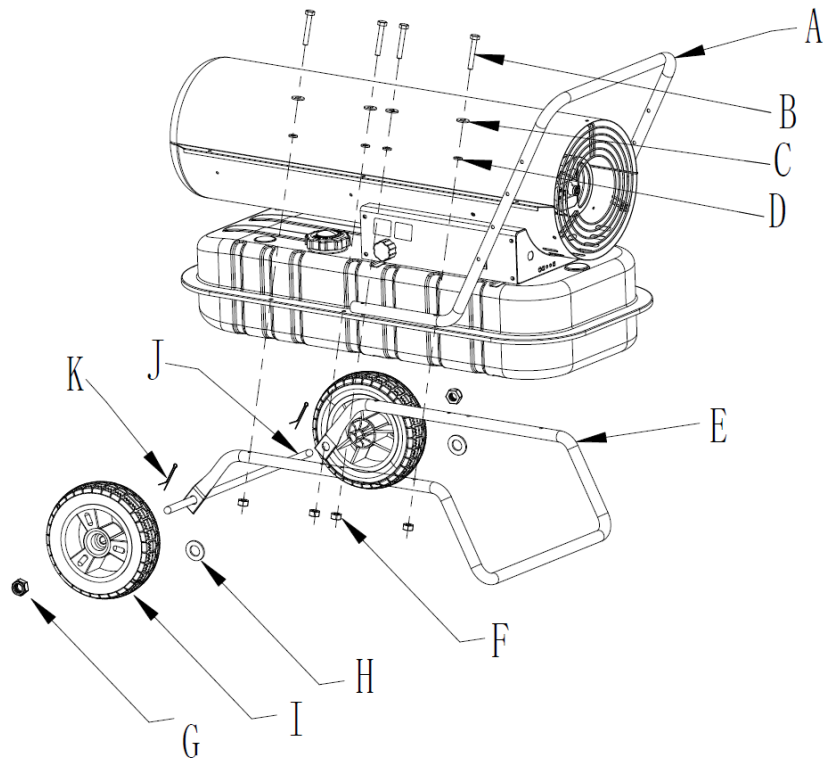
Modell: FX-DH116

Motorleistung Lüfter:	30kW
Gebälseleistung:	750m ³ /h
Schornsteinanschluss Durchmesser:	120mm
Brennstoffversorgung:	Diesel
Verbrauch:	2.4kg/h
Elektrische Versorgung:	220V-240V/50Hz
Einstellbereich Luftdruck:	0,31
Elektrische Aufnahmeleistung:	230W
Gewicht ohne Treibstoff:	19,2 kg
Tankinhalt:	38L
Produktgröße:	855*470*588mm

Modellkennung: FX-DH116							
Funktionalität der indirekten Beheizung: [no]							
Direkte Wärmeabgabe: 30(kW)							
Indirekte Wärmeabgabe: N/A (kW)							
Treibstoff				Emissionen von Raumwärme (*)			
Brennstofftyp auswählen				[flüssig]	Kerosene		NOx
							69[mg/ kWh_{input}] (GCV)
Element	Symbol	Wert	Einheit	Element	Symbol	Wert	Einheit
Heizleistung				Nutzeffekt (NCV)			
Nennwärmeleistung	P _{nom}	30	kW	Nutzungsgrad bei Nennwärmeleistung	η _{th, nom}	100	%
Minimale Heizleistung (indikativ)	P _{min}	N/A	kW	Nutzungsgrad bei minimaler Heizleistung (indikativ)	η _{th, min}	N/A	%
Nebenstromverbrauch				Art der Heizleistung / Raumtemperaturregelung (Auswahl)			
Bei Nennwärmeleistung	e _{lmax}	0.002	kW	Einstufige Heizleistung, keine Raumtemperaturregelung			[nein]
Bei minimaler Heizleistung	e _{lmin}	N/A	kW	Zwei oder mehr manuelle Stufen, keine Raumtemperaturregelung			[nein]
Im Standby-Modus	e _{lSB}	N/A	kW	Mit mechanischer Thermostat-Raumtemperaturregelung			[nein]
				Mit elektronischer Raumtemperaturregelung			[ja]
				mit elektronischer Raumtemperaturregelung plus Tageszeitschaltuhr			[nein]
				mit elektronischer Raumtemperaturregelung plus Wochenzeitschaltuhr			[nein]
				Weitere Steuerungsmöglichkeiten (Mehrfachauswahl möglich)			
				Raumtemperaturregelung, mit Anwesenheitserkennung			[nein]
				Raumtemperaturregelung, mit Erkennung offener Fenster			[nein]
				Mit Abstandsregelungsmöglichkeit			[nein]
				Mit adaptiver Startsteuerung			[nein]
				Mit Arbeitszeitbegrenzung			[nein]
				Mit Schwarzkugelsensor			[nein]

Permanente Zündflammenleistung erforderlich							
Anforderung an die Leistung der Zündflamme (falls zutreffend)	P_{pilot}	0	kW				
Kontakt Daten	FUXTEC GmbH, Kappstr. 69, 71038 Herrenberg						
(*) NOx = Stickoxide							
Die saisonale Raumwärme-Energieeffizienz η_S							
Element	Symbol		Wert		Einheit		
Die saisonale Raumwärme-Energie-effizienz im Aktivbetrieb	$\eta_{S,on}$		100		%		
Korrekturfaktor (F1)	/		0		%		
Korrekturfaktor (F2)	/		7		%		
Korrekturfaktor (F3)	/		0		%		
Korrekturfaktor (F4)	/		0		%		
Korrekturfaktor (F5)	/		0		%		
Biomasse-Labelfaktor	BLF		1		/		
Die saisonale Raumwärme-Energie-effizienz η_S	η_S		97		%		
Energieeffizienzklassen							
A							

5. Montage & Inbetriebnahme



Montieren Sie das Gerät wie auf der Abbildung zu sehen.

Starten:

Füllen Sie den Tank mit sauberem Kraftstoff. Verwenden Sie nur Diesel. In der Kraftstoffanzeige oberhalb des Tanks können Sie den Stand ablesen. Schließen Sie das Netzkabel an. Die Erdung ist obligatorisch.

Die Standard-Temperatur-Einstellung ist 20°C und im linken Anzeigefenster angezeigt.

Wenn die Umgebungstemperatur niedriger als die Standardtemperatur ist, beginnen die Elektroden zu funken und nach 7 Sekunden startet die Heizung.

Wenn die Umgebungstemperatur höher als die Standardtemperatur ist, drehen Sie den Thermostatregler auf die gewünschte Temperatur, die Elektroden beginnen zu funken und nach 7 Sekunden startet die Heizung.

Inbetriebnahme bei sehr niedrigen Temperaturen:

bei niedriger Temperatur die Entlüftungsöffnung (siehe Abb. Rückansicht Ventilator) während der Zündung mit einem Finger verschlossen halten, um die Inbetriebnahme zu erleichtern.

Abnormales Verhalten: im Falle einer Fehlfunktion (Flammenausfall, reduzierter Luftdurchsatz, schlechte Verbrennung usw.) stoppt das Heizgerät und die Kontrollleuchte beginnt zu blinken (der Code LOCK-OUT MODE wird im Anzeigefenster angezeigt).

Wenn sich die Heizung sich im LOCK-OUT-MODUS befindet, überprüfen Sie den Grund für den Modus und entfernen Sie die Ursache der Sperrung bevor Sie die Heizung neu starten. Zum Zurücksetzen stellen Sie den ON/OFF-Schalter auf 0 und dann wieder auf I. Bei wiederholten Fehlfunktionen rufen Sie den technischen Kundendienst. Durch Drehen des Thermostatregelknopfes wird das Heizgerät NICHT zurückgesetzt.

Abschalten:

Verschieben Sie den Schalter auf OFF und trennen Sie das Gerät vom Netz.

Trennen Sie das Gerät nicht während dem Betrieb vom Netz. Lassen Sie das Gerät während der Kühlsequenz angeschlossen. Die Heizung auf keinen Fall abdecken. Blockieren Sie nicht den Luftein- und Austritt. Die Heizungsabdeckung ist nach Betrieb sehr heiß. Nicht berühren! Tragen Sie Schutzkleidung. Fassen Sie das Gerät nicht mit nassen Händen an.

6. Wartung

Halten Sie die Luftschlitze und das Gehäuse Staub- und das Gehäuse Staub- und Schmutzfrei. Verwenden Sie zur Reinigung ein weiches Tuch und eine milde Seifenlösung. Vermeiden Sie den direkten Kontakt von scharfen Reinigungsmitteln mit dem Gerät. Sie dürfen keine aggressiven, flüchtigen oder ätzenden Reinigungsmittel verwenden. Das Gerät ist vor Feuchtigkeit und Staub zu schützen. Bei längerer Nichtbenutzung das Gerät abgedeckt an einem trockenem, sicheren Ort unzugänglich für Kinder aufbewahren.

ACHTUNG!

Keine Wartungsarbeiten vornehmen, solange das Heizgerät an der Steckdose angeschlossen, in Betrieb oder heiß ist. Nichtbeachtung kann zu schweren Verbrennungen und Elektroschock führen.

Inspektions- und Wartungsplan:

Teil	Häufigkeit
Kraftstofftank	Alle 150 – 200 Betriebsstunden oder nach Bedarf durchspülen
Luftansaugfilter	Alle 500 Betriebsstunden oder bei Bedarf mit Wasser und Seife waschen und trocknen.
Kraftstofffilter	Zweimal während der Heizungsperiode oder nach Bedarf reinigen.
Zünder Elektroden	Alle 500 Betriebsstunden kontrollieren, Abstand 4-5 mm.
Lüfterflügel	Jede Saison oder nach Bedarf reinigen, Lüfterradschraube handfest nachziehen.
Motor	Wartungsfrei, permanent geschmiert.

Wischen Sie das Gehäuse regelmäßig mit einem weichen Schwamm oder Tuch ab. Nutzen Sie für stark verschmutzte Teile einen Schwamm mit lauwarmen Wasser und einem milden Reinigungsmittel. Kontrollieren Sie regelmäßig das Netzkabel: falls es abgenutzt oder beschädigt ist, muss es von einem Fachmann repariert werden. Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und kühlen Ort.

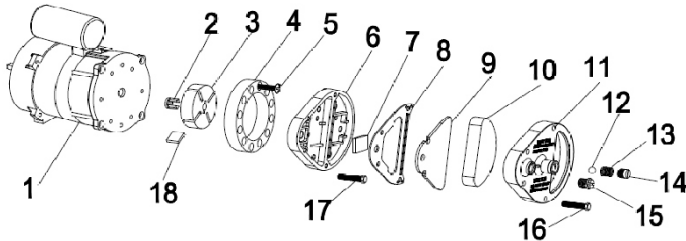
Düse:

Schrauben Sie die Düse vorsichtig ab, befreien Sie den Düsenkopf von Schmutz und tauschen Sie die Düse aus

falls diese beschädigt ist.

Luftfilter:

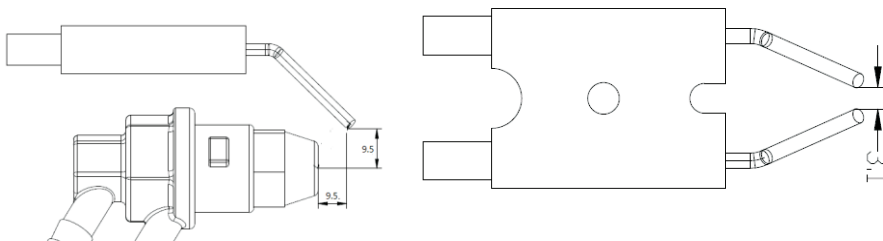
Reinigen Sie den Luftfilter. Entfernen Sie die Abdeckung am Filterende (11), reinigen Sie den Lufteinlassfilter (10) mit Waschmittel, und trocknen Sie ihn gründlich vor der Neuinstallation. Ersetzen Sie den Luftzufuhrfilter (9) einmal pro Jahr.



Führen Sie selbst keine elektrischen Reparaturen durch, wenden Sie sich an einen Fachmann. Verwenden sie kein defektes Gerät. Achten Sie bei der Reinigung darauf, dass kein Wasser in das Gehäuse gelangt. Öffnen Sie nicht das Gehäuse um an die inneren Teile zu kommen. Sprühen Sie kein Wasser in die Heizung. Verwenden Sie keine Lösungsmittel, Benzin, Toluol und ähnliche aggressive Chemikalien um die Heizung zu reinigen.

Zündelectroden:

Reinigen, einstellen und ggf, Zündelectrode ersetzen. Für Elektrodenlücken, Maße in MM.



Kompressor Druckeinstellung:

Der Kompressor wird ab Werk und darf nur von qualifiziertem Fachpersonal überprüft und angepasst werden. Eingriffe in das Gerät können gefährlich sein.

Entfernen Sie die Kappe. Wenn notwendig, Druck auf den korrekten Wert anpassen, Schraube im Uhrzeigersinn drehen für Druckerhöhung, gegen den Uhrzeigersinn für Senkung. Luftdruck sollte bei (bar) 0,31 liegen.

Elektrisch:

Überprüfen Sie die Kabel, elektrische Teile und Verbindungen regelmäßig.

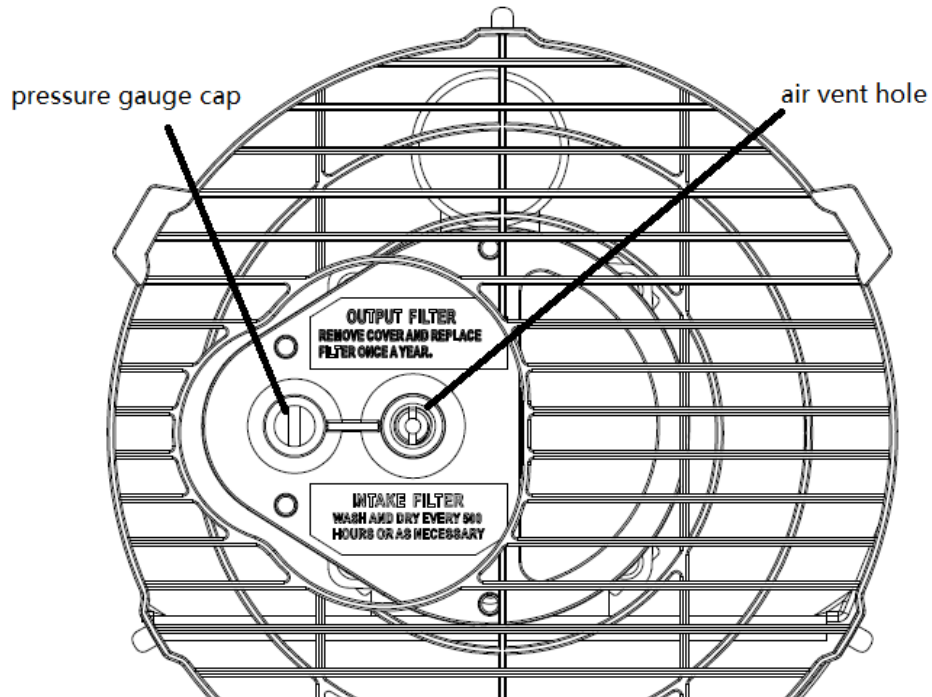
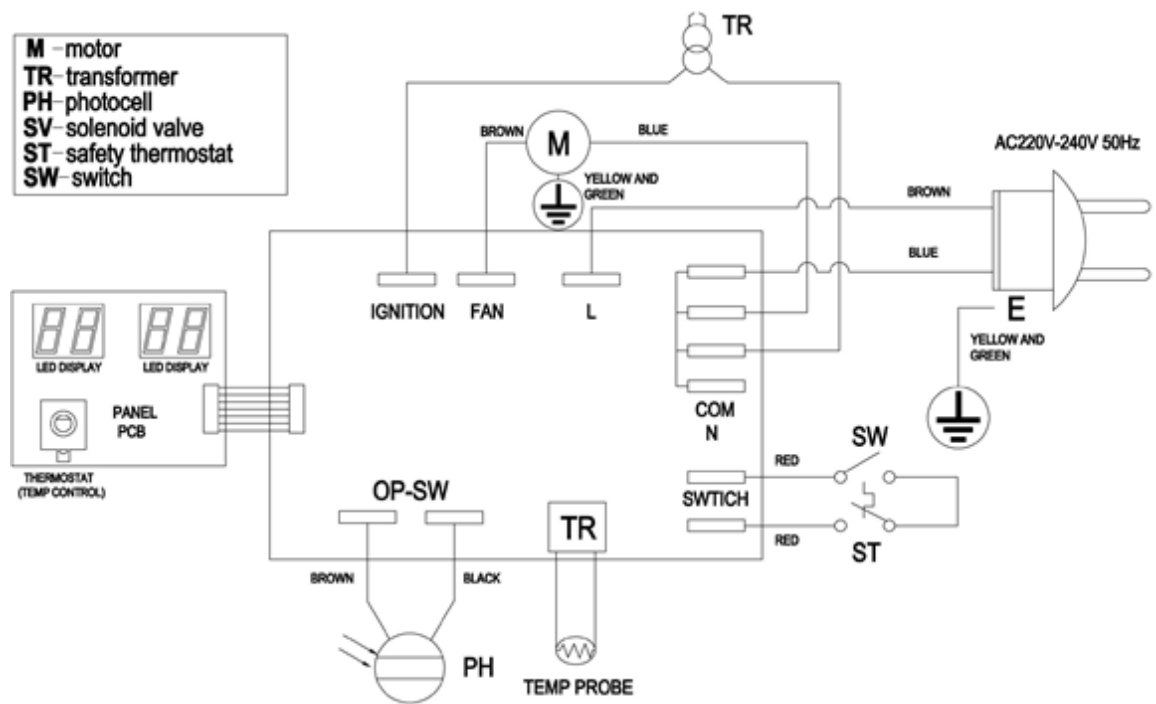


Abbildung Ventilator Rückansicht

Schaltplan:



7. Fehlerbehebung

Störung	Ursache	Maßnahme
Motor läuft nicht an E1 Fehler auf dem Display	<ul style="list-style-type: none"> - Kein Strom oder niedrige Spannung - Netzkabel defekt oder beschädigt - Motor/Kondensator defect - Gerät gesperrt wegen Überhitzung 	<ul style="list-style-type: none"> - Überprüfen Sie die Stromleitung und Spannung, prüfen Sie die Sicherung - Prüfen Sie das Netzkabel und tauschen sie es aus - Überprüfen Sie Motor und Kondensator und ersetzen Sie ihn ggf. - Ermitteln Sie die Ursache für die Überhitzung - Warten Sie einige Minuten und starten Sie das Gerät neu
Motor läuft, aber Heizung zündet nicht und sperrt nach kurzer Zeit	<ul style="list-style-type: none"> - Leerer Kraftstofftank, verschmutzt oder falscher Kraftstoff - Kraftstofffilter verstopft - Loch in Ölleitung - Brenner Düse verstopft - Kraftstoff Viskosität nicht gut 	<ul style="list-style-type: none"> - Entfernen Sie falsche oder verschmutzte Brennstoffe - Füllen Sie den Tank mit sauberem Diesel - Reinigen oder ersetzen Kraftstofffilter - Überprüfen Sie Schläuche - Düse reinigen, Druckluft einblasen
Flammen kommen aus Flammenrohrauslass E1 oder E4 Fehler auf Display	<ul style="list-style-type: none"> - Unzureichender Luftzustrom in der Brennkammer - Kompressor Druck zu hoch - Thermostat auf Raumtemperatur eingestellt und erreicht 	<ul style="list-style-type: none"> - Überprüfen Sie Lufteinlass, Ventilator, Motor. - Überprüfen Sie Luftdruck - Normalbetrieb, So drehen Sie den Temperaturregler im Uhrzeigersinn
Die Heizung hört während dem Betrieb auf E1 oder E4 Fehler auf Display	<ul style="list-style-type: none"> - Flammenausfall - Schlechte Verbrennung - Luftstrom reduziert - Überhitzung 	<ul style="list-style-type: none"> - Überprüfen und entfernen Sie die Ursache der Störung - Schalten Sie den Ein/Ausschalter auf 0 und dann auf I - Rufen Sie den Kundenservice an

8. Symbole



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung



Bedienungsanleitung lesen



Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.



Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform



Vor Nässe schützen



Packungsorientierung Oben

9. EU-Konformitätserklärung / CERTIFICATE OF CONFORMITY

Hiermit erklären wir, **FUXTEC GMBH**
KAPPSTRASSE 69, 71083 HERRENBERG, GERMANY

dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht.

Bezeichnung der Maschine: **Industrie-Dieselheizer**
Maschinentyp: **FX-DH116**
Handelsmarke: **FUXTEC**

angewandte harmonisierte EN 13842:2004
Normen: EN 60335-1:2012+A1
EN 60335-2-102:2006+A1
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2013
EN 61000-3-3:2014

Herstellerunterschrift/Datum:



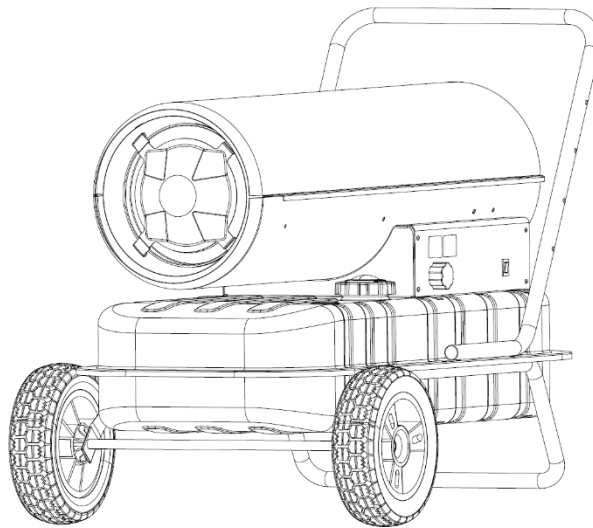
Leonhard Zirkler, 13.09.2022

ENGLISH VERSION

ORIGINAL USER MANUAL

Industrial Diesel Heater

FX-DH116



READ INSTRUCTIONS CAREFULLY:

Read and follow all instructions. Keep the instructions in a safe place for future reference. Do not allow anyone who has not read these instructions to install, operate, set, or use the heater.

This product is not suitable as a primary heating system.

Your new device has been developed and designed to meet FUXTEC's high standards, such as easy operation and user safety. Properly treated, this device will serve you well for years to come.



WARNING: To reduce the risk of injury, the user must read and understand this manual before operating the device.

FUXTEC GMBH

KAPPSTRASSE 69, 71083 HERRENBERG-GÜLTSTEIN, GERMANY

We are continually striving to improve our products. Therefore technical data and illustrations can change!

10. General information and safety regulations

Only use the device after you have read and understood the user manual carefully. Familiarize yourself with the operating elements and the correct use of the device. Observe all safety instructions listed in the manual. Behave responsibly towards other people. The operator is responsible for accidents and danger to third parties. If in doubt about the connection or operation of the device, please contact customer service.

In the context of continuous product development, we reserve the right to implement technical changes for improvement. This document is the original user manual.

Read and observe all these instructions before you start up this machine. Keep the safety instructions in a safe place.

Working safely:

Keep your work area in order! Disorder at the workplace can result in accidents.

Take the environmental influences into account. Do not expose the tool to rain. Do not use the device in a damp or wet environment. Ensure good lighting. Do not use the device near flammable liquids or gases.

Keep other people away! Do not let other people, especially children, touch the tool or the cable. Keep them away from the workplace.

Proper storage! Unused devices should be stored in a dry, closed place and out of reach of children.

Do not overload your device. Work within the specified power range.

Use the correct device. Do not use the device for purposes for which it is not intended.

Maintain your device with care. Follow the maintenance instructions and notes. Check the cable of the device regularly and have it replaced by a recognized expert if it is damaged. Do not use the cable to pull the plug out of the socket. Protect the cable from heat and sharp edges. Be careful! Pay attention to what you do! Go to work with common sense. Do not use the device when you are tired.

Have your device repaired by a qualified technician! This device complies with the relevant safety regulations. Repairs may only be carried out by a qualified technician using original spare parts. Otherwise, accidents may occur for the user.

WARNING!

The use of other accessories can cause a risk of injury to you.

11. Device-specific safety instructions

Read this user manual carefully and completely before attempting to assemble, operate, or maintain this heater. Improper use of this heater may cause severe injury or death by combustion, fire, explosion, electric shock, or carbon monoxide poisoning.

DANGER:

Carbon monoxide poisoning can be fatal!

Carbon Monoxide Poisoning: The early signs of carbon monoxide poisoning are similar to those of the flu, such as headache, dizziness, and nausea. If you notice these symptoms, it could be a sign that your heater is not working correctly. Go outside immediately! Have your heater checked. Some people are more susceptible to carbon monoxide than others: e.g., pregnant women, people with heart or lung disease or anemia, people

under the influence of alcohol, and those at high altitudes. Make sure that you have read and understood all warnings. Keep these instructions for future reference. It is your guide to the safe and proper operation of this heater.

Use only diesel to avoid the risk of fire and explosion. Never use gasoline, naphtha, paint solvents, alcohol, or other highly flammable fuels.

Fuel:

Personnel involved in fuel refilling must be trained and thoroughly familiar with the manufacturer's instructions and applicable guidelines for safe heater refilling. Only diesel fuel may be used. Any flame, including the pilot light, must be extinguished to allow the heater to cool before refilling with fuel.

All fuel lines and connections must be checked for leaks while fuel is being filled. Any leaks must be repaired before the heater is put back into operation.

Do not store more than the daily amount of fuel inside buildings near the heater. All fuel storage facilities must have a minimum distance of 7m from heaters, burners, welding equipment, and similar ignition sources (except the fuel tank integrated into the heater). If possible, fuel storage should be limited to areas where the floor construction prevents the accumulation of fuel spillage, and lower fire sources cannot ignite fuel. Fuel storage must be following local government regulations.

General:

Never operate the heater near gasoline, paint solvents, or other highly flammable vapors.

Follow all local rules and regulations for the use of this heater.

Heaters that are operated near cover mats, tent canvas, or other roofing materials must be placed at a safe distance from these materials. The recommended minimum distance is 3.5m. It is also recommended that fireproof roofing materials are used. The roofing materials must be securely fastened to protect them from the ignition and to prevent them from touching or tipping over the heater in gusts of wind.

Use only in well-ventilated rooms. Before the operation, make sure that per 100,000 BTU/hour heat output, there is a ventilation opening of at least 2800cm² to the fresh outside air.

Use only in places where no flammable vapors or high dust content is present.

Only operate under the voltage and frequency specified on the type plate.

Always use a properly grounded extension cable with a three-pin plug.

To avoid fire hazard, the hot or operating heater must be placed on a safe, level surface.

The heater must be moved or stored in a horizontal position to prevent fuel spillage. Keep the customer and pets away from the heater.

Disconnect the plug from the socket when the heater is not in operation.

Never use the heater in living rooms or bedrooms.

Never block the air inlet (rear) or the air outlet (front) of the heater.

Never move, operate, fill with fuel, or service the hot, operating, or mains connected heater.

CAUTION:

Use only diesel to avoid the risk of fire or explosion.

The use as a heating source for events and festivities, as well as the operation in stables, is strictly prohibited.

Conduct in an emergency:

Initiate first aid measures appropriate to the injury and request qualified medical assistance as soon as possible. Protect the injured person from further damage and keep him or her sedated.

In case of an accident, a first-aid kit, according to DIN 13164, should always be available at the workplace. Any

material removed from the first-aid kit must be refilled immediately.

If you request assistance, please provide the following information:

5. Place of the accident
6. Type of accident
7. Number of injured
8. Nature of the injuries

Disposal:

The disposal instructions result from the pictograms on the device or packaging. A description of the individual meanings can be found in the chapter "Symbols."

Disposal of transport packaging:

The packaging protects the device from damage in transit. As a rule, the packaging materials are selected according to environmentally friendly and disposal aspects and can therefore be recycled. Returning the packaging to the material cycle saves raw materials and reduces the amount of waste. Packaging components (e.g., foils, polystyrene) can be dangerous for children. There is a danger of suffocation! Keep the packaging parts out of reach of children and dispose of them as soon as possible.

Qualification:

Apart from detailed instruction by a competent person, no special qualification is required for the use of the device.

Minimum age:

The product is intended for use by persons over 16 years of age.

If the product is to be used by children over 8 years of age or by persons with reduced physical, sensory or mental abilities or lack of experience and knowledge, you must be supervised or instructed regarding the safe use of the device and understand the resulting dangers. Children must not play with the device. Children must not perform cleaning and user maintenance without supervision.

Training:

The use of the device only requires appropriate instruction by a competent person or the user manual. Special training is not necessary.

12. Intended use

The DH series oil burners are to be used exclusively for indirect heating and drying in well-ventilated rooms or dry outdoor areas, at a safe distance from burning materials as well as people and living beings. Make sure that the surface is stable and horizontal during operation. Only diesel is permitted as fuel.

Safety devices:

The oil heating burner is equipped with an electronic flame monitoring system. If one or more malfunctions occur, this will cause the device to stop. If the oil burner overheats, an overheating thermostat will intervene and stop the fuel supply; the thermostat will reset itself when the temperature of the combustion chamber has fallen to the maximum permitted value. Before restarting the oil burner, the cause of overheating must be

found and eliminated (e.g., clogging of the air intake or outlet or stoppage of the fan). To restart the device, follow the instructions in the "Startup" section.

13. Technical data

Model: FX-DH116

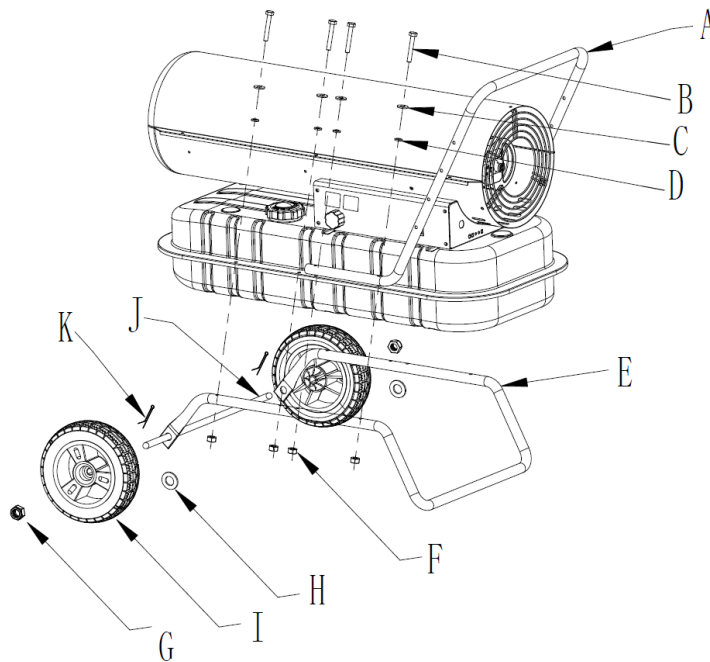
Engine power fan:	30kW
Fan power:	750m ³ /h
Chimney connection diameter:	120mm
Fuel supply:	Diesel
Consumption:	2.4kg/h
Electrical supply:	220V-240V/50Hz
Air pressure adjustment range:	0,31
Electrical input power:	230W
Weight without fuel:	19,2 kg
Tank capacity:	38L
Product size:	855*470*588mm

Model identifier: FX-DH116									
The functionality of indirect heating: [no]									
Direct heat emission: 30(kW)									
Indirect heat emission: N/A (kW)									
Fuel				Emissions of ambient heat (*)					
				NOx					
Select fuel type		[Liquid]	Kerosene		69 [mg/ kWh _{input}] (GCV)				
Element		Symbol	Value	Unit	Element		Symbol	Value	Unit
Heat output				Efficiency (NCV)					
Nominal heat output		P _{nom}	30	kW	Efficiency at the nominal heat output		η _{th,nom}	100	%
Minimum heat output (indicative)		P _{min}	N/A	kW	Efficiency at minimum heat output (indicative)		η _{th,min}	N/A	%
Auxiliary power consumption				Type of heat output/room temperature control (selection)					
At nominal heat output		e _{lmax}	0,002	kW	Single-stage heat output, no room temperature control			[no]	

At minimum heating power	e _{lmin}	N/A	kW	Two or more manual steps, no room temperature control	[no]
In standby mode	e _{lsb}	N/A	kW	With mechanical thermostat room temperature control	[no]
				With electronic room temperature control	[yes]
				with electronic room temperature control plus daily time switch	[no]
				with electronic room temperature control plus weekly time switch	[no]
Further control options (multiple selections possible)					
				Room temperature control, with presence detection	[no]
				Room temperature control, with open window detection	[no]
				With distance control option	[no]
				With adaptive start control	[no]
				With the working time limit	[no]
				With black ball sensor	[no]
Permanent pilot flame power required					
Pilot flame performance requirements (if applicable)	P _{pilot}	0	kW		
Contact details	FUXTEC GmbH, Kappstr. 69, 71038 Herrenberg				
(*) NO _x = nitrogen oxides					
The seasonal space heating energy efficiency η_S					
Element	Symbol		Value	Unit	
Seasonal room heating energy efficiency in active operation	η_S, on		100	%	
a correction factor (F1)	/		0	%	
a correction factor (F2)	/		7	%	
a correction factor (F3)	/		0	%	
a correction factor (F4)	/		0	%	

a correction factor (F5)	/	0	%
Biomass label factor	BLF	1	/
The seasonal space heat energy efficiency η_s	η_s	97	%
Energy efficiency classes	A		

14. Assembly & Commissioning



Mount the device, as shown in the picture.

Start it:

Fill the tank with clean fuel. Use only diesel fuel. You can read the level in the fuel gauge above the tank.

Connect the power cord. Grounding is mandatory. Now the ambient temperature is displayed. Slide the power switch to "ON." If the temperature control is set so that the temperature is higher than the ambient temperature, the heater will start after 7 seconds.

If the temperature controller is set lower, the device will not start.

Cold start:

At low temperatures, keep the air vent closed with one finger to start.

If the heater locks up, you will have to do a manual restart:

Check and remove the cause of the lockout before restarting the heater. To reset, set the On/OFF switch to 0

and then back to I. If the lockout is repeated, contact customer service.

Switch off:

Slide the switch to OFF and disconnect the device from the power supply.

Do not disconnect from the power supply during operation. Keep the device connected during the cooling sequence. Do not cover the heater. Do not block the air inlet and outlet. The heater cover is very hot after operation. Do not touch it! Wear protective clothing. Do not touch the device with wet hands.

15. Maintenance

Keep the air slots and the housing dust and dirt free and the housing dust and dirt free. Use a soft cloth and a mild soap solution for cleaning. Avoid direct contact with harsh cleaning agents with the device. Do not use aggressive, volatile, or corrosive cleaning agents. The device must be protected from moisture and dust. When not in use for a more extended period, keep the device covered and in a dry, safe place out of reach of children.

ATTENTION!

Do not carry out any maintenance work as long as the heater is connected to the socket, in operation, or hot. Failure to do so may result in severe burns and electric shock.

Inspection and maintenance plan:

Teil	Häufigkeit
Kraftstofftank	Alle 150 – 200 Betriebsstunden oder nach Bedarf durchspülen
Luftansaugfilter	Alle 500 Betriebsstunden oder bei Bedarf mit Wasser und Seife waschen und trocknen.
Kraftstofffilter	Zweimal während der Heizungsperiode oder nach Bedarf reinigen.
Zünder Elektroden	Alle 500 Betriebsstunden kontrollieren, Abstand 4-5 mm.
Lüfterflügel	Jede Saison oder nach Bedarf reinigen, Lüfterradschraube handfest nachziehen.
Motor	Wartungsfrei, permanent geschmiert.

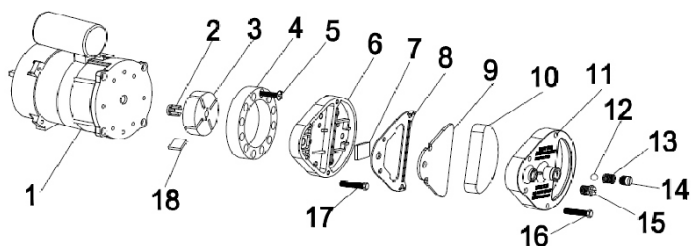
Wipe the housing regularly with a soft sponge or cloth. For very dirty parts, use a sponge with lukewarm water and a mild detergent. Check the power cord regularly: if it is worn or damaged, it must be repaired by a specialist. Store the device in a dry and cool place.

Nozzle:

Carefully unscrew the nozzle, clean the nozzle head from dirt, and replace the nozzle if damaged.

Air Filter:

Clean the air filter. Remove the cover at the end of the filter (11), clean the air inlet filter (10) with detergent and dry it thoroughly before reinstalling. Replace the air inlet filter (9) once a year.



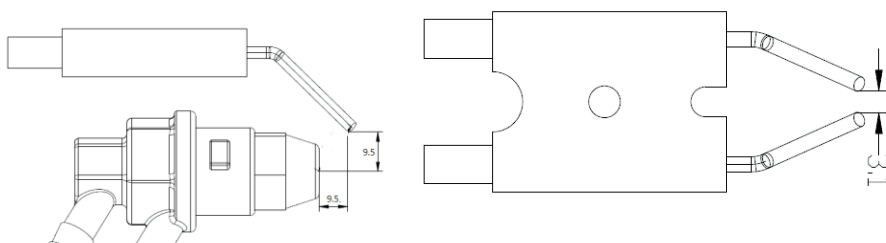
Do not carry out any electrical repairs yourself. Contact a specialist. Do not use a defective device. When cleaning, make sure that no water gets into the housing. Do not open the housing to access the internal parts.

Do not spray water into the heater.

Do not use solvents, gasoline, toluene, or similar aggressive chemicals to clean the heater.

Ignition electrodes:

Clean, adjust, and, if necessary, replace the ignition electrode. For electrode gaps, dimensions in MM.



Compressor pressure setting:

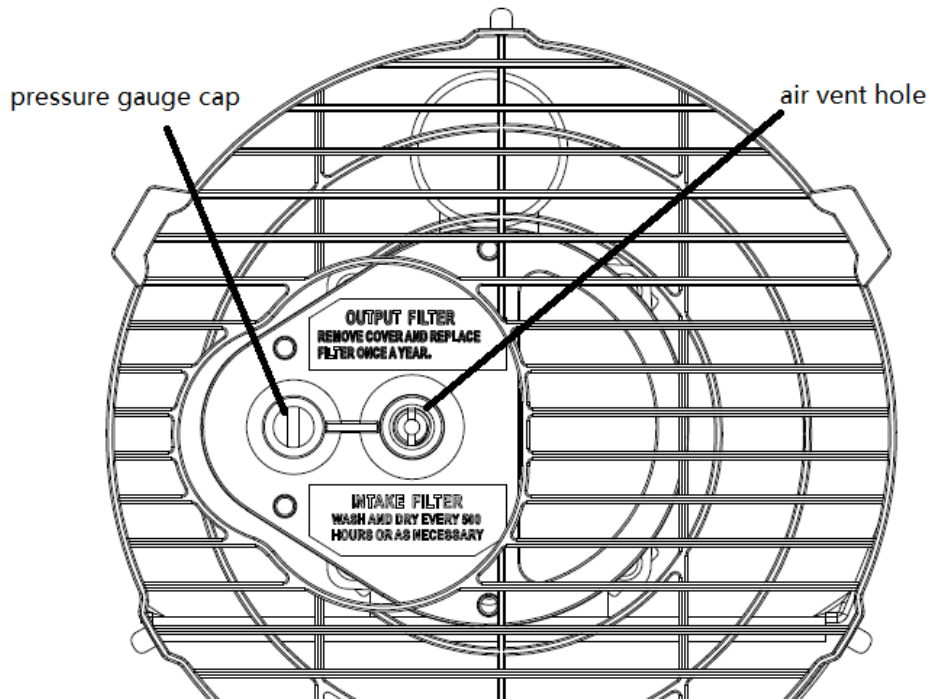
The compressor is delivered ex-works and may only be checked and adjusted by qualified personnel.

Interventions in the device can be dangerous.

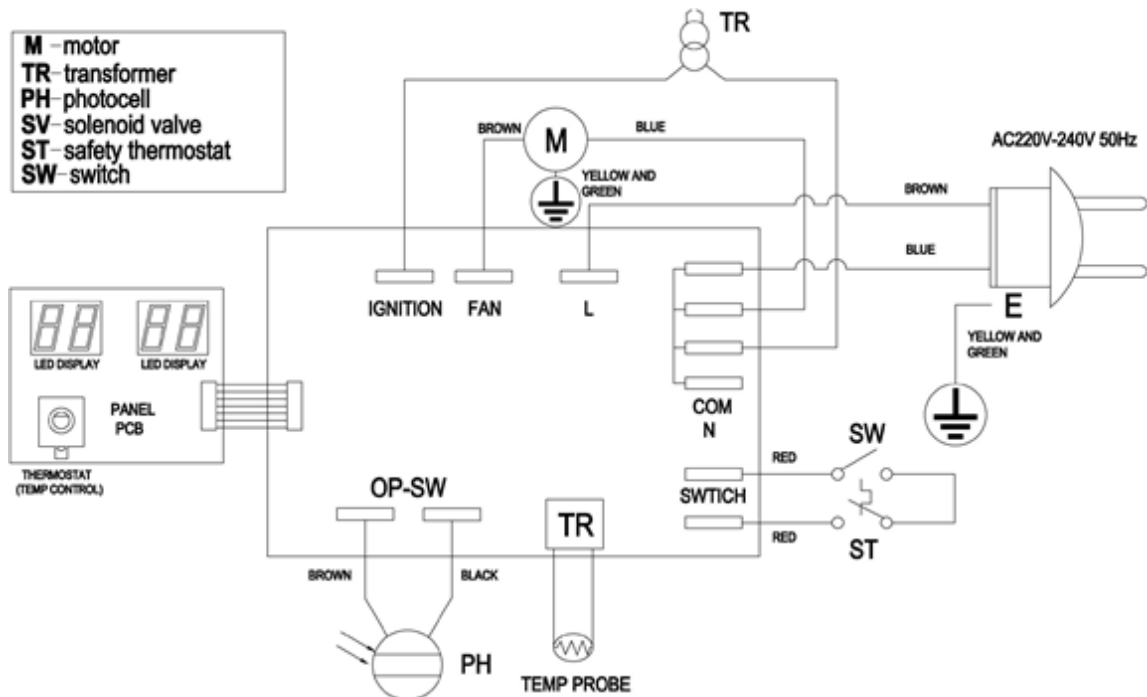
Remove the cap. If necessary, adjust the pressure to the correct value, turn the screw clockwise for pressure increase, counterclockwise for the decrease. Air pressure should be (bar) 0.31.

Electrically:

Check cables, electrical parts, and connections regularly.



Circuit diagram:



16. Troubleshooting

Fault	Cause	Measure
The engine does not start E1 Error on the display	<ul style="list-style-type: none"> - No current or low voltage - Power cable defective or damaged - Engine/Capacitor defect - Device locked due to overheating 	<ul style="list-style-type: none"> - Check the power line and voltage, check the fuse - Check the power cord and replace it - Check the engine and capacitor and replace it if necessary. - Determine the cause of overheating - Wait a few minutes and restart the device
The engine runs, but the heater does not ignite and locks after a short time	<ul style="list-style-type: none"> - Empty fuel tank, dirty or wrong fuel - Fuel filter clogged - Hole in the oil line - Burner nozzle clogged - Fuel Viscosity not good 	<ul style="list-style-type: none"> - Remove wrong or dirty fuels - Fill the tank with clean diesel - Clean or replace the fuel filter - Check Hoses - Clean nozzle, blow in compressed air
Flames come out of flame tube outlet E1 or E4 Error on display	<ul style="list-style-type: none"> - Insufficient airflow in the combustion chamber - Compressor pressure too high - The thermostat adjusted to room temperature and reached 	<ul style="list-style-type: none"> - Check air intake, fan, motor. - Check air pressure - The regular operation, To turn the temperature control knob clockwise
The heating stops during operation E1 or E4 Error on display	<ul style="list-style-type: none"> - Flame failure - Poor combustion - Airflow reduced - Overheating 	<ul style="list-style-type: none"> - Check and remove the cause of the fault - Turn the power switch to 0 and then to I - Call the customer service

17.Symbols



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung



Bedienungsanleitung lesen



Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.



Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform



Vor Nässe schützen



Packungsorientierung Oben

18. DECLARATION OF CONFORMITY EU

Herewith we, **FUXTEC GMBH**
KAPPSTRASSE 69, 71083 HERRENBERG, GERMANY

declare that the machine described below, due to its design and construction and in the version marketed by us, complies with the relevant essential health and safety requirements of the EC directives.

Designation of the machine: **Industrial Diesel Heater**
Machine type: **FX-DH116**
Trademark: **FUXTEC**

Applied harmonized EN 13842:2004
standards:

EN 60335-1:2012+A1
EN 60335-2-102:2006+A1
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2013
EN 61000-3-3:2014

Manufacturer signature/date:



Leonhard Zirkler, 13.09.2022

The name and address of the person
authorized to compile the technical
documentation established within the
Community

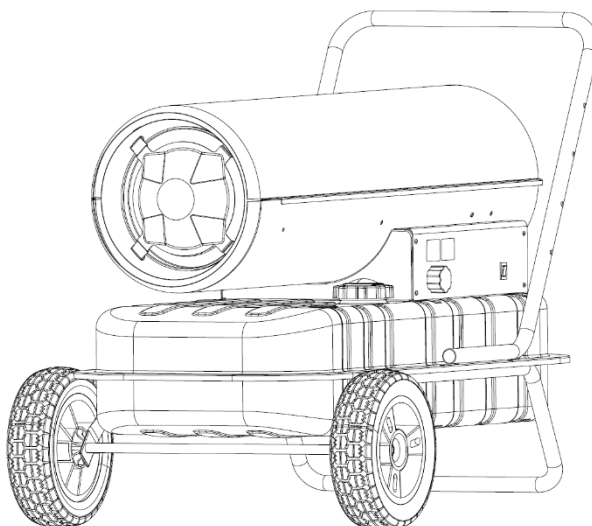
FUXTEC GMBH - KAPPSTRASSE 69, 71083 HERRENBERG, GERMANY

VERSION FRANCAISE

MODE D'EMPLOI ORIGINAL

Canon à Air Chaud Diesel

FX-DH116



LISEZ ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS :

Lisez et suivez toutes les instructions. Conservez les instructions dans un endroit sûr pour pouvoir vous y référer ultérieurement. Ne permettez pas à une personne qui n'a pas lu ces instructions d'installer, d'utiliser, de régler ou de faire fonctionner ce chauffage.

Ce produit ne convient pas comme système de chauffage primaire.

Votre nouvel appareil a été développé et conçu pour répondre aux normes strictes de FUXTEC, telles que la facilité d'utilisation et la sécurité de l'utilisateur. Bien entretenu, cet appareil vous sera utile pendant de nombreuses années.



AVERTISSEMENT : Pour réduire le risque de blessure, il est important que l'utilisateur lise et comprenne ce manuel avant d'utiliser l'équipement.

FUXTEC GMBH

Kappstrasse 69, 71083 Herrenberg-Gültstein, Allemagne

Nous nous efforçons constamment d'améliorer nos produits. Par conséquent, les données techniques et les illustrations peuvent évoluer au cours du temps ! Cependant, nous actualisons régulièrement le contenu de nos manuels d'utilisation.

19. Informations générales et règles de sécurité

AVERTISSEMENT

RISQUE D'INCENDIE, DE BRÛLURE, D'INHALATION ET D'EXPLOSION. GARDEZ LES COMBUSTIBLES SOLIDES, TELS QUE LES MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION, LE PAPIER OU LE CARTON, À UNE DISTANCE SÛRE DE L'APPAREIL, COMME LE RECOMMANDENT LES INSTRUCTIONS. N'UTILISEZ JAMAIS LE CHAUFFAGE DANS DES ESPACES QUI CONTIENNENT OU PEUVENT CONTENIR DES COMBUSTIBLES VOLATILS OU EN SUSPENSION DANS L'AIR, OU DES PRODUITS TELS QUE L'ESSENCE, LES SOLVANTS, LES DILUANTS POUR PEINTURE, LES PARTICULES DE POUSSIÈRE OU DES PRODUITS CHIMIQUES INCONNUS.

AVERTISSEMENT

LES APPAREILS DE CHAUFFAGE À FEU DIRECT PEUVENT PROVOQUER UNE INTOXICATION AU MONOXYDE DE CARBONE (CO) S'ILS SONT MAL UTILISÉS, PAR EXEMPLE À L'INTÉRIEUR SANS CIRCULATION D'AIR ADÉQUATE, OU S'ILS NE FONCTIONNENT PAS CORRECTEMENT. L'EMPOISONNEMENT AU CO PEUT ENTRAÎNER LA MORT.

AVERTISSEMENT GÉNÉRAL DE DANGER

LE NON-RESPECT DES PRÉCAUTIONS ET DES INSTRUCTIONS FOURNIES AVEC CE CHAUFFAGE PEUT ENTRAÎNER LA MORT, DES BLESSURES CORPORELLES GRAVES ET DES PERTES OU DOMMAGES MATÉRIELS DUS À DES RISQUES D'INCENDIE, D'EXPLOSION, DE BRÛLURE, D'ASPHYXIE, D'EMPOISONNEMENT AU MONOXYDE DE CARBONE ET/OU DE CHOC ÉLECTRIQUE. SEULES LES PERSONNES QUI PEUVENT COMPRENDRE ET SUIVRE LES INSTRUCTIONS DOIVENT UTILISER OU ENTREtenir CET APPAREIL. SI VOUS AVEZ BESOIN D'AIDE OU D'INFORMATIONS SUR L'APPAREIL, PAR EXEMPLE UN MANUEL D'INSTRUCTIONS, DES ÉTIQUETTES, ETC. CONTACTEZ LE FABRICANT.

AVERTISSEMENT

NE PAS UTILISER À DOMICILE OU DANS UN VÉHICULE DE LOISIRS

AVERTISSEMENT

VOTRE SÉCURITÉ EST IMPORTANTE POUR VOUS ET POUR LES AUTRES, VEUILLEZ DONC LIRE CES INSTRUCTIONS AVANT DE FAIRE FONCTIONNER CE CHAUFFAGE

LE SYSTÈME ÉLECTRIQUE AUQUEL L'APPAREIL EST CONNECTÉ DOIT ÊTRE CONFORME À LA LÉGISLATION EN VIGUEUR. L'INSTALLATION NÉCESSITE UN DISJONCTEUR DE COURANT RÉSIDUEL (RCCB) DANS LE TABLEAU DE DISTRIBUTION ÉLECTRIQUE PRINCIPAL.

DÉBRANCHEZ L'APPAREIL AVANT D'EFFECTUER TOUTE OPÉRATION DE MAINTENANCE. VÉRIFIEZ TOUJOURS LE CÂBLE D'ALIMENTATION AVANT D'UTILISER L'APPAREIL. IL NE DOIT PAS ÊTRE Plié, TENDU, ÉTIRÉ, ÉCRASÉ OU ENDOMMAGÉ DE QUELQUE MANIÈRE QUE CE SOIT.

LE CÂBLE D'ALIMENTATION DOIT ÊTRE REMPLACÉ UNIQUEMENT PAR DU PERSONNEL QUALIFIÉ. UTILISEZ UN CÂBLE D'ALIMENTATION D'ORIGINE UNIQUEMENT AVEC UNE FICHE À 3 BROCHES APPROUVÉE.

LA SORTIE FRONTALE EST TRÈS CHAUDE PENDANT LE FONCTIONNEMENT. NE TOUCHEZ PAS ! DANGER DE BRÛLURE.

N'utilisez l'appareil qu'après avoir lu attentivement et bien compris le mode d'emploi. Familiarisez-vous avec les commandes et le bon usage de l'appareil. Respectez toutes les consignes de sécurité figurant dans le manuel. Comportez-vous de manière responsable envers les autres personnes. L'utilisateur est responsable des accidents et des dangers pour les tiers. En cas de doute sur le branchement ou le fonctionnement de l'appareil, veuillez contacter le service clientèle.

Dans le cadre du développement continu des produits, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques pour les améliorer. Ce document est le mode d'emploi original.

Bien que nous estimions que les informations soient exactes et complètes, nous ne donnons aucune garantie ni ne faisons aucune déclaration à des fins particulières. Les informations sont proposées en toute bonne foi et étant entendu que toute utilisation des appareils ou accessoires en violation des instructions et avertissements figurant dans le présent document est à la seule discrétion et aux risques de l'utilisateur.

Lisez et observez toutes ces instructions avant d'utiliser cet appareil. Conservez les conseils de sécurité dans un endroit sûr.

Travaillez en toute sécurité :

Gardez votre espace de travail en ordre ! Le manque d'ordre sur le lieu de travail peut entraîner des accidents. Prenez en compte les influences de l'environnement. N'exposez pas l'outil à la pluie. N'utilisez pas l'outil dans un environnement humide ou mouillé. Veillez à un bon éclairage. N'utilisez pas l'outil à proximité de liquides ou de gaz inflammables.

Tenez les autres à l'écart ! Ne laissez pas d'autres personnes, en particulier les enfants, toucher l'outil ou le câble. Tenez-les éloignés du lieu de travail.

Stockez de manière appropriée ! Les appareils non utilisés doivent être conservés dans un endroit sec, fermé et hors de portée des enfants.

Ne surchargez pas votre appareil. Travaillez dans la plage de puissance spécifiée.

Utilisez le bon appareil. N'utilisez pas l'appareil à des fins auxquelles il n'est pas destiné.

Prenez soin de votre appareil. Suivez les instructions et les notes d'entretien. Vérifiez régulièrement le câble de l'appareil et faites-le remplacer par un spécialiste reconnu s'il est endommagé.

N'utilisez pas le câble pour retirer la prise de son branchement. Protégez le câble de la chaleur et des bords coupants. Attention ! Prenez garde à ce que vous faites ! Faites preuve de bon sens. N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué.

Faites réparer votre appareil par un technicien qualifié ! Cet appareil est conforme aux règles de sécurité en vigueur. Les réparations ne peuvent être effectuées que par un technicien qualifié utilisant des pièces de rechange d'origine, faute de quoi des accidents peuvent survenir pour l'utilisateur.

ATTENTION !

L'utilisation d'autres accessoires peut vous causer des blessures.

20. Instructions de sécurité spécifiques à l'appareil

Lisez attentivement et entièrement ce manuel avant d'essayer d'assembler, de faire fonctionner ou d'entretenir ce chauffage. Une utilisation incorrecte de ce chauffage peut provoquer des blessures graves ou la mort par combustion, incendie, explosion, choc électrique ou empoisonnement au monoxyde de carbone.

DANGER :

L'empoisonnement au monoxyde de carbone peut être fatal !

Empoisonnement au monoxyde de carbone : les premiers signes d'un empoisonnement au monoxyde de carbone sont similaires à ceux de la grippe, c'est-à-dire des maux de tête, des vertiges et/ou des nausées. Si vous remarquez ces symptômes, cela peut être le signe que votre chauffage ne fonctionne pas correctement. Sortez immédiatement !

Faites vérifier votre chauffage. Certaines personnes sont plus sensibles au monoxyde de carbone que d'autres : par exemple, les femmes enceintes, les personnes souffrant de maladies cardiaques ou pulmonaires ou d'anémie, les personnes sous l'influence de l'alcool et celles qui se trouvent à haute altitude. Assurez-vous d'avoir bien lu et compris tous les avertissements.

Conservez ces instructions pour pouvoir vous y référer ultérieurement. C'est votre guide pour un fonctionnement sûr et correct de ce chauffage.

N'utilisez que du diesel pour éviter les risques d'incendie et d'explosion. N'utilisez jamais d'essence, de naphthaline, de solvants pour peinture, d'alcool ou d'autres combustibles hautement inflammables.

Le carburant :

Le personnel participant au remplissage en carburant doit être formé et connaître parfaitement les instructions du fabricant et les directives applicables pour le remplissage sûr des appareils de chauffage. Seul le diesel peut être utilisé comme carburant. Toute flamme, y compris la flamme d'allumage, doit être éteinte pour permettre au chauffage de refroidir avant de se remplir de carburant.

Lors du remplissage de carburant, il faut vérifier l'étanchéité de toutes les conduites et de tous les raccords. Toute fuite doit être réparée avant la remise en service du chauffage.

Ne stockez pas plus que le besoin quotidien de combustible à l'intérieur des bâtiments situés à proximité du chauffage. Toutes les installations de stockage de carburant doivent être situées à une distance minimale de 7 m des appareils de chauffage, des brûleurs, des appareils de soudage et des sources d'inflammation similaires (exception : le réservoir de combustible intégré dans l'appareil de chauffage).

Dans la mesure du possible, le stockage de carburant doit être limité aux zones où la construction du plancher empêche l'accumulation de fuites de carburant et où le carburant ne peut pas être enflammé par des sources d'incendie inférieures. Le stockage de carburant doit être conforme aux réglementations des autorités locales.

En général :

Ne faites jamais fonctionner le chauffage à proximité d'essence, de solvants de peinture ou d'autres vapeurs hautement inflammables.

Suivez toutes les règles et réglementations locales pour l'utilisation de ce chauffage.

Les appareils de chauffage qui fonctionnent à proximité de tapis de couverture, de toiles de tente ou d'autres matériaux de couverture doivent être placés à une distance sûre de ces matériaux. La distance minimale recommandée est de 3,5 m. Il est également recommandé d'utiliser des matériaux de couverture ignifuges.

Les matériaux de toiture doivent être solidement fixés pour les protéger de l'inflammation et pour éviter qu'ils ne touchent ou ne basculent sur le chauffage en cas de rafales de vent.

N'opérez que dans des pièces bien ventilées. Avant la mise en service, assurez-vous qu'il y ait une ouverture de ventilation d'au moins 2800cm² vers l'air frais extérieur pour chaque 100 000 BTU/heure de puissance de chauffage.

N'utilisez l'appareil que dans des endroits où il n'y a pas de vapeurs inflammables ou de fortes concentrations de poussières.

Cet appareil ne fonctionne que sous la tension et la fréquence indiquées sur la plaque signalétique.

Utilisez toujours une rallonge correctement reliée à la terre avec une prise à trois broches.

Pour éviter tout risque d'incendie, l'appareil de chauffage, lorsqu'il est chaud ou en fonctionnement, doit être placé sur une surface sûre et plane.

Le chauffage doit être déplacé ou stocké en position horizontale pour éviter les fuites de carburant. Tenez vos clients ainsi que vos animaux domestiques éloignés du chauffage.

Débranchez la prise de courant lorsque le chauffage ne fonctionne pas.

N'utilisez jamais le chauffage dans les salles de séjour ou les chambres à coucher.

Ne bloquez jamais l'entrée d'air (arrière) ou la sortie (avant) du chauffage.

Ne déplacez jamais le chauffage, et ne le faites jamais fonctionner ni remplir de carburant ou encore entretenir, lorsqu'il est en fonctionnement ou branché sur le secteur.

ATTENTION :

N'utilisez que du diesel pour éviter tout risque d'incendie ou d'explosion.

Son utilisation comme source de chauffage pour des événements et des festivités, ainsi que son fonctionnement dans les écuries sont strictement interdits.

Procédures d'urgence :

Engagez les premiers soins nécessaires à la blessure et demandez une assistance médicale qualifiée dès que possible. Protégez la personne blessée contre d'autres blessures et immobilisez-la.

En cas d'accident, une trousse de premiers secours conforme à la norme DIN 13164 doit toujours être disponible sur le lieu de travail. Le matériel retiré de la trousse de premiers secours doit être réapprovisionné immédiatement.

Si vous demandez de l'aide, veuillez fournir les informations suivantes :

1. Site de l'accident
2. Nature de l'accident
3. Nombre de blessés
4. Nature des blessures

Recyclage :

Les instructions de recyclage se trouvent sur les pictogrammes sur l'appareil ou l'emballage. Une description des différentes significations se trouve dans le chapitre "Symboles".

Recyclage de l'emballage de transport :

L'emballage protège l'appareil contre les dommages causés par le transport. Les matériaux d'emballage sont généralement sélectionnés en fonction de leur caractère écologique et de leur recyclabilité et peuvent donc être recyclés. Le retour de l'emballage dans le cycle des matériaux permet d'économiser des matières premières et de

réduire la quantité de déchets.

Les éléments d'emballage (par exemple, les feuilles, le polystyrène) peuvent être dangereuses pour les enfants. Il y a un risque d'étouffement ! Gardez les éléments de l'emballage hors de portée des enfants et éliminez-les dès que possible.



Ne jetez pas ce produit avec les ordures ménagères générales. Ce produit doit être éliminé conformément aux lois régissant les déchets d'équipements électriques et électroniques. Si nécessaire, contactez vos autorités locales pour obtenir des informations sur les installations d'élimination disponibles.

Qualification :

Hormis une instruction détaillée donnée par une personne compétente, aucune qualification particulière n'est requise pour l'utilisation de l'appareil.

Âge minimum :

Le produit est destiné à être utilisé par des personnes âgées de 16 ans et plus.

Si le produit est utilisé par des enfants de plus de 8 ans ou par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, celles-ci doivent être supervisées ou recevoir des instructions concernant l'utilisation sûre de l'appareil et comprendre les dangers qui en résultent. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien courant ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Formation :

L'utilisation de l'appareil ne nécessite qu'une instruction appropriée par une personne compétente ou le mode d'emploi. Une formation spéciale n'est pas nécessaire.

21. Utilisation conforme

Les canons à air chaud diesel de la série DH doivent être utilisés exclusivement pour le chauffage indirect et le séchage dans des pièces bien ventilées ou dans des zones extérieures sèches, à une distance sûre des matériaux en combustion ainsi que des personnes et des êtres vivants. Veillez à ce que la surface soit stable et horizontale pendant le fonctionnement. Seul le diesel est autorisé comme carburant.

Dispositifs de sécurité :

Le canon à air chaud diesel est équipé d'un système électronique de surveillance de la flamme. Si un ou plusieurs dysfonctionnements surviennent, l'appareil s'arrête. En cas de surchauffe du canon à air chaud, un thermostat de surchauffe intervient et interrompt l'alimentation en carburant ; le thermostat se remet en marche lorsque la température de la chambre de combustion est revenue à la valeur maximale autorisée.

Avant de redémarrer le canon à air chaud, il faut trouver et éliminer la cause de la surchauffe (par exemple, obstruction de l'entrée ou de la sortie d'air ou arrêt du ventilateur). Pour redémarrer l'appareil, suivez les instructions de la section "Démarrage".

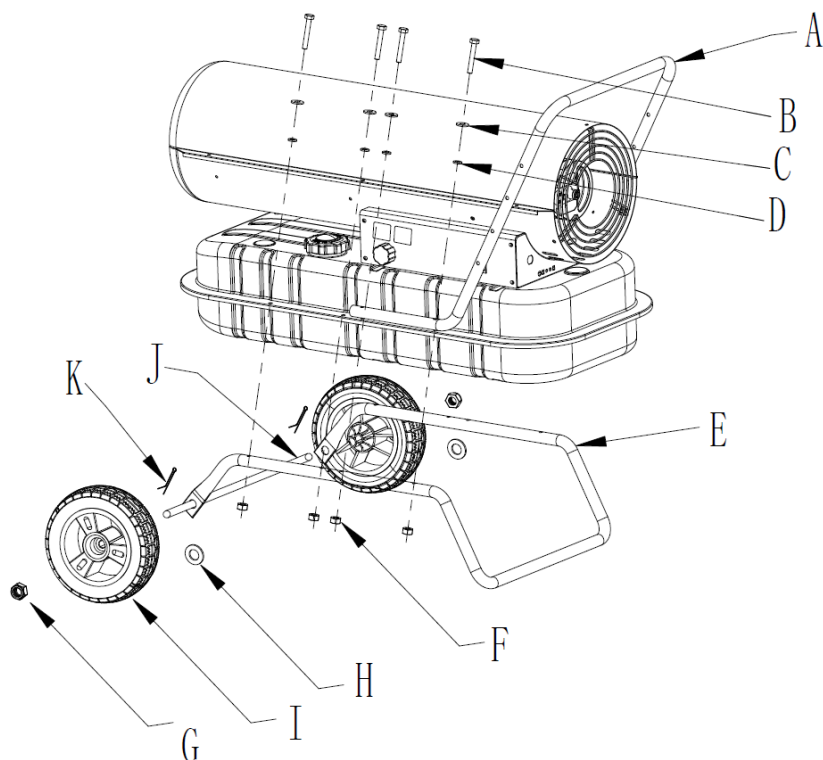
22. Données techniques

Modèle :	FX-DH116
Puissance du moteur du ventilateur :	30 kW
Débit du ventilateur :	750m ³ /h
Diamètre du raccordement de la cheminée :	120 mm
Alimentation en carburant :	Diesel
Consommation :	2,4 kg/h
Alimentation électrique :	220V-240V/50Hz
Plage de réglage de la pression d'air :	0,31
Puissance électrique absorbée :	230W
Poids sans carburant :	19,2 kg
Capacité du réservoir :	38L
Taille du produit :	855*470*588mm

Identification du modèle : FX-DH116							
Fonctionnalité du chauffage indirect : [no]							
Puissance de chauffage directe : 30(kW)							
Puissance de chauffage indirecte: N/A (kW)							
Carburant				Émissions provenant du chauffage des locaux (*)			
				NOx			
Sélectionnez le type de carburant		[Liquide]		Kérosène		69[mg/] (GCV)	
Élément	Symbol e	Valeur	Unit é	Éléme nt	Symbol e	Valeur	Unité
Production de chaleur				Efficacité (NCV)			
Puissance calorifique nominale - un	Pn om	30	k W	Rendement à la puissance calorifique nominale	$\eta_{th, nom}$	100	%
Puissance calorifique minimale (à titre indicatif)	Pm in	N/A	k W	Rendement à la puissance calorifique minimale (indicatif)	$\eta_{th, min}$	N/A	%
Consommation d'énergie auxiliaire				Type de puissance calorifique / contrôle de la température ambiante (sélection)			
A la puissance thermique nominale	el max	0.002	k W	Puissance calorifique à un étage, pas de contrôle de la température ambiante	[non]		
A puissance de chauffe minimale	el min	N/A	k W	Deux ou plusieurs étapes manuelles, pas de contrôle de la température ambiante	[non]		
En mode Standby	elS B	N/A	k W	Avec thermostat mécanique pour le contrôle de la température ambiante	[non]		
				Avec contrôle électronique de la température ambiante			[oui]
				avec contrôle électronique de la température ambiante et minuterie quotidienne			[non]
				avec contrôle électronique de la température ambiante et minuterie hebdomadaire			[non]
				Autres possibilités de contrôle (sélection multiple possible)			
				Contrôle de la température ambiante, avec détection de présence			[non]
				Contrôle de la température ambiante, avec détection des fenêtres ouvertes			[non]

					Avec option de contrôle à distance	[non]
					Avec contrôle adaptatif du démarrage	[non]
					Avec limitation du temps de travail	[non]
					Avec sonde à boule noire	[non]
Puissance de la flamme d'allumage permanente requise						
Exigence de performance de la veilleuse (le cas échéant)	P P i l o t e	0	k W			
Coordonnées	FUXTEC GmbH, Kappstr. 69, 71038 Herrenberg					
(*) NOx = oxydes d'azote						
L'efficacité énergétique du chauffage saisonnier des locaux η_S						
Élément	Symbole			Valeur	Unité	
Efficacité énergétique du chauffage saisonnier des locaux en fonctionnement actif	$\eta_{S,on}$			100	%	
facteur de correction (F1)	/			0	%	
facteur de correction (F2)	/			7	%	
facteur de correction (F3)	/			0	%	
facteur de correction (F4)	/			0	%	
facteur de correction (F5)	/			0	%	
Facteur biomasse	BLF			1	/	
L'énergie saisonnière de chauffage des locaux - efficacité η_S	η_S			97	%	
Classes d'efficacité énergétique	A					

23. Assemblage et mise en service



Assemblez l'appareil comme indiqué sur la figure ci-dessus, selon la suite d'instructions suivante :

Démarrage :

Remplissez le réservoir avec du carburant propre. N'utilisez que du diesel. Vous pouvez contrôler le niveau de carburant dans la jauge située au-dessus du réservoir. Branchez le câble d'alimentation. La mise à la terre est obligatoire. La température ambiante est maintenant affichée. Faites glisser l'interrupteur d'alimentation sur "ON".

Le réglage par défaut de la température est 20°C, qui s'affiche dans la fenêtre d'affichage de gauche.

Si la température ambiante est inférieure à la température par défaut, les électrodes commencent à faire des étincelles, après 7 secondes, le chauffage se met en marche.

Si la température ambiante est supérieure à la température par défaut, tournez le bouton de commande du thermostat à la température souhaitée, les électrodes commencent à faire des étincelles, après 7 secondes, le chauffage se met en marche.

Démarrage à froid :

À basse température, gardez la bouche d'aération fermée avec un doigt pour démarrer.

Si le chauffage se bloque, vous devrez faire un redémarrage manuel :

Vérifiez et éliminez la cause du blocage avant de redémarrer le chauffage. Pour réinitialiser, mettez l'interrupteur Marche/Arrêt sur 0 puis de nouveau sur I. Si le blocage se répète, contactez le service clientèle.

En cas de dysfonctionnement (défaillance de la flamme, réduction du débit d'air, mauvaise combustion, etc.), le canon à air chaud s'arrête et le voyant commence à clignoter (le code du MODE DE VERROUILLAGE s'affiche sur la fenêtre d'affichage).

Réinitialisation / redémarrage manuel :

Si le chauffage est en mode verrouillage, vérifiez et supprimez la cause du verrouillage avant de redémarrer le chauffage. Pour le remettre en marche, mettez l'interrupteur MARCHE/ARRÊT sur 0, puis à nouveau sur I. En cas de dysfonctionnement répété, appelez le service technique. Le fait de tourner le bouton de commande du thermostat ne réinitialise PAS le chauffage.

Arrêt :

Mettez l'interrupteur sur OFF et débranchez l'appareil du secteur lorsqu'il n'est pas utilisé pendant une longue période.

Ne débranchez jamais le canon à air chaud du secteur pour l'arrêter en cours de fonctionnement. Laissez toujours la séquence de refroidissement se terminer (BGO-55A), sinon la chaleur résiduelle pourrait endommager les composants internes.

Ne couvrez pas le canon à air chaud. Ne bloquez pas l'entrée et la sortie d'air.

La sortie du canon à air chaud est très chaude pendant le fonctionnement et après l'utilisation. Ne touchez pas ! Utilisez un équipement de protection individuelle si nécessaire.

Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissances.

Débranchez le canon à air chaud avant de le déplacer. Ne tirez jamais sur le câble pour débrancher ou déplacer l'appareil.

Ne laissez pas le canon à air chaud sans surveillance lorsqu'il est utilisé.

N'utilisez jamais l'appareil avec des mains mouillées ou lorsque le canon à air chaud ou le câble d'alimentation est mouillé.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, par un agent de service ou par une personne qualifiée similaire.

24.Maintenance

Placez le canon à air chaud sur une surface plane, ininflammable et solide.

Les appareils de chauffage à combustion directe sont destinés à être utilisés dans des zones extérieures ouvertes ou dans des zones intérieures bien ventilées. Pour une utilisation à l'intérieur, prévoyez des ouvertures de ventilation permanentes d'au moins 25 cm²/kW, réparties de manière égale entre le sol et le niveau supérieur, avec un minimum de 250 cm².

N'installez le canon à air chaud qu'en position verticale normale.

Ne placez pas le canon à air chaud près des murs, des coins ou des plafonds bas.

Ne placez pas le canon à air chaud sous une prise de courant.

Ne placez pas le canon à air chaud sur des véhicules en mouvement ou à des endroits où il peut se renverser.

Tenez l'appareil éloigné des matériaux inflammables, combustibles, explosifs ou corrosifs.

Tenez le canon à air chaud éloigné des rideaux ou autres matériaux similaires qui pourraient bloquer l'entrée et la sortie d'air.

Ne bloquez ou ne restreignez jamais l'entrée et la sortie d'air pour quelque raison que ce soit.

Tenez le câble d'alimentation éloigné des sources de chaleur, des bords tranchants, des pièces coupantes et des pièces mobiles.

N'exposez pas l'appareil directement aux intempéries ou à une humidité excessive.

Ne placez pas le canon à air chaud dans les environs immédiats d'un bain, d'une douche ou d'une piscine.

Respectez les réglementations générales et spéciales en matière de sécurité incendie en vigueur dans tous les domaines d'application. Dans tous les cas, assurez-vous des distances de sécurité minimales suivantes par rapport aux matériaux ou aux objets se trouvant à proximité du canon à air chaud :

Latéral :	0.6 m
Entrée d'air latérale :	1 m
Dessus :	1.5 m
Côté sortie d'air chaud :	3 m
Dessous :	0 m

Les sols et les plafonds doivent être fabriqués en matériaux ignifuges dans l'endroit où le canon à air chaud est utilisé.

Ne raccordez pas les appareils de chauffage à combustion directe aux conduits d'air.

Veillez à ce que les fentes d'aération et le boîtier soient exempts de poussière et à ce que le boîtier soit exempt de poussière et de saleté. Pour nettoyer les parties intérieures, soufflez doucement de l'air comprimé par l'entrée d'air. Utilisez un chiffon doux et une solution de savon doux pour le nettoyage. Évitez le contact direct de produits de nettoyage agressifs avec l'appareil.

N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs, volatils ou corrosifs. Protégez l'appareil de l'humidité et de la poussière. Lorsqu'il n'est pas utilisé pendant une longue période, gardez l'appareil couvert et dans un endroit sec et sûr, hors de la portée des enfants.

ATTENTION !

N'effectuez pas de travaux d'entretien lorsque l'appareil est branché sur la prise de courant, en fonctionnement ou chaud. Le non-respect de cette règle peut entraîner de graves brûlures et un choc électrique.

Plan d'inspection et d'entretien :

Pièce	Fréquence
Réservoir de carburant	Nettoyez toutes les 150-200 heures de fonctionnement, ou si nécessaire.
Filtre d'aspiration d'air	Lavez et séchez avec de l'eau et du savon toutes les 500 heures de fonctionnement, ou si nécessaire.
Filtre à carburant	Nettoyez deux fois pendant la période de chauffage, ou si nécessaire.
Electrodes d'allumage	Contrôler toutes les 500 heures de fonctionnement écart de 4-5mm.
Hélices de ventilateur	Nettoyez à chaque saison, ou selon besoin, et resserrez la vis de l'hélice du ventilateur à la main.
Moteur	Pas de maintenance, huilé en permanence.

Essuyez régulièrement le boîtier avec une éponge ou un chiffon doux. Pour les parties très sales, utilisez une éponge avec de l'eau tiède et un détergent doux. Vérifiez régulièrement le câble d'alimentation : s'il est usé ou endommagé, il doit être réparé par un spécialiste.

Avant de ranger le chauffage, assurez-vous qu'il est parfaitement frais et sec. Couvrez l'appareil d'un sac en plastique, mettez-le dans sa boîte d'emballage et rangez-le dans un endroit sec et aéré.

Avant de commencer toute tâche de maintenance, arrêtez, débranchez et laissez le chauffage refroidir pendant au moins 15 minutes.

N'essayez pas de faire vous-même une réparation électrique. Si l'appareil a besoin d'être réparé ou entretenu, contactez un technicien qualifié.

N'utilisez pas un appareil défectueux à moins qu'un technicien qualifié ne l'ait inspecté et réparé.

Lors du nettoyage, veillez à ce que l'eau ne pénètre pas dans l'appareil.

N'ouvrez pas l'enceinte pour en nettoyer les parties intérieures. Ne pas vaporiser d'eau dans le chauffage.

N'utilisez jamais de solvants, d'essence, de toluène et d'autres produits chimiques agressifs similaires pour nettoyer le chauffage.

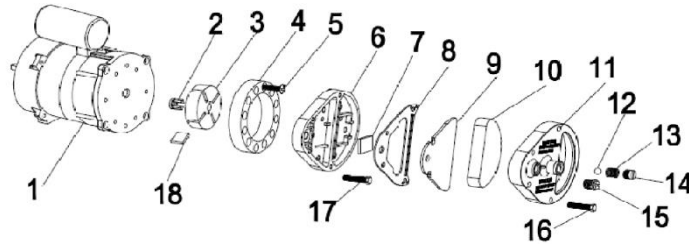
Les contrôles suivants, effectués **UNIQUEMENT PAR DU PERSONNEL QUALIFIÉ**, sont recommandés avant chaque utilisation saisonnière :

Buse :

Dévissez avec précaution la buse du raccord de buse. Soufflez de l'air comprimé par l'orifice de la buse pour la débarrasser de la saleté. Remplacez la buse si nécessaire.

Filtre à air :

Nettoyez le filtre à air. Retirez le couvercle à l'extrémité du filtre (11), nettoyez le filtre d'entrée d'air (10) avec un détergent et séchez-le soigneusement avant de le réinstaller. Remplacez le filtre d'entrée d'air (9) une fois par an (Fig.3)

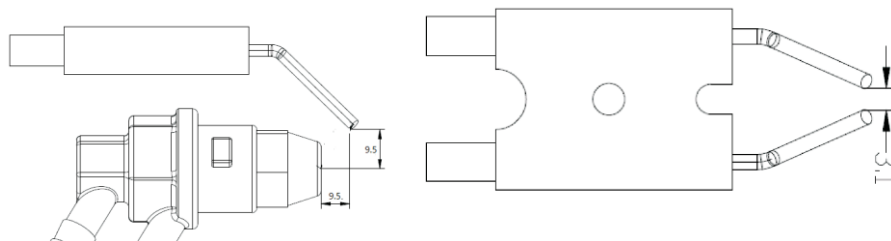
**Fig.3**

Si vous n'effectuez pas vous-même les réparations électriques, contactez un spécialiste. N'utilisez pas un appareil défectueux. Lors du nettoyage, veillez à ce que l'eau ne pénètre pas dans le boîtier. N'ouvrez pas le boîtier pour accéder aux parties internes. Ne vaporisez pas d'eau dans le chauffage.

N'utilisez pas de solvants, d'essence, de toluène ou de produits chimiques agressifs similaires pour nettoyer le chauffage.

Electrodes d'allumage :

Nettoyez, ajustez et, si nécessaire, remplacez l'électrode d'allumage. Pour les écarts d'électrodes, les dimensions sont en MM.

**Fig. 4****Fig. 5**

Réglage de la pression du compresseur :

Le compresseur est réglé sortie d'usine et ne peut être vérifié et réglé que par du personnel qualifié. Une intervention dans l'appareil peut être dangereuse.

Retirez le couvercle. Enlever le bouchon du manomètre. Branchez un manomètre sur l'orifice de mesure de la pression de la garde arrière. Démarrez le canon à air chaud et lisez la valeur de la pression d'air. Si nécessaire, ajustez la pression à la valeur correcte, tournez la vis dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la pression, dans le sens inverse pour la diminuer. La pression de l'air doit être de (bar) 0,31.

Électricité :

Vérifiez régulièrement les câbles, les parties électriques et les connexions.

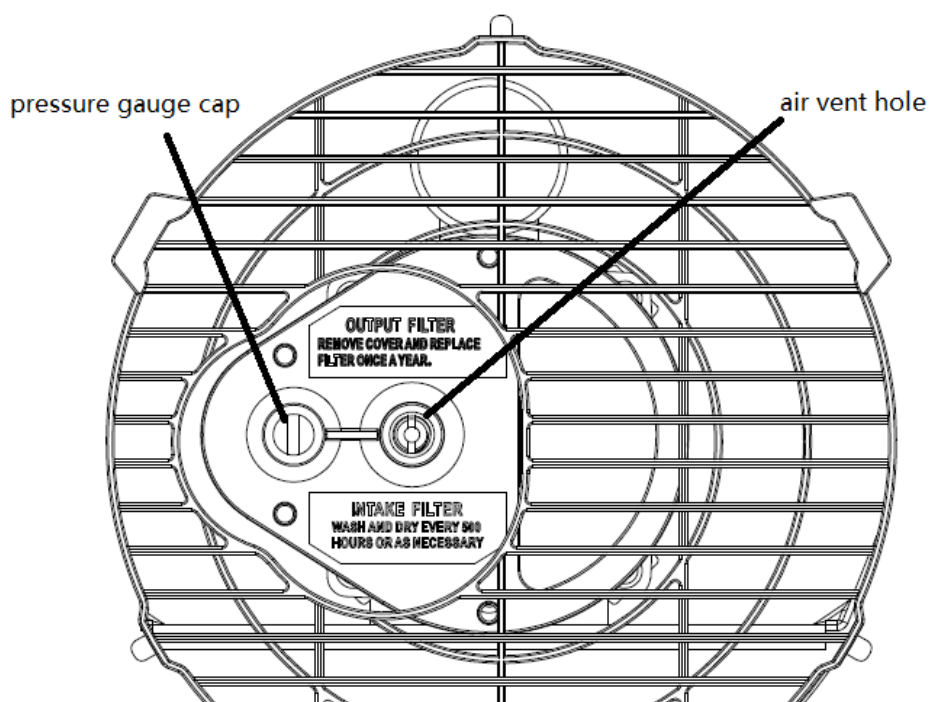
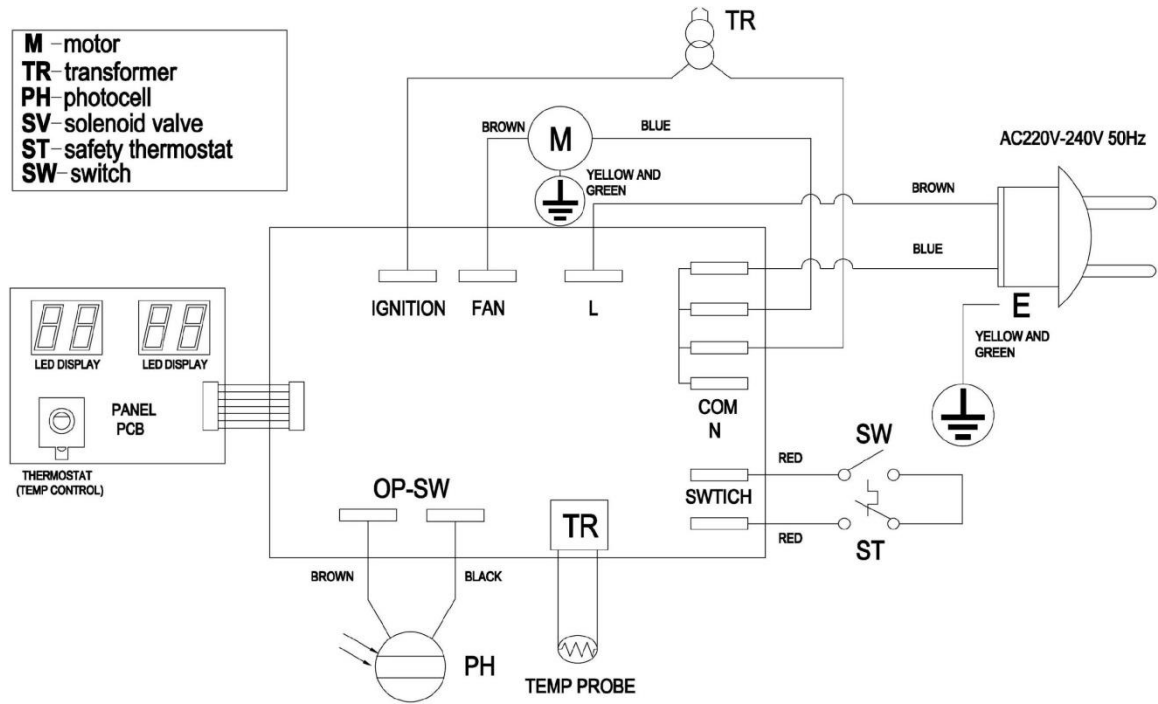


Fig. 6 – vue du ventilateur arrière







Schéma de câblage :



25. Dépannage

Défaut	Cause	Solution
Le moteur ne démarre pas Défaut E1 sur l'affichage	<ul style="list-style-type: none"> - Pas de courant ou basse Tension - Câble d'alimentation défectueux ou endommagé - Défaut du moteur/condensateur - Appareil bloqué pour cause de surchauffe 	<ul style="list-style-type: none"> - Vérifiez la ligne électrique - Et la tension, vérifiez le fusible - Vérifiez le cordon d'alimentation et remplacez-le - Vérifiez le moteur et le condensateur et remplacez-les si nécessaire. - Déterminez la cause de la surchauffe - Attendez quelques minutes et redémarrez l'appareil
Le moteur tourne mais le chauffage ne s'allume pas et se coupe après une courte période.	<ul style="list-style-type: none"> - Réservoir de carburant vide, carburant sale ou incorrect - Filtre à carburant bouché - Trou dans la conduite d'huile - Buse du brûleur bouchée - Mauvaise viscosité 	<ul style="list-style-type: none"> - Éliminez les carburants incorrects ou sales - Remplissez le réservoir avec du diesel propre - Nettoyez ou remplacez le filtre à carburant - Vérifiez les tuyaux - Nettoyez la buse, soufflez à l'air comprimé
Des flammes sortent de la cheminée. Défaut E1 ou E4 sur l'affichage	<ul style="list-style-type: none"> - Débit d'air insuffisant dans la chambre de combustion - Pression du compresseur trop élevée - Thermostat réglé à une consigne de température atteinte 	<ul style="list-style-type: none"> - Vérifiez l'entrée d'air, le ventilateur, le moteur. - Vérifiez la pression de l'air - Fonctionnement normal, Pour tourner le bouton de réglage de la température dans le sens des aiguilles d'une montre
Le chauffage s'arrête pendant le fonctionnement de l'appareil. Défaut E1 ou E4 sur l'affichage.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Défaillance de la flamme 2. Mauvaise combustion 3. Réduction du débit d'air 4. Surchauffe 	<ol style="list-style-type: none"> 5. Vérifiez et éliminez la cause de la défaillance 6. Réglez le commutateur On/Off sur 0 puis sur I 7. Appelez le service clientèle

26.Symboles

	Avertissement tension électrique dangereuse
	Lisez le mode d'emploi
	Les équipements électriques ou électroniques défectueux et/ou les équipements à recycler doivent être déposés dans les points de recyclage désignés
	Produit conforme aux normes européennes en vigueur
	Protégez de l'humidité
	Ouverture du paquet par le dessus

27. Déclaration de conformité UE / CERTIFICATE OF CONFORMITY

Nous déclarons par la présente, FUXTEC GMBH
KAPPSTRASSE 69, 71083 HERRENBERG, ALLEMAGNE

que l'appareil décrit ci-dessous, de par sa conception et sa construction et dans la version commercialisée par nos soins, est conforme aux exigences essentielles de santé et de sécurité des directives CE applicables.

Désignation de l'appareil : **Canon à air chaud diesel**
Type de moteur : **FX-DH116**
Marque déposée : **FUXTEC**

Normes harmonisées applicables : EN 13842:2004
EN 60335-1:2012+A1
EN 60335-2-102:2006+A1
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2013
EN 61000-3-3:2014

Signature du fabricant / date :



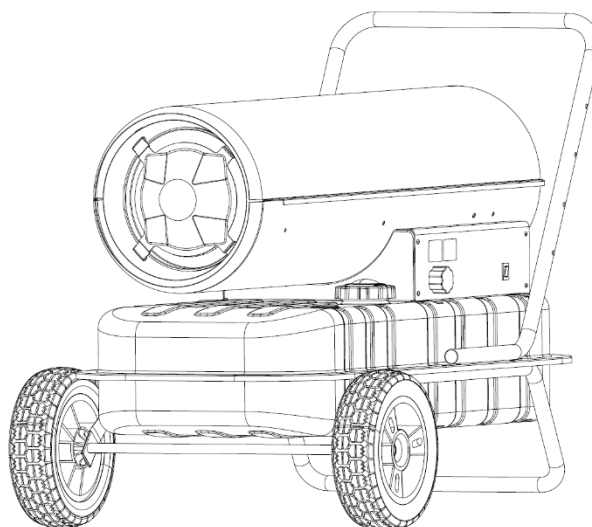
Leonhard Zirkler, 13.09.2022

VERSIONE ITALIANA

ISTRUZIONI ORIGINALI

Riscaldatore industriale a diesel

FX-DH116



LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI:

Leggere e seguire tutte le istruzioni. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro per riferimenti futuri. Non permettere che il riscaldatore sia montato, azionato, regolato o riparato da qualcuno che non abbia letto queste istruzioni.

Questo prodotto non è adatto come sistema di riscaldamento primario.

Il vostro nuovo apparecchio è stato sviluppato e progettato per soddisfare gli elevati standard FUXTEC, come la facilità di funzionamento e la sicurezza dell'utente. Se trattato correttamente, questo apparecchio vi servirà bene per gli anni a venire.



ATTENZIONE: Per ridurre il rischio di lesioni, l'utente deve leggere e comprendere queste istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.

FUXTEC GMBH

KAPPSTRASSE 69, 71083 HERRENBERG-GÜLTSTEIN, GERMANY

Siamo costantemente impegnati a migliorare i nostri prodotti. Pertanto, i dati tecnici e le illustrazioni possono cambiare!

28. Informazioni generali e istruzioni di sicurezza

Utilizzare l'apparecchio solo dopo aver letto e compreso attentamente le istruzioni per l'uso. Familiarizzare con gli elementi di funzionamento e l'uso corretto dell'apparecchio. Osservare tutte le istruzioni di sicurezza del manuale. Comportarsi in modo responsabile nei confronti delle altre persone. L'operatore è responsabile degli incidenti e dei pericoli verso terzi. In caso di dubbi sul collegamento o sul funzionamento dell'unità, si prega di contattare il servizio clienti.

Nel corso del continuo sviluppo del prodotto, ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche a scopo di miglioramento. Questo documento è l'originale delle istruzioni per l'uso.

Leggere e osservare tutte queste istruzioni prima di utilizzare la macchina. Conservare le istruzioni di sicurezza in un luogo sicuro.

Lavorare in sicurezza:

Tieni in ordine la tua area di lavoro! Il disordine sul posto di lavoro può provocare incidenti.

Considerate le influenze ambientali. Non esporre l'attrezzo alla pioggia. Non utilizzare l'utensile in un ambiente umido o bagnato. Assicurare una buona illuminazione. Non usare l'attrezzo vicino a liquidi o gas infiammabili. Tenete lontane le altre persone! Non lasciare che altre persone, specialmente i bambini, tocchino l'attrezzo o il cavo. Teneteli lontani dal luogo di lavoro.

Stoccaggio corretto! Gli strumenti non utilizzati devono essere conservati in un luogo asciutto, chiuso a chiave e fuori dalla portata dei bambini.

Non sovraccaricare l'unità. Lavorare all'interno della gamma di potenza specificata.

Utilizzare l'apparecchio corretto. Non utilizzare l'apparecchio per scopi a cui non è destinato.

Abbate cura del vostro apparecchio. Seguire le istruzioni di manutenzione e le istruzioni. Controllare regolarmente il cavo dell'apparecchio e farlo sostituire da uno specialista riconosciuto se è danneggiato. Non utilizzare il cavo per scollegare l'apparecchio dalla presa a muro. Proteggere il cavo dal calore e dai bordi taglienti. State attenti! Fate attenzione a quello che fate! Fate il vostro lavoro con buon senso. Non utilizzare l'apparecchio quando si è stanchi.

Fate riparare il vostro apparecchio da uno specialista! Questa unità è conforme alle norme di sicurezza pertinenti. Le riparazioni devono essere eseguite solo da uno specialista con pezzi di ricambio originali, altrimenti possono verificarsi incidenti per l'utente.

ATTENZIONE!

L'uso di altri accessori può comportare un rischio di lesioni per voi.

29. Istruzioni di sicurezza specifiche del dispositivo:

Leggere attentamente e completamente questo manuale prima di tentare di assemblare, utilizzare o riparare questo riscaldatore. L'uso improprio di questo riscaldatore può causare lesioni gravi o morte per ustioni, incendi, esplosioni, scosse elettriche e avvelenamento da monossido di carbonio.

PERICOLO:

L'avvelenamento da monossido di carbonio può essere fatale!

Avvelenamento da monossido di carbonio: I primi segni di avvelenamento da monossido di carbonio sono simili a quelli dell'influenza, cioè mal di testa, vertigini e/o nausea. Se notate questi sintomi, può essere un segno che il vostro riscaldatore non funziona correttamente. Andate fuori immediatamente! Fate controllare il vostro riscaldatore. Alcune persone sono più suscettibili al monossido di carbonio rispetto ad altre: ad esempio le donne incinte, le persone con malattie cardiache o polmonari o anemia, le persone sotto l'influenza dell'alcol e quelle che si trovano ad alta quota. Assicuratevi di aver letto e compreso tutte le avvertenze. Conservare questo manuale come riferimento. È la vostra guida al funzionamento sicuro e corretto di questo riscaldatore.

Usare solo diesel per evitare il rischio di incendio ed esplosione. Non usare mai benzina, nafta, solvente per vernici, alcool e altri combustibili altamente infiammabili.

Carburante:

Il personale coinvolto nel rifornimento di carburante deve essere addestrato e conoscere a fondo le istruzioni del produttore e le linee guida applicabili per il rifornimento sicuro dei riscaldatori. Solo il diesel può essere usato come carburante. Qualsiasi fiamma, compresa quella pilota, deve essere spenta per permettere al riscaldatore di raffreddarsi prima del rifornimento.

Durante il rifornimento di carburante, tutti i tubi e le connessioni devono essere controllati per eventuali perdite. Qualsiasi perdita deve essere riparata prima di riavviare il riscaldatore.

Non immagazzinare più del fabbisogno giornaliero di combustibile all'interno degli edifici vicino al riscaldatore. Tutti i depositi di combustibile devono essere a una distanza minima di 7 m da riscaldatori, bruciatori, saldatori e simili fonti di accensione (eccezione: il serbatoio del combustibile integrato nel riscaldatore). Se possibile, lo stoccaggio del combustibile deve essere confinato in aree in cui la costruzione del pavimento impedisce l'accumulo di combustibile fuoriuscito e il combustibile non può essere acceso da fonti di fuoco più basse. Lo stoccaggio del combustibile deve essere in conformità con le norme del governo locale.

Generale:

Non utilizzare mai il riscaldatore vicino a benzina, solventi di vernice o altri vapori altamente infiammabili.

Seguire tutti i codici e i regolamenti locali per l'uso di questo riscaldatore.

I riscaldatori che funzionano vicino a stuoie di mascheramento, tela o altri materiali di copertura devono essere collocati a una distanza di sicurezza da questi materiali. La distanza minima raccomandata è di 3,5m. Si raccomanda anche di utilizzare materiali di copertura ignifughi. I materiali di copertura devono essere fissati in modo sicuro per proteggerli dall'accensione e per evitare che tocchino o si ribaltino sul riscaldatore durante le raffiche di vento.

Operare solo in stanze ben ventilate. Prima della messa in funzione, assicurarsi che per ogni 100.000 BTU/ora. potenza di riscaldamento, c'è un'apertura di ventilazione di almeno 2800cm² verso l'aria fresca esterna.

Usare solo in luoghi dove non ci sono vapori infiammabili o un alto contenuto di polvere.

Funzionare solo alla tensione e alla frequenza specificate sulla targhetta.

Usare sempre una prolunga correttamente messa a terra con una spina a tre poli.

Per evitare il rischio di incendio, il riscaldatore quando è caldo o in funzione deve essere posto su una superficie sicura e piana.

Il riscaldatore deve essere spostato o conservato in posizione orizzontale per evitare la fuoriuscita di carburante. Tenere i clienti e gli animali domestici lontani dal riscaldatore.

Scollegare il riscaldatore dalla presa elettrica quando non è in uso.

Non usare mai il riscaldatore nei salotti o nelle camere da letto.

Non bloccare mai l'entrata dell'aria (posteriore) o l'uscita dell'aria (anteriore) del riscaldatore.

Non spostare mai, far funzionare, alimentare o assistere il riscaldatore quando è caldo, in funzione o collegato alla rete.

ATTENZIONE:

Usare solo diesel per evitare il rischio di incendio o esplosione.

L'uso come fonte di riscaldamento per eventi e feste, e il funzionamento nelle stalle è severamente proibito.

Comportamento in caso di emergenza:

Iniziare le misure di primo soccorso necessarie in base alla lesione e richiedere assistenza medica qualificata il più presto possibile. Proteggere la persona ferita da ulteriori danni e mantenerla calma.

Un kit di primo soccorso secondo la norma DIN 13164 dovrebbe essere sempre disponibile sul posto di lavoro in caso di incidente. Qualsiasi materiale preso dalla cassetta di pronto soccorso deve essere riempito immediatamente.

Quando si richiede assistenza, fornire le seguenti informazioni:

1. luogo dell'incidente
2. tipo di incidente
3. numero di persone ferite
4. tipo di lesioni

Smaltimento:

Le istruzioni per lo smaltimento sono derivate dai pittogrammi sull'apparecchio o sull'imballaggio. Una descrizione dei singoli significati si trova nel capitolo "Simboli".

Smaltimento dell'imballaggio di trasporto:

L'imballaggio protegge l'unità dai danni durante il trasporto. I materiali di imballaggio sono generalmente selezionati in base agli aspetti di compatibilità ambientale e di smaltimento e sono quindi riciclabili. Il ritorno dell'imballaggio nel ciclo dei materiali fa risparmiare materie prime e riduce la quantità di rifiuti. Le parti dell'imballaggio (per esempio fogli, polistirolo) possono essere pericolose per i bambini. C'è pericolo di soffocamento! Tenere le parti dell'imballaggio fuori dalla portata dei bambini e smaltirle il prima possibile.

Qualificazione:

A parte un'istruzione dettagliata da parte di una persona competente, non è necessaria alcuna qualifica speciale per l'uso dell'apparecchio.

Età minima:

Il prodotto è destinato all'uso da parte di persone di età pari o superiore ai 16 anni.

Se il prodotto deve essere usato da bambini a partire da 8 anni o da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, essi devono essere sorvegliati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e comprendere i pericoli connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione dell'utente non devono essere eseguite dai bambini senza supervisione.

Formazione:

L'uso dell'apparecchio richiede solo un'istruzione adeguata da parte di una persona competente o le istruzioni per l'uso. Non è necessario un addestramento speciale.

30. Uso previsto

I riscaldatori a gasolio della serie DH devono essere utilizzati esclusivamente per il riscaldamento indiretto e l'asciugatura in locali ben ventilati o in aree esterne asciutte, a distanza di sicurezza da materiali in fiamme, nonché da persone ed esseri viventi. Assicurare una base stabile e piana durante il funzionamento. Solo il diesel è permesso come carburante.

Dispositivi di sicurezza:

Il riscaldatore a gasolio ha un sistema elettronico di monitoraggio della fiamma. Se si verificano uno o più guasti di funzionamento, questo provoca l'arresto dell'apparecchio. Se il riscaldatore a diesel si surriscalda, un termostato di surriscaldamento interviene e provoca l'interruzione dell'alimentazione di combustibile; il termostato si resetta quando la temperatura della camera di combustione è scesa al valore massimo consentito. Prima di riavviare il riscaldatore a diesel, la causa del surriscaldamento deve essere trovata e rimossa (ad esempio, blocco della presa d'aria o dell'uscita dell'aria o arresto del ventilatore). Per riavviare l'apparecchio, seguire le istruzioni nella sezione "Messa in funzione".

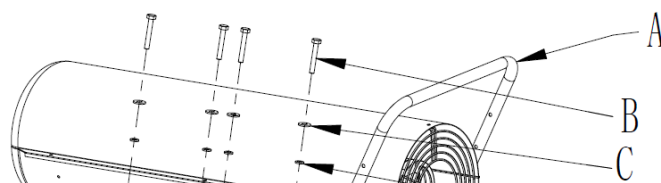
31. Dati tecnici

Modello:	FX-DH116
Potenza del motore:	30kW
Capacità del ventilatore:	750m ³ /h
Diametro di collegamento al camino:	120mm
Rifornimento di carburante:	Diesel
Consumo:	2.4kg/h
Alimentazione elettrica:	220V-240V/50Hz
Regolazione della pressione dell'aria:	0,31
Potenza elettrica in ingresso:	230W
Peso senza carburante:	19,2 kg
Capacità del serbatoio:	38L
Dimensione del prodotto:	855*470*588mm

Identificatore del modello: FX-DH116							
Funzionalità del riscaldamento indiretto: [no]							
Potenza termica diretta: 30 (kW)							
Potenza termica indiretta: N/A (kW)							
Carburante				Emissioni dal riscaldamento degli			
				NOx			
Selezionare il tipo carburante		[liquido]	Kerosene		69[mg/ kWh_{input}] (GCV)		
Elemento	Simbolo	Valore	Unità di	Elemento	Simbolo	Valore	Unità di misura
Potenza termica				Vantaggio netto (NCV)			
Potenza termica nominale	P _{nom}	30	kW	Nutzungsgrad bei Nennwärmeleistung	$\eta_{th,nom}$	100	%
Potenza termica minima (indicativa)	P _{min}	N/A	kW	Fattore di utilizzo alla potenza termica minima (indicativo)	$\eta_{th,min}$	N/A	%
Consumo di energia ausiliaria				Tipo di potenza di riscaldamento / controllo della temperatura ambiente (selezione)			
Alla potenza termica nominale	e _{l,max}	0.002	kW	Uscita di riscaldamento a uno stadio, nessun controllo della temperatura ambiente			[no]
A potenza termica minima	e _{l,min}	N/A	kW	Due o più passaggi manuali, nessun controllo della temperatura ambiente			[no]
In modalità standby	e _{l,SB}	N/A	kW	Con controllo della temperatura ambiente tramite termostato meccanico			[no]
				Con controllo elettronico della temperatura ambiente			[si]
				con controllo elettronico della temperatura ambiente più timer diurno			[no]
				con controllo elettronico della temperatura ambiente più timer settimanale			[no]
Ulteriori opzioni di controllo (possibile selezione multipla)							
				Controllo della temperatura ambiente, con rilevamento della presenza			[no]
				Controllo della temperatura ambiente, con rilevamento delle finestre aperte			[no]
				Con opzione di controllo della distanza			[no]
				Con controllo adattativo dell'avviamento			[no]

				Con limite di tempo di lavoro				[no]
				Con sensore a sfera nera				[no]
Richiede una potenza di pilotaggio permanente								
Requisito di prestazione della luce pilota (se applicabile)	P_{pilot}	0	kW					
Contatti	FUXTEC GmbH, Kappstr. 69, 71038 Herrenberg							
(*) NOx = Ossido di azoto								
L'efficienza energetica stagionale del riscaldamento degli spazi η_S								
Elemento	Simbolo			Valore		Unita' di misura		
L'efficienza energetica stagionale del riscaldamento degli spazi in modalit� attiva	$\eta_{S,on}$			100		%		
Fattore di correzione (F1)	/			0		%		
Fattore di correzione (F2)	/			7		%		
Fattore di correzione (F3)	/			0		%		
Fattore di correzione (F4)	/			0		%		
Fattore di correzione (F5)	/			0		%		
Fattore di etichettatura	BLF			1		/		
L'energia di riscaldamento stagionale dello spazio	η_s			97		%		
efficienza η_S								
A								

32. Montaggio e messa in funzione



Montare l'unità come mostrato nell'illustrazione.

Iniziare:

Riempire il serbatoio con carburante pulito. Usare solo il diesel. Puoi leggere il livello nell'indicatore del carburante sopra il serbatoio. Collegare il cavo di alimentazione. La messa a terra è obbligatoria.

L'impostazione predefinita della temperatura è 20°C e viene mostrata nella finestra di visualizzazione sinistra. Se la temperatura ambiente è inferiore a quella standard, gli elettrodi iniziano a fare scintille e dopo 7 secondi inizia il riscaldamento.

Se la temperatura ambiente è superiore a quella standard, girare il comando del termostato alla temperatura desiderata, gli elettrodi iniziano a scintillare e dopo 7 secondi inizia il riscaldamento.

Avvio a temperature molto basse:

a bassa temperatura, tenere chiuso con un dito il foro di sfiato (vedi fig. ventola posteriore) durante l'accensione per facilitare l'avviamento.

Comportamento anomalo: in caso di malfunzionamento (mancanza di fiamma, flusso d'aria ridotto, cattiva combustione, ecc.) il riscaldatore si ferma e la spia inizia a lampeggiare (il codice LOCK-OUT MODE viene visualizzato nella finestra del display).

Se il riscaldatore è in MODO DI BLOCCO,

controllare il motivo della modalità e rimuovere la causa del blocco prima di riavviare il riscaldatore. Per

resettare, impostare l'interruttore ON/OFF su 0 e poi di nuovo su I. In caso di malfunzionamenti ripetuti, chiamare il servizio tecnico. Girando la manopola di controllo del termostato NON si resetta il riscaldatore.

Spegnere:

Spostare l'interruttore su OFF e scollegare l'unità dalla rete.

Non scollegare l'unità dalla rete durante il funzionamento. Lasciare l'apparecchio collegato durante la sequenza di raffreddamento. Non coprire il riscaldatore in nessun caso. Non bloccare l'ingresso e l'uscita dell'aria. Il coperchio del riscaldatore è molto caldo dopo il funzionamento. Non toccarlo. Indossare indumenti protettivi.

Non toccare l'apparecchio con le mani bagnate.

33. Avvertenze

Mantenere le prese d'aria e l'alloggiamento liberi da polvere e sporcizia. Utilizzare un panno morbido e una soluzione di sapone delicato per la pulizia. Evitare il contatto diretto di detergenti aggressivi con l'unità. Non si devono usare detergenti aggressivi, volatili o corrosivi. Proteggere l'unità dall'umidità e dalla polvere. Quando non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo, conservare l'apparecchio coperto in un luogo asciutto e sicuro, fuori dalla portata dei bambini.

ATTENZIONE!

Non eseguire alcun lavoro di manutenzione mentre il riscaldatore è collegato, in funzione o caldo. In caso contrario, si possono verificare gravi ustioni e scosse elettriche.

Programma di ispezione e manutenzione

Teil	Häufigkeit
Kraftstofftank	Alle 150–200 Betriebsstunden oder nach Bedarf durchspülen
Luftansaugfilter	Alle 500 Betriebsstunden oder bei Bedarf mit Wasser und Seife waschen und trocknen.
Kraftstofffilter	Zweimal während der Heizungsperiode oder nach Bedarf reinigen.
Zündelectroden	Alle 500 Betriebsstunden kontrollieren, Abstand 4-5 mm.
Lüfterflügel	Jede Saison oder nach Bedarf reinigen, Lüfterradschraube handfest nachziehen.
Motor	Wartungsfrei, permanent geschmiert.

Pulire regolarmente l'alloggiamento con una spugna o un panno morbido. Per le parti molto sporche, usare una spugna con acqua tiepida e un detergente delicato. Controllare regolarmente il cavo di alimentazione: se è usurato o danneggiato, deve essere riparato da un professionista. Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fresco.

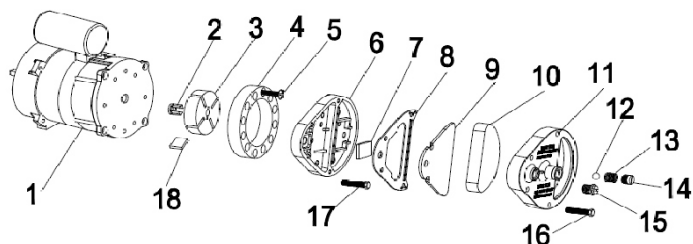
Ugello:

Svitare con cura l'ugello, rimuovere lo sporco dalla testa dell'ugello e sostituire l'ugello se è danneggiato.

Filtro dell'aria:

Pulire il filtro dell'aria. Rimuovere il coperchio sull'estremità del filtro (11), pulire il filtro di ingresso dell'aria (10)

con un detergente e asciugarlo bene prima di reinstallarlo. Sostituire il filtro di ingresso dell'aria (9) una volta



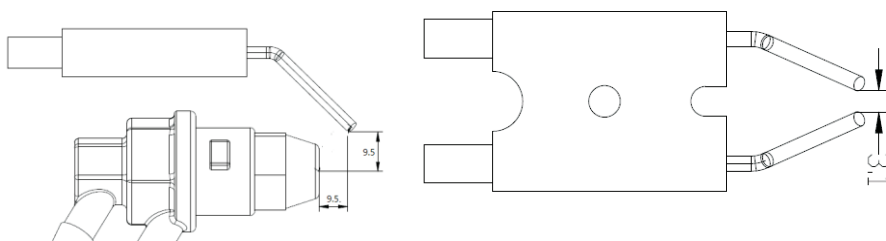
all'anno.

Non eseguite nessuna riparazione elettrica da soli, contattate uno specialista. Non utilizzare un apparecchio difettoso. Quando si pulisce, assicurarsi che l'acqua non entri nell'alloggiamento. Non aprire l'alloggiamento per accedere alle parti interne. Non spruzzare acqua nel riscaldatore.

Non usare solventi, benzina, toluene e simili prodotti chimici aggressivi per pulire il riscaldatore.

Elettrodi di accensione:

Pulire, regolare e, se necessario, sostituire l'elettrodo di accensione. Per gli spazi tra gli elettrodi, dimensioni in MM.



Regolazione della pressione del compressore:

Il compressore è impostato in fabbrica e può essere controllato e regolato solo da personale qualificato. La manomissione dell'unità può essere pericolosa.

Rimuovere il tappo. Se necessario, regolare la pressione al valore corretto, girare la vite in senso orario per aumentare la pressione, in senso antiorario per diminuirla. La pressione dell'aria deve essere (bar) 0,31.

Elettrico:

Controllare regolarmente i cavi, le parti elettriche e le connessioni.

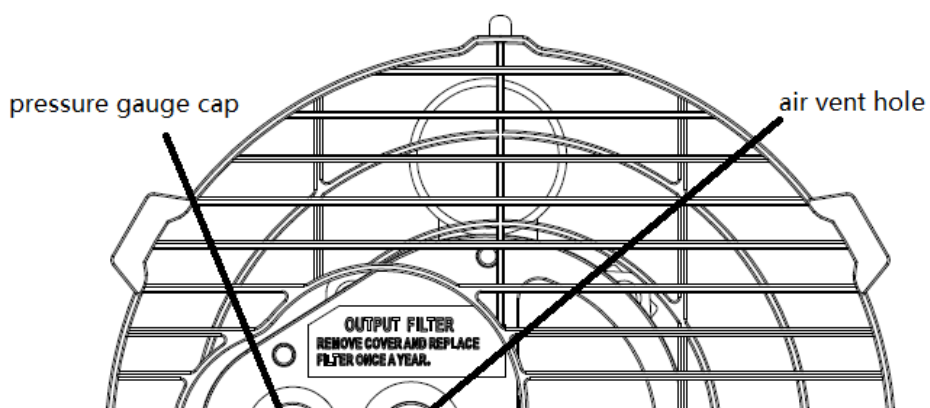
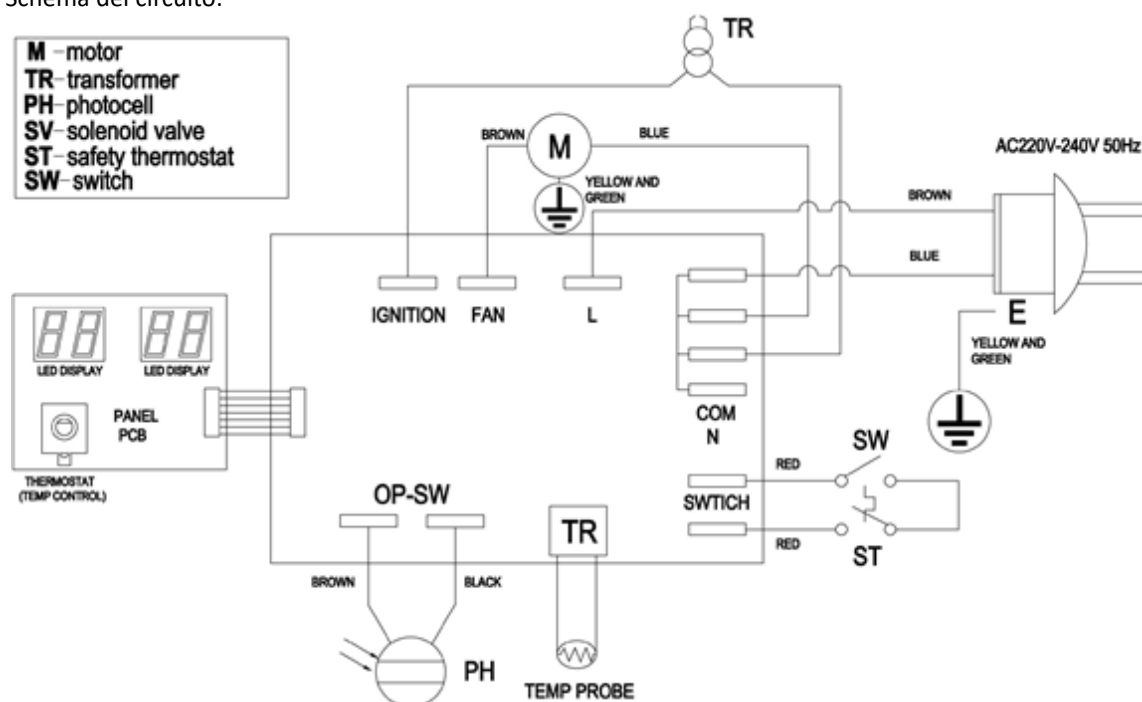


Illustrazione ventilatore vista posteriore

Schema del circuito:



34. Risoluzione dei problemi

Malfunzionamento	Possibile causa	Soluzione
Il motore non parte E1 Errore sul display	<ul style="list-style-type: none"> - Nessuna corrente o bassa tensione - Cavo di rete difettoso o danneggiato - Motore/capacitore difettoso - Unità bloccata a causa del 	<ul style="list-style-type: none"> - Controllare la linea elettrica e la tensione, controllare il fusibile - Controllare il cavo di alimentazione e sostituirlo - Controllare il motore e il

	surriscaldamento	condensatore e sostituirli se necessario. - - Determinare la causa del surriscaldamento - - Attendere qualche minuto e riavviare l'unità
Il motore funziona, ma il riscaldatore non si accende e si blocca dopo poco tempo	- - Serbatoio del carburante vuoto, carburante sporco o sbagliato. - - Filtro del carburante intasato - - Foro nella linea dell'olio - - Ugello del bruciatore intasato - - Viscosità del carburante	- - Rimuovere i carburanti errati o contaminati - - Riempire il serbatoio con gasolio pulito - - Pulire o sostituire il filtro del carburante - - Controllare i tubi flessibili - - Pulire l'ugello, soffiare con aria compressa
Fiamme che escono dall'uscita del tubo della fiamma Errore E1 o E4 sul display	- Alimentazione d'aria insufficiente nella camera di combustione - Pressione del compressore troppo alta - Termostato impostato a temperatura ambiente e raggiunto	- Controllare l'ingresso dell'aria, il ventilatore, il motore. - Controllare la pressione dell'aria - Funzionamento normale, Per girare il controllo della temperatura in senso orario
Il riscaldamento si ferma durante il funzionamento E1 o E4 Errore sul display	- Guasto della fiamma - Cattiva combustione - Flusso d'aria ridotto - Surriscaldamento	- Controllare e rimuovere la causa del malfunzionamento - Portare l'interruttore on/off su 0 e poi su I - Chiama il servizio clienti

35. Simboli



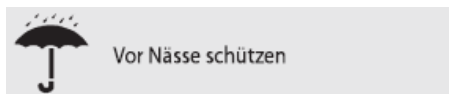
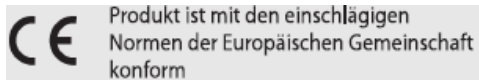
Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung



Bedienungsanleitung lesen



Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.



36. Dichiarazione di conformità UE / CERTIFICATE OF CONFORMITY

Con la presente,

FUXTEC GMBH

KAPPSTRASSE 69, 71083 HERRENBERG, GERMANY

che il prodotto indicato di seguito, in base alla sua struttura e alla versione dello stesso da noi commercializzata, è conforme ai requisiti di sicurezza e salute delle normative europee di riferimento. In caso di modifiche sui prodotti non concordate con la ns. Società, la presente dichiarazione perde di validità.

Tipo di prodotto: **Riscaldatore industriale a diesel**
Numero di serie: **FX-DH116**
Marca: **FUXTEC**

Norme armonizzate applicabili:

EN 60335-1:2012+A1
EN 60335-2-102:2006+A1
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2013
EN 61000-3-3:2014

Firma e data:



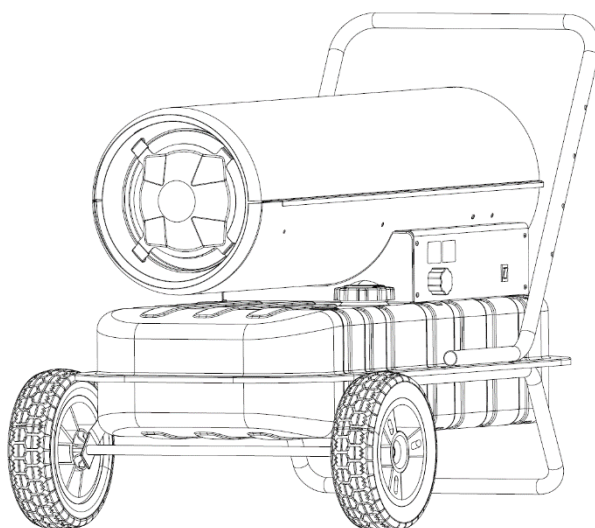
Leonhard Zirkler, 13.09.2022

VERSAO PORTUGUESA

MANUAL DE INSTRUÇÕES ORIGINAL

Aquecedor industrial a gasóleo

FX-DH116



LER ATENTAMENTE AS INSTRUÇÕES:

Ler e seguir todas as instruções. Guarde as instruções num local seguro para referência futura. Não permita que ninguém que não tenha lido estas instruções instale, opere, ajuste ou faça a manutenção do aquecedor.

Este produto não é adequado como sistema de aquecimento primário.

O seu novo aparelho foi desenvolvido e concebido de acordo com os elevados padrões da FUXTEC, tais como a facilidade de utilização e a segurança do utilizador. Se for corretamente tratado, este aparelho irá servir-lhe bem durante muitos anos.



AVISO: Para reduzir o risco de ferimentos, o utilizador deve ler e compreender este manual antes de utilizar o aparelho.

FUXTEC GMBH

KAPPSTRASSE 69, 71083 HERRENBERG-GÜLTSTEIN, ALEMANHA

Estamos constantemente a tentar melhorar os nossos produtos. Os dados técnicos e as ilustrações estão, por isso, sujeitos a alterações!

37. Informações gerais e instruções de segurança

Utilize o aparelho apenas depois de ter lido e compreendido cuidadosamente o manual de instruções. Familiarize-se com os elementos de funcionamento e a utilização correta do aparelho. Respeitar todas as instruções de segurança do manual. Comportar-se de forma responsável em relação às outras pessoas. O operador é responsável por acidentes e riscos para terceiros. Se tiver dúvidas sobre a ligação ou o funcionamento do aparelho, contacte o serviço de apoio ao cliente.

Reservamo-nos o direito de efetuar alterações técnicas para fins de melhoria no âmbito do desenvolvimento contínuo do produto. Este documento é o manual de instruções original.

Leia e respeite todas estas instruções antes de utilizar esta máquina. Guarde as instruções de segurança num local seguro.

Trabalho seguro:

Mantenha o seu local de trabalho arrumado! A desarrumação no local de trabalho pode provocar acidentes. Ter em conta as influências ambientais. Não exponha a ferramenta à chuva. Não utilizar a ferramenta num ambiente húmido ou molhado. Assegurar uma boa iluminação. Não utilizar a ferramenta na proximidade de líquidos ou gases inflamáveis.

Manter as outras pessoas afastadas! Não permita que outras pessoas, especialmente crianças, toquem na ferramenta ou no cabo. Mantenha-as afastadas do local de trabalho.

Armazenamento correto! Os aparelhos não utilizados devem ser guardados num local seco, fechado e fora do alcance das crianças.

Não sobrecarregue o seu aparelho. Trabalhar dentro da gama de potência especificada.

Utilizar o aparelho correto. Não utilize o aparelho para fins para os quais não foi concebido.

Proceda à manutenção do seu aparelho com cuidado. Siga as instruções e notas de manutenção. Verificar regularmente o cabo do aparelho e mandar substituí-lo por um especialista reconhecido se estiver danificado. Não utilizar o cabo para retirar a ficha da tomada, proteger o cabo do calor e das arestas vivas. Cuidado! Preste atenção ao que está a fazer! Utilize o bom senso durante o trabalho. Não utilizar o aparelho quando estiver cansado.

Mande reparar o seu aparelho por um especialista! Este aparelho está em conformidade com as normas de segurança aplicáveis. As reparações só podem ser efectuadas por um técnico especializado e com peças sobressalentes originais, caso contrário podem ocorrer acidentes para o utilizador.

ATENÇÃO!

A utilização de outros acessórios pode representar um risco de ferimentos para o utilizador.

38. Instruções de segurança específicas do dispositivo

Leia estas instruções de funcionamento cuidadosamente e na íntegra antes de tentar montar, utilizar ou efetuar a manutenção deste aquecedor. A utilização incorrecta deste aquecedor pode causar ferimentos graves ou morte devido a queimaduras, incêndio, explosão, choque elétrico e envenenamento por monóxido

de carbono.

PERIGO:

O envenenamento por monóxido de carbono pode ser fatal!

Envenenamento por monóxido de carbono: Os primeiros sinais de envenenamento por monóxido de carbono são semelhantes aos da gripe, ou seja, dor de cabeça, tonturas e/ou náuseas. Se notar estes sintomas, pode ser um sinal de que o seu aquecedor não está a funcionar corretamente. Saia imediatamente para o exterior!

Mande verificar o seu aquecedor. Algumas pessoas são mais susceptíveis ao monóxido de carbono do que outras: por exemplo, mulheres grávidas, pessoas com doenças cardíacas ou pulmonares ou anemia, pessoas sob o efeito do álcool e pessoas que se encontram em altitudes elevadas. Certifique-se de que leu e compreendeu todos os avisos. Guarde este manual para consulta futura. É o seu guia para o funcionamento seguro e correto deste aquecedor.

Utilizar exclusivamente gasóleo para evitar o risco de incêndio e de explosão. Nunca utilizar gasolina, nafta, solventes de tinta, álcool ou outros combustíveis altamente inflamáveis.

Combustível:

O pessoal envolvido no reabastecimento deve ter formação e estar totalmente familiarizado com as instruções do fabricante e as diretrizes aplicáveis para o reabastecimento seguro dos aquecedores. Só pode ser utilizado gasóleo. Qualquer chama, incluindo a chama piloto, deve ser apagada para permitir que o aquecedor arrefeça antes do reabastecimento.

Todas as tubagens e ligações de combustível devem ser verificadas quanto a fugas durante o reabastecimento. As eventuais fugas devem ser reparadas antes de se voltar a ligar o aquecedor.

Não armazenar mais do que as necessidades diárias de combustível no interior de edifícios perto do aquecedor. Todo o armazenamento de combustível deve estar a pelo menos 7 metros de distância de aquecedores, queimadores, equipamento de soldadura e fontes de ignição semelhantes (exceção: o depósito de combustível integrado no aquecedor). Sempre que possível, o armazenamento de combustível deve ser restringido a áreas em que a construção do pavimento impeça a acumulação de derrames de combustível e em que o combustível não possa ser inflamado por fontes de incêndio subjacentes. O combustível deve ser armazenado de acordo com os regulamentos oficiais locais.

Geral:

Nunca utilizar o aquecedor nas proximidades de gasolina, solventes de tinta ou outros vapores altamente inflamáveis.

Siga todas as regras e regulamentos locais para a utilização deste aquecedor.

Os aquecedores que funcionam na proximidade de tapetes de cobertura, lonas de tendas ou outros materiais de cobertura devem ser instalados a uma distância segura destes materiais. A distância mínima recomendada é de 3,5 metros. Recomenda-se igualmente a utilização de materiais de cobertura resistentes ao fogo. Os materiais de cobertura devem ser fixados de forma segura para os proteger da ignição e para evitar que toquem ou tombem sobre o aquecedor em caso de rajadas de vento.

Utilizar apenas em locais bem ventilados. Antes da colocação em funcionamento, assegurar que por cada 100.000 BTU/hr. existe uma abertura de ventilação de pelo menos 2800 cm² para o ar exterior fresco.

Utilizar apenas em locais onde não existam vapores inflamáveis ou um elevado teor de poeiras.

Utilizar apenas com a tensão e a frequência especificadas na placa de características.

Utilize sempre um cabo de extensão devidamente ligado à terra com uma ficha de três pinos.

Para evitar o risco de incêndio, o aquecedor quente ou em funcionamento deve ser colocado numa superfície

segura e nivelada.

O aquecedor deve ser deslocado ou armazenado na posição horizontal para evitar derrames de combustível.

Manter os clientes e os animais de estimação afastados do aquecedor.

Retirar a ficha da tomada quando o aquecedor não estiver a funcionar.

Nunca utilizar o aquecedor em salas de estar ou quartos.

Nunca bloquear a entrada de ar (traseira) ou a saída de ar (frontal) do aquecedor.

Nunca mova, opere, encha de combustível ou efectue a manutenção do aquecedor quando este estiver quente, em funcionamento ou ligado à fonte de alimentação.

ATENÇÃO:

Utilizar apenas gasóleo para evitar o risco de incêndio ou de explosão.

É estritamente proibida a utilização como fonte de aquecimento para eventos e festividades, bem como a utilização em estábulos.

Comportamento numa situação de emergência:

Iniciar medidas de primeiros socorros adequadas à lesão e solicitar assistência médica qualificada o mais rapidamente possível. Proteger a pessoa ferida de mais ferimentos e imobilizá-la.

Em caso de acidente, deve estar sempre disponível no local de trabalho um estojo de primeiros socorros em conformidade com a norma DIN 13164. Qualquer material retirado do estojo de primeiros socorros deve ser imediatamente repostos.

Se solicitar assistência, forneça as seguintes informações:

9. Local do acidente
10. Tipo de acidente
11. Número de vítimas
12. Tipo de lesões

Eliminação:

As instruções de eliminação encontram-se nos pictogramas do aparelho ou da embalagem. Uma descrição dos significados individuais encontra-se no capítulo "Símbolos".

Eliminação da embalagem de transporte:

A embalagem protege o aparelho de danos durante o transporte. Os materiais de embalagem são geralmente selecionados de acordo com considerações ambientais e de eliminação e são, portanto, recicláveis. A reintrodução da embalagem no ciclo do material permite poupar matérias-primas e reduzir a quantidade de resíduos. Os componentes da embalagem (por exemplo, película, poliestireno) podem ser perigosos para as crianças. Existe o risco de asfixia! Mantenha as peças da embalagem fora do alcance das crianças e elimine-as o mais rapidamente possível.

Qualificação:

Para além da instrução detalhada de uma pessoa competente, não são necessárias qualificações especiais para utilizar o aparelho.

Idade mínima:

O produto destina-se a ser utilizado por pessoas com idade igual ou superior a 16 anos.

Se o produto for utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, estas devem ser

supervisionadas ou instruídas sobre a utilização segura do aparelho e compreender os perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção pelo utilizador não devem ser efectuadas por crianças sem supervisão.

Formação:

A utilização do aparelho requer apenas uma instrução adequada por parte de uma pessoa competente ou o manual de instruções. Não é necessária qualquer formação especial.

39. Utilização prevista

Os queimadores de aquecimento a óleo da série DH só devem ser utilizados para aquecimento indirecto e secagem em compartimentos bem ventilados ou em áreas exteriores secas, a uma distância segura de materiais em combustão, pessoas e seres vivos. Assegurar uma superfície estável e nivelada durante o funcionamento. Só é permitido o uso de gasóleo.

Dispositivos de segurança:

O queimador de óleo está equipado com um sistema electrónico de controlo da chama. A ocorrência de uma ou mais falhas de funcionamento provoca a paragem do aparelho. Em caso de sobreaquecimento do queimador de óleo, um termóstato de sobreaquecimento intervém e interrompe o fornecimento de combustível; o termóstato reinicia quando a temperatura da câmara de combustão tiver descido para o valor máximo permitido. Antes de voltar a colocar o queimador de óleo em funcionamento, é necessário encontrar e eliminar a causa do sobreaquecimento (por exemplo, bloqueio da entrada ou saída de ar ou paragem do ventilador). Para voltar a colocar o aparelho em funcionamento, siga as instruções do capítulo "Colocação em funcionamento".

40. Dados técnicos

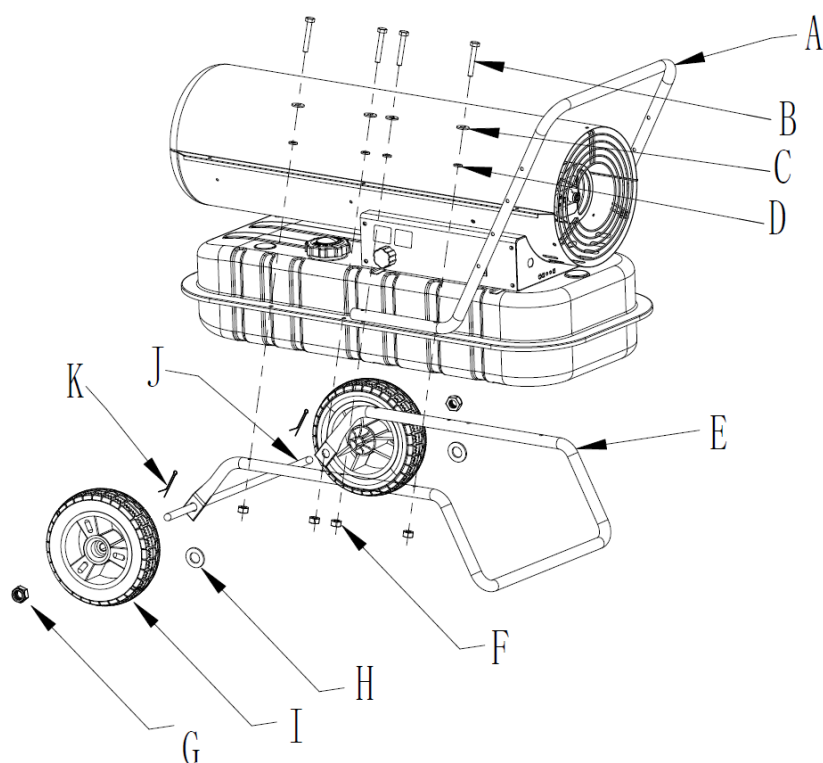
Modelo: FX-DH116

Potência do motor do ventilador:	30kW
Capacidade do ventilador:	750m ³ /h
Diâmetro da ligação da chaminé:	120 mm
Abastecimento de combustível:	Gasóleo
Consumo:	2,4kg/h
Alimentação eléctrica:	220V-240V/50Hz
Gama de regulação da pressão do ar:	0,31
Potência de entrada eléctrica:	230W
Peso sem combustível:	19,2 kg
Capacidade do depósito:	38L
Tamanho do produto:	855*470*588mm

Código do modelo: FX-DH116							
Funcionalidade do aquecimento indireto: [não]							
Potência de aquecimento direto: 30(kW)							
Potência térmica indireta: N/A (kW)							
Combustível				Emissões do aquecimento ambiente			
				NOx			
Selecionar o tipo de		[líquido]		Querosene		input 69[mg/ kWh] (GCV)	
Elemento	Símbolo	Valor	Unidade	Elemento	Símbolo	Valor	Unidade
Produção de calor				Valor líquido dos benefícios (VLB)			
Potência térmica nominal	P _{nom}	30	kW	Eficiência à potência térmica nominal	$\eta_{th,nom}$	100	%
Potência térmica mínima (indicativa)	P _{min}	N/A	kW	Fator de utilização à potência térmica mínima (indicativo)	$\eta_{th,min}$	N/A	%
Consumo de energia auxiliar				Tipo de saída de calor / controlo da temperatura ambiente (seleção)			
Com potência térmica nominal	e _{lmax}	0.002	kW	Saída de calor de fase única, sem controlo da temperatura ambiente	[Não]		
Com potência térmica mínima	e _{lmin}	N/A	kW	Dois ou mais níveis manuais, sem controlo da temperatura ambiente	[Não]		
No modo de espera	e _{lSB}	N/A	kW	Com termóstato mecânico para controlo da temperatura ambiente	[Não]		
				Com controlo eletrónico da temperatura ambiente			
				com controlo eletrónico da temperatura ambiente e temporizador diurno			
				com controlo eletrónico da temperatura ambiente e temporizador semanal			
				Outras opções de controlo (possibilidade de seleção múltipla)			
				Controlo da temperatura ambiente, com deteção de presença			
				Controlo da temperatura ambiente, com deteção de janela aberta			
				Com opção de controlo à distância			
				Com controlo de arranque adaptativo			
				Com limite de tempo de trabalho			
				Com sensor de bola preta			

É necessária uma chama piloto permanente							
Requisito para a saída da chama piloto (se aplicável)	Ppiloto	0	kW				
Dados de contacto	FUXTEC GmbH, Kappstr. 69, 71038 Herrenberg						
(*) NOx = óxidos de azoto							
A eficiência energética sazonal do aquecimento ambiente η_S							
Elemento	Símbolo		Valor	Unidade			
Eficiência energética sazonal do aquecimento ambiente em modo ativo	$\eta_{S,on}$		100	%			
Fator de correção (F1)	/		0	%			
Fator de correção (F2)	/		7	%			
Fator de correção (F3)	/		0	%			
Fator de correção (F4)	/		0	%			
Fator de correção (F5)	/		0	%			
Fator de rotulagem da	BLF		1	/			
A energia sazonal de aquecimento ambiente eficiência η_S	η_S		97	%			
Classes de eficiência energética							
A							

41. Montagem e colocação em funcionamento



Montar o aparelho como indicado na figura.

Início:

Encher o depósito com combustível limpo. Utilize apenas gasóleo. Pode ler o nível de combustível no indicador de combustível por cima do depósito. Ligue o cabo de alimentação. A ligação à terra é obrigatória.

A definição de temperatura predefinida é 20°C e é apresentada na janela de visualização do lado esquerdo. Se a temperatura ambiente for inferior à temperatura padrão, os eléctrodos começam a fazer faísca e o aquecimento começa após 7 segundos.

Se a temperatura ambiente for superior à temperatura padrão, rodar o controlo do termóstato para a temperatura desejada, os eléctrodos começam a fazer faísca e o aquecimento começa após 7 segundos.

Colocação em funcionamento a temperaturas muito baixas:

A baixas temperaturas, manter a abertura de ventilação (ver vista traseira do ventilador) fechada com um dedo durante a ignição para facilitar o arranque.

Comportamento anormal: em caso de anomalia (falha da chama, redução do caudal de ar, combustão deficiente, etc.), o aquecedor pára e o indicador luminoso começa a piscar (o código MODO DE BLOQUEIO é indicado na janela do visor).

Quando o aquecimento está no modo LOCK-OUT, verificar o motivo do modo e eliminar a causa do bloqueio antes de reiniciar o aquecimento. Para reiniciar, colocar o interruptor ON/OFF em 0 e depois em I. Em caso de avarias repetidas, contactar o serviço técnico de apoio ao cliente. Rodar o botão de controlo do termóstato NÃO reinicia o aquecedor.

Desligar:

Colocar o interruptor na posição OFF e desligar o aparelho da rede eléctrica.

Não desligar o aparelho da rede eléctrica durante o funcionamento. Deixar o aparelho ligado durante a sequência de arrefecimento. Não cobrir o aquecedor em caso algum. Não bloquear a entrada e a saída de ar. A tampa do aquecedor fica muito quente após o funcionamento. Não lhe tocar! Utilizar vestuário de proteção. Não tocar no aparelho com as mãos molhadas.

42. Manutenção

Mantenha as ranhuras de ar e a caixa livres de pó e sujidade. Para a limpeza, utilize um pano macio e uma solução de sabão suave. Evite o contacto direto de produtos de limpeza agressivos com o aparelho. Não utilize produtos de limpeza agressivos, voláteis ou corrosivos. Proteja o aparelho da humidade e do pó. Se o aparelho não for utilizado durante um longo período de tempo, guarde-o coberto num local seco e seguro, fora do alcance das crianças.

ATENÇÃO!

Não efetuar qualquer trabalho de manutenção enquanto o aquecedor estiver ligado à tomada, em funcionamento ou quente. Se não o fizer, pode provocar queimaduras graves e choques eléctricos.

Plano de inspeção e manutenção:

Teil	Häufigkeit
Kraftstofftank	Alle 150 – 200 Betriebsstunden oder nach Bedarf durchspülen
Luftansaugfilter	Alle 500 Betriebsstunden oder bei Bedarf mit Wasser und Seife waschen und trocknen.
Kraftstofffilter	Zweimal während der Heizungsperiode oder nach Bedarf reinigen.
Zündelektroden	Alle 500 Betriebsstunden kontrollieren, Abstand 4-5 mm.
Lüfterflügel	Jede Saison oder nach Bedarf reinigen, Lüfterradschraube handfest nachziehen.
Motor	Wartungsfrei, permanent geschmiert.

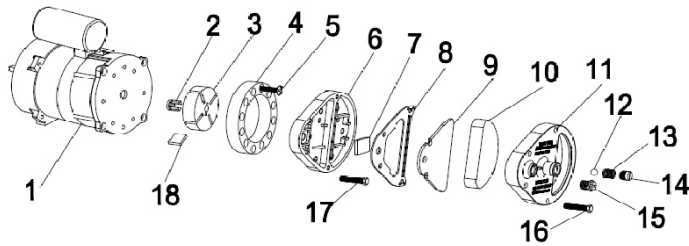
Limpar regularmente a caixa com uma esponja ou um pano macio. Para as partes muito sujas, utilizar uma esponja com água morna e um detergente suave. Verifique regularmente o cabo de alimentação: se estiver gasto ou danificado, deve ser reparado por um especialista. Guardar o aparelho num local seco e fresco.

Bocal:

Desaparafusar cuidadosamente o bocal, retirar a sujidade da cabeça do bocal e substituir o bocal se estiver danificado.

Filtro de ar:

Limpar o filtro de ar. Retire a tampa na extremidade do filtro (11), limpe o filtro de entrada de ar (10) com detergente e seque-o bem antes de o voltar a instalar. Substituir o filtro de entrada de ar (9) uma vez por ano.

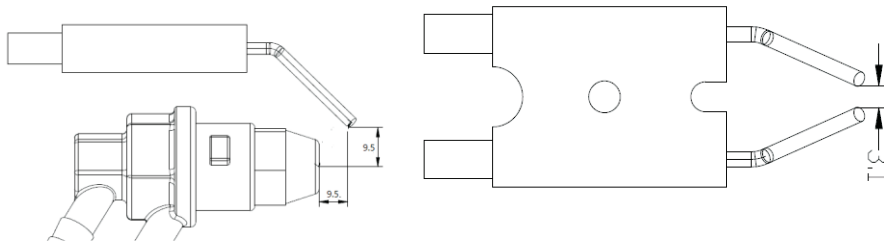


Não efetuar reparações eléctricas por conta própria, contactar um especialista. Não utilize um aparelho defeituoso. Durante a limpeza, não deixar entrar água na caixa. Não abrir a caixa para aceder aos componentes internos. Não deitar água para dentro do aquecedor.

Não utilizar solventes, gasolina, tolueno ou produtos químicos agressivos semelhantes para limpar o aquecedor.

Eléctrodos de ignição:

Limpar, ajustar e substituir o eléctrodo de ignição, se necessário. Para as folgas dos eléctrodos, dimensões em MM.



Regulação da pressão do compressor:

O compressor é fornecido à saída da fábrica e só pode ser controlado e regulado por pessoal qualificado. A manipulação do aparelho pode ser perigosa.

Retirar a tampa. Se necessário, ajustar a pressão para o valor correto, rodar o parafuso no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar a pressão, no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para diminuir. A pressão do ar deve ser (bar) 0,31.

Elétrico:

Verifique regularmente os cabos, as peças eléctricas e as ligações.

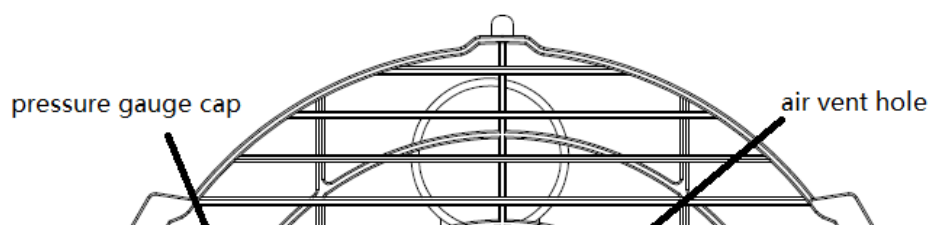
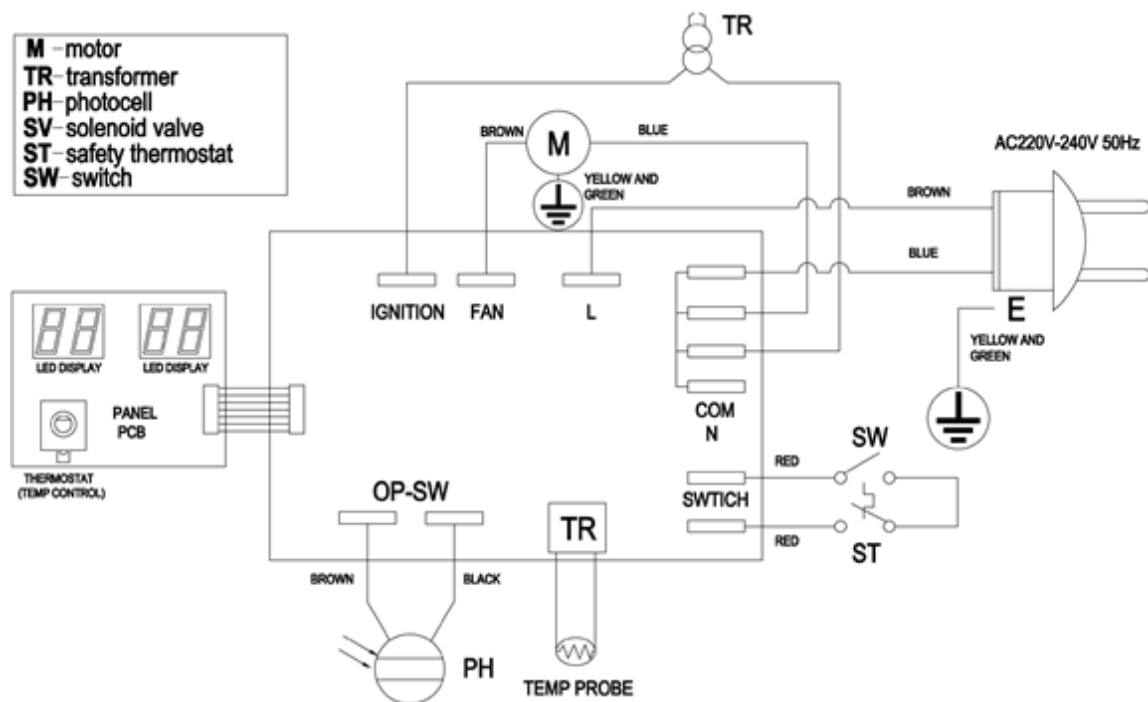


Ilustração Vista traseira do ventilador

Diagrama do circuito:



43. Resolução de problemas

Mau funcionamento	Causa	Medida
O motor não arranca E1 Erro no ecrã	<ul style="list-style-type: none"> - Sem corrente ou baixa tensão - Cabo de alimentação defeituoso ou danificado - Motor/capacitor com defeito - Dispositivo bloqueado devido a sobreaquecimento 	<ul style="list-style-type: none"> - Verificar o cabo de alimentação e a tensão, verificar o fusível - Verificar o cabo de alimentação e substituí-lo - Verificar o motor e o condensador e substituí-los, se necessário. - Determinar a causa do sobreaquecimento - Aguarde alguns minutos e reinicie o dispositivo
O motor funciona, mas o aquecedor não acende e bloqueia após um curto período de tempo	<ul style="list-style-type: none"> - Depósito de combustível vazio, combustível contaminado ou incorreto - Filtro de combustível entupido - Furo no tubo de óleo - Bico do queimador entupido - A viscosidade do combustível não é boa 	<ul style="list-style-type: none"> - Remover combustíveis incorrectos ou contaminados - Encher o depósito com gasóleo limpo - Limpar ou substituir o filtro de combustível - Verificar as mangueiras - Limpar o bocal, soprar com ar comprimido
As chamas saem da saída do tubo de chama E1 ou E4 Erro no ecrã	<ul style="list-style-type: none"> - Fluxo de ar insuficiente na câmara de combustão - Pressão do compressor demasiado elevada - Termostato regulado para a temperatura ambiente e atingido 	<ul style="list-style-type: none"> - Verificar a entrada de ar, a ventoinha e o motor. - Verificar a pressão do ar - Funcionamento normal, Para rodar o botão de controlo da temperatura no sentido dos ponteiros do relógio
O aquecimento pára durante o funcionamento E1 ou E4 Erro no ecrã	<ul style="list-style-type: none"> - Falha de chama - Combustão deficiente - Fluxo de ar reduzido - Sobreaquecimento 	<ul style="list-style-type: none"> - Verificar e eliminar a causa da avaria - Colocar o interruptor de ligar/desligar em 0 e depois em I - Contactar o serviço de apoio ao cliente

44. Símbolos



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung



Bedienungsanleitung lesen



Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.



Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform



Vor Nässe schützen



Packungsorientierung Oben

45. Declaração de Conformidade UE / CERTIFICADO DE CONFORMIDADE

Declaramos o seguinte,

FUXTEC GMBH

KAPPSTRASSE 69, 71083 HERRENBERG, ALEMANHA

que a máquina abaixo designada está em conformidade com os requisitos básicos de segurança e de saúde pertinentes das diretivas CE, devido à sua conceção e construção e na versão por nós colocada no mercado.

Designação da máquina:

Aquecedor industrial a gasóleo

Tipo de máquina:

FX-DH116

Marca registada:

FUXTEC

Aplicação da norma harmonizada EN 13842:2004

Normas:

EN 60335-1:2012+A1

EN 60335-2-102:2006+A1

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2013

EN 61000-3-3:2014

Assinatura/data do fabricante:



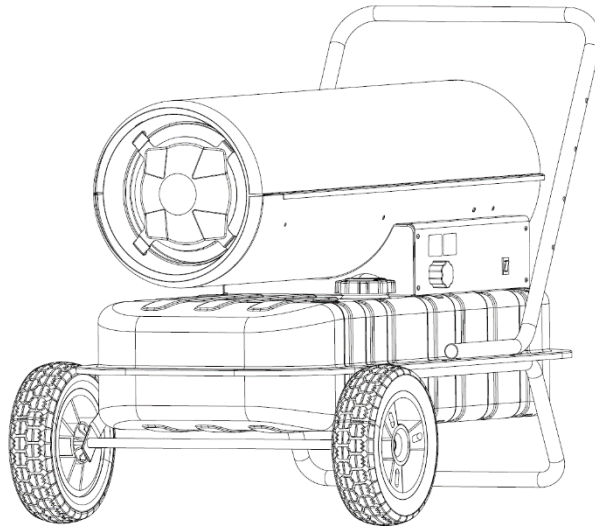
Leonhard Zirkler, 13/09/2022

NEDERLANDSE VERSIE

ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING

Diesel-industriële verwarming

FX-DH116



LEES DE INSTRUCTIES ZORGVULDIG DOOR:

Lees alle instructies en volg ze op. Bewaar de instructies op een veilige plaats voor toekomstig gebruik. Laat niemand die deze instructies niet heeft gelezen de verwarmers installeren, bedienen, afstellen of onderhouden.

Dit product is niet geschikt als primair verwarmingssysteem.

Uw nieuwe toestel is ontwikkeld en ontworpen om te voldoen aan de hoge normen van FUXTEC, zoals bedieningsgemak en gebruiksviligheid. Als u dit toestel op de juiste manier behandelt, zal het u jarenlang goede diensten bewijzen.



WAARSCHUWING: Om het risico op letsel te beperken, moet de gebruiker deze handleiding lezen en begrijpen voordat het apparaat wordt gebruikt.

FUXTEC GMBH

KAPPSTRASSE 69, 71083 HERRENBERG-GÜLTSTEIN, DUITSLAND

We proberen onze producten voortdurend te verbeteren. Technische gegevens en illustraties zijn daarom onder voorbehoud!

46. Algemene informatie en veiligheidsinstructies

Gebruik het apparaat pas nadat u de gebruiksaanwijzing zorgvuldig hebt gelezen en begrepen. Maak uzelf vertrouwd met de bediening en het juiste gebruik van het apparaat. Neem alle veiligheidsinstructies in de handleiding in acht. Gedraag u verantwoordelijk tegenover anderen. De gebruiker is verantwoordelijk voor ongevallen en risico's voor derden. Als u twijfels hebt over de aansluiting of de werking van het apparaat, neem dan contact op met de klantenservice.

We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen door te voeren voor verbeteringsdoeleinden als onderdeel van voortdurende productontwikkeling. Dit document is de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing. Lees en volg al deze instructies voordat u deze machine gebruikt. Bewaar de veiligheidsinstructies op een veilige plaats.

Veilig werken:

Houd je werkplek netjes! Onopgeruimdheid op de werkplek kan leiden tot ongelukken.

Houd rekening met omgevingsinvloeden. Stel het apparaat niet bloot aan regen. Gebruik het apparaat niet in een vochtige of natte omgeving. Zorg voor goede verlichting. Gebruik het apparaat niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of gassen.

Houd andere mensen uit de buurt! Sta niet toe dat andere mensen, vooral kinderen, het apparaat of de kabel aanraken. Houd ze uit de buurt van de werkplek.

Correcte opslag! Bewaar ongebruikte apparaten op een droge, gesloten plaats en buiten het bereik van kinderen.

Overbelast uw apparaat niet. Werk binnen het opgegeven vermogensbereik.

Gebruik het juiste apparaat. Gebruik het apparaat niet voor doeleinden waarvoor het niet bedoeld is.

Onderhoud uw apparaat met zorg. Volg de onderhoudsinstructies en -aanwijzingen. Controleer de kabel van het apparaat regelmatig en laat deze in geval van beschadiging vervangen door een erkende vakman. Gebruik het snoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken, bescherm het snoer tegen hitte en scherpe randen. Wees voorzichtig! Let op wat u doet! Gebruik je gezonde verstand tijdens het werken. Gebruik het apparaat niet als u moe bent.

Laat uw apparaat repareren door een specialist! Dit apparaat voldoet aan de relevante veiligheidsvoorschriften. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een specialist met originele reserveonderdelen, anders kunnen er ongelukken gebeuren voor de gebruiker.

WAARSCHUWING!

Het gebruik van andere accessoires kan u verwonden.

47. Specifieke veiligheidsinstructies voor het apparaat

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en volledig door voordat u dit verwarmingselement in elkaar zet, bedient of onderhoudt. Onjuist gebruik van dit verwarmingselement kan leiden tot ernstig letsel of overlijden door brandwonden, brand, explosie, elektrische schokken en koolmonoxidevergiftiging.

GEVAAR:

Koolmonoxidevergiftiging kan dodelijk zijn!

Koolmonoxidevergiftiging: De eerste symptomen van koolmonoxidevergiftiging lijken op die van griep, zoals hoofdpijn, duizeligheid en/of misselijkheid. Als je deze symptomen opmerkt, kan het een teken zijn dat je verwarming niet goed werkt. Ga onmiddellijk naar buiten! Laat je verwarming nakijken. Bepaalde mensen zijn gevoeliger voor koolmonoxide dan anderen: bijvoorbeeld zwangere vrouwen, mensen met hart- of longaandoeningen of bloedarmoede, mensen onder invloed van alcohol en mensen die zich op grote hoogte bevinden. Zorg ervoor dat u alle waarschuwingen hebt gelezen en begrepen. Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik. Het is uw gids voor de veilige en juiste bediening van deze verwarmers.

Gebruik alleen diesel om brand- en explosiegevaar te voorkomen. Gebruik nooit benzine, nafta, verplosmiddelen, alcohol of andere licht ontvlambare brandstoffen.

Brandstof:

Personeel dat betrokken is bij het bijtanken moet getraind zijn en volledig bekend zijn met de instructies van de fabrikant en de van toepassing zijnde richtlijnen voor het veilig bijtanken van verwarmers. Er mag alleen diesel worden gebruikt. Alle vlammen, inclusief de waakvlam, moeten worden gedoofd om het verwarmingssysteem te laten afkoelen voordat er brandstof wordt bijgevoerd.

Alle brandstofleidingen en -aansluitingen moeten tijdens het tanken worden gecontroleerd op lekkage.

Eventuele lekken moeten worden gerepareerd voordat het verwarmingssysteem weer wordt opgestart.

Sla niet meer dan de dagelijks benodigde hoeveelheid brandstof op in gebouwen in de buurt van de verwarmers.

Alle brandstofopslag moet minstens 7 meter verwijderd zijn van verwarmers, branders, lasapparatuur en soortgelijke ontstekingsbronnen (uitzondering: de brandstoftank die in de verwarmers is geïntegreerd). Waar mogelijk moet de opslag van brandstof beperkt worden tot gebieden waar de vloerconstructie voorkomt dat gemorste brandstof zich ophoopt en waar brandstof niet kan worden ontstoken door onderliggende brandbronnen. Brandstof moet worden opgeslagen in overeenstemming met de plaatselijke officiële voorschriften.

Algemeen:

Gebruik de verwarming nooit in de buurt van benzine, verplosmiddelen of andere licht ontvlambare dampen.

Volg alle plaatselijke regels en voorschriften voor het gebruik van dit verwarmingselement.

Heaters die gebruikt worden in de buurt van afdekmaten, tentdoek of andere dakbedekkingsmaterialen moeten op een veilige afstand van deze materialen worden opgesteld. De aanbevolen minimumafstand is 3,5 meter. Het wordt ook aanbevolen om brandbestendige dakbedekkingsmaterialen te gebruiken. De dakbedekking moet stevig worden vastgemaakt om ze te beschermen tegen ontsteking en om te voorkomen dat ze bij windvlagen de verwarmers raken of omvallen.

Alleen gebruiken in goed geventileerde ruimtes. Zorg er vóór ingebruikname voor dat er voor elke 100.000 BTU/hr. verwarmingsvermogen er een ventilatieopening is van minstens 2800 cm² naar verse buitenlucht.

Alleen gebruiken op plaatsen waar geen ontvlambare dampen of veel stof aanwezig is.

Gebruik het apparaat alleen bij de spanning en frequentie die op het typeplaatje staan vermeld.

Gebruik altijd een correct geaarde verlengkabel met een driepins stekker.

Om brandgevaar te voorkomen, moet de hete of werkende verwarmers op een veilige, vlakke ondergrond worden geplaatst.

De verwarmers moet horizontaal worden verplaatst of opgeslagen om te voorkomen dat er brandstof wordt

gemorst. Houd klanten en huisdieren uit de buurt van de verwarming.

Trek de stekker uit het stopcontact als het verwarmingselement niet in gebruik is.

Gebruik de verwarming nooit in woon- of slaapkamers.

Blokkeer nooit de luchtinlaat (achterkant) of de luchtuitlaat (voorkant) van het verwarmingselement.

Verplaats, bedien, vul of onderhoud het verwarmingselement nooit als het heet is, in werking is of aangesloten is op de voeding.

LET OP:

Gebruik alleen diesel om het risico op brand of explosie te vermijden.

Gebruik als verwarmingsbron voor evenementen en festiviteiten, evenals gebruik in stallen, is ten strengste verboden.

Gedrag in noodsituaties:

Start zo snel mogelijk eerstehulpmaatregelen die passen bij het letsel en roep gekwalificeerde medische hulp in. Bescherm de gewonde persoon tegen verder letsel en immobiliseer hem.

Een verbanddoos conform DIN 13164 moet altijd beschikbaar zijn op de werkplek in geval van een ongeluk.

Materiaal uit de verbanddoos moet onmiddellijk worden aangevuld.

Als u om hulp vraagt, geef dan de volgende informatie:

13. Plaats van het ongeval

14. Type ongeval

15. Aantal slachtoffers

16. Type verwondingen

Verwijdering:

De verwijderingsinstructies zijn te vinden in de pictogrammen op het apparaat of de verpakking. Een beschrijving van de afzonderlijke betekenissen vindt u in het hoofdstuk "Symbolen".

Verwijdering van de transportverpakking:

De verpakking beschermt het apparaat tegen beschadiging tijdens het transport. De verpakkingsmaterialen worden over het algemeen geselecteerd op basis van milieu- en afvalverwerkingsoverwegingen en zijn daarom recyclebaar. Door de verpakking terug te brengen in de materiaalkringloop bespaart u grondstoffen en vermindert u de hoeveelheid afval. Delen van de verpakking (bijv. folie, polystyreen) kunnen gevaarlijk zijn voor kinderen. Er bestaat verstikkingsgevaar! Houd de verpakkingsonderdelen buiten het bereik van kinderen en gooi ze zo snel mogelijk weg.

Kwalificatie:

Afgezien van gedetailleerde instructies door een bevoegd persoon, zijn er geen speciale kwalificaties vereist om het apparaat te gebruiken.

Minimumleeftijd:

Het product is bedoeld voor gebruik door personen van 16 jaar en ouder.

Als het product moet worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar of door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of met een gebrek aan ervaring en kennis, moeten zij onder toezicht staan of instructies krijgen over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren ervan begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht.

Training:

Het gebruik van het apparaat vereist alleen de juiste instructie door een bevoegd persoon of de bedieningshandleiding. Er is geen speciale training vereist.

48. Beoogd gebruik

De olieverwarmingsbranders van de DH-serie mogen alleen worden gebruikt voor indirect verwarmen en drogen in goed geventileerde ruimten of in droge buitenruimten, op veilige afstand van brandende materialen, mensen en levende wezens. Zorg voor een stabiele en vlakke ondergrond tijdens het gebruik. Alleen dieselbrandstof is toegestaan.

Veiligheidsvoorzieningen:

De oliebrander heeft een elektronisch vlambewakingsysteem. Als er een of meer storingen optreden, stopt het apparaat. Als de oliebrander oververhit raakt, grijpt een oververhittingsthermostaat in en onderbreekt de brandstoftoevoer; de thermostaat reset zichzelf als de temperatuur van de verbrandingskamer tot de maximaal toegestane waarde is gedaald. Voordat de oliebrander weer in gebruik wordt genomen, moet de oorzaak van de oververhitting worden opgespoord en weggenomen (bijv. verstopping van de luchtinlaat of luchtuitlaat of stilstand van de ventilator). Volg de instructies in het hoofdstuk "Inbedrijfstelling" om het apparaat opnieuw in bedrijf te stellen.

49. Technische gegevens

Model: FX-DH116

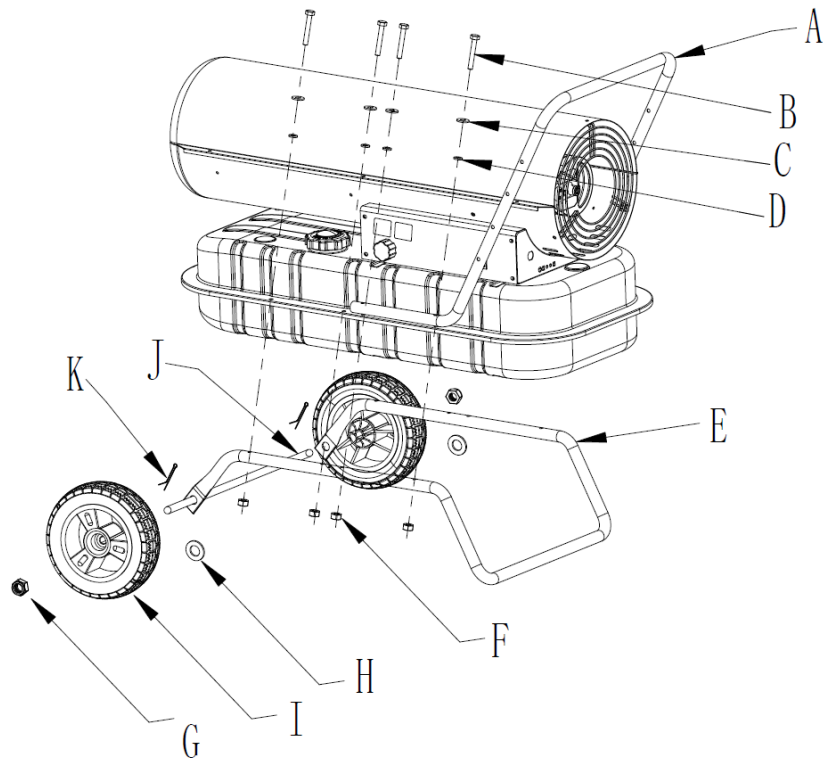
Motorvermogen ventilator:	30kW
Ventilatorcapaciteit:	750m ³ /h
Diameter schoorsteenaansluiting:	120 mm
Brandstoftoevoer:	Diesel
Verbruik:	2,4kg/h
Elektrische voeding:	220V-240V/50Hz
Instelbereik luchtdruk:	0,31
Elektrisch ingangsvermogen:	230W
Gewicht zonder brandstof:	19,2 kg
Tankinhoud:	38L
Productgrootte:	855*470*588mm

Modelcode: FX-DH116
Functionaliteit van indirecte verwarming: [nee]
Direct warmtevermogen: 30(kW)
Indirect verwarmingsvermogen: n.v.t. (kW)

Brandstof				Emissies van ruimteverwarming (*)			
Selecteer brandstoftype				[vloeibaar]	Kerosine		NOx input 69 [mg/ kWh] (GCV)
Element	Symbool	Waarde	Eenheid	Element	Symbool	Waarde	Eenheid
Warmteafgifte				Netto voordeelwaarde (NCV)			
Nominale warmteafgifte	P _{nom}	30	kW	Rendement bij nominaal verwarmingsvermogen	η _{th,nom}	100	%
Minimale warmteafgifte (indicatief)	P _{min}	N.V.T.	kW	Benuttingsfactor bij minimaal verwarmingsvermogen (indicatief)	η _{e,min}	N.V.T.	%
Hulpstroomverbruik				Type warmteafgifte / regeling kamertemperatuur (selectie)			
Met nominaal verwarmingsvermogen	e _{lmax}	0.002	kW	Enkeltraps warmteafgifte, geen kamertemperatuurregeling			[nee]
Met minimale warmteafgifte	e _{lmin}	N.V.T.	kW	Twee of meer handmatige niveaus, geen kamertemperatuurregeling			[nee]
In stand-bymodus	e _{lSB}	N.V.T.	kW	Met mechanische thermostaat ruimtetemperatuurregeling			[nee]
				Met elektronische ruimtetemperatuurregeling			[ja]
				met elektronische ruimtetemperatuurregeling plus dagtimer			[nee]
				met elektronische ruimtetemperatuurregeling plus weektimer			[nee]
				Verdere besturingsopties (meervoudige selectie mogelijk)			
				Kamertemperatuurregeling, met aanwezigheidsdetectie			[nee]
				Kamertemperatuurregeling, met detectie van open ramen			[nee]
				Met afstandsbedieningsoptie			[nee]
				Met adaptieve startregeling			[nee]
				Met werktijdlimiet			[nee]
				Met zwarte balsensor			[nee]
Permanente waakvlam vereist							

Eis voor het vermogen van de waakvlam (indien van toepassing)	P _{pilot}	0	kW				
Contactgegevens	FUXTEC GmbH, Kappstr. 69, 71038 Herrenberg						
(*) NO _x = stikstofoxiden							
De seizoengebonden energie-efficiëntie voor ruimteverwarming η_S							
Element	Symbool		Waarde	Eenheid			
Seizoengebonden energie-efficiëntie voor ruimteverwarming in actieve modus	$\eta_{S,on}$		100	%			
Correctiefactor (F1)	/		0	%			
Correctiefactor (F2)	/		7	%			
Correctiefactor (F3)	/		0	%			
Correctiefactor (F4)	/		0	%			
Correctiefactor (F5)	/		0	%			
Biomassa-etiketteringsfactor	BLF		1	/			
De seizoengebonden energie voor ruimteverwarming	η_S		97	%			
Energie-efficiëntieclassen							
A							

50. Montage en inbedrijfstelling



Monteer het apparaat zoals afgebeeld.

Start:

Vul de tank met schone brandstof. Gebruik alleen diesel. Je kunt het brandstofpeil aflezen op de brandstofmeter boven de tank. Sluit de voedingskabel aan. Aarding is verplicht.

De standaard temperatuurinstelling is 20°C en wordt weergegeven in het linker displayvenster.

Als de omgevingstemperatuur lager is dan de standaardtemperatuur, beginnen de elektroden te vonken en begint de verwarming na 7 seconden.

Als de omgevingstemperatuur hoger is dan de standaardtemperatuur, draai dan de thermostaatknop naar de gewenste temperatuur, de elektroden beginnen te vonken en het verwarmen begint na 7 seconden.

Inbedrijfstelling bij zeer lage temperaturen:

Houd bij lage temperaturen de ontluichtingsopening (zie achteraanzicht ventilator) gesloten met een vinger tijdens het ontsteken om het opstarten te vergemakkelijken.

Abnormaal gedrag: in geval van een storing (vlamuitval, verminderde luchtstroom, slechte verbranding, enz.) stopt de verwarming en begint het indicatielampje te knipperen (de code LOCK-OUT MODE wordt weergegeven in het displayvenster).

Wanneer de verwarming in de LOCK-OUT MODUS staat,

Controleer de reden voor de modus en verwijder de oorzaak van de blokkering voordat u de verwarming opnieuw start. Om te resetten zet u de AAN/UIT-schakelaar op 0 en vervolgens weer op I. Bel bij herhaalde storingen de technische klantenservice. De verwarming wordt NIET gereset door aan de thermostaatknop te draaien.

Uitschakelen:

Zet de schakelaar op OFF en haal de stekker uit het stopcontact.

Haal de stekker van het apparaat niet uit het stopcontact tijdens het gebruik. Laat het apparaat aangesloten tijdens het afkoelen. Dek de verwarming in geen geval af. Blokkeer de luchtinlaat en -uitlaat niet. De kap van de verwarming is zeer heet na gebruik. Niet aanraken! Draag beschermende kleding. Raak het apparaat niet aan met natte handen.

51. Onderhoud

Houd de luchtsleuven en de behuizing vrij van stof en vuil. Gebruik voor het schoonmaken een zachte doek en een milde zeepoplossing. Vermijd direct contact van agressieve schoonmaakmiddelen met het apparaat.

Gebruik geen agressieve, vluchtige of bijtende reinigingsmiddelen. Bescherm het apparaat tegen vocht en stof. Als het apparaat langere tijd niet wordt gebruikt, bewaar het dan afgedekt op een droge, veilige plaats buiten het bereik van kinderen.

LET OP!

Voer geen onderhoudswerkzaamheden uit terwijl het verwarmingselement is aangesloten op het stopcontact, in werking is of heet is. Doet u dit niet, dan kan dit leiden tot ernstige brandwonden en elektrische schokken.

Inspectie- en onderhoudsplan:

Teil	Häufigkeit
Kraftstofftank	Alle 150 – 200 Betriebsstunden oder nach Bedarf durchspülen
Luftansaugfilter	Alle 500 Betriebsstunden oder bei Bedarf mit Wasser und Seife waschen und trocknen.
Kraftstofffilter	Zweimal während der Heizungsperiode oder nach Bedarf reinigen.
Zündelektroden	Alle 500 Betriebsstunden kontrollieren, Abstand 4-5 mm.
Lüfterflügel	Jede Saison oder nach Bedarf reinigen, Lüfterradschraube handfest nachziehen.
Motor	Wartungsfrei, permanent geschmiert.

Veeg de behuizing regelmatig af met een zachte spons of doek. Gebruik voor sterk vervuilde onderdelen een spons met lauw water en een mild schoonmaakmiddel. Controleer het netsnoer regelmatig: als het versleten of beschadigd is, moet het door een specialist worden gerepareerd. Bewaar het apparaat op een droge en koele plaats.

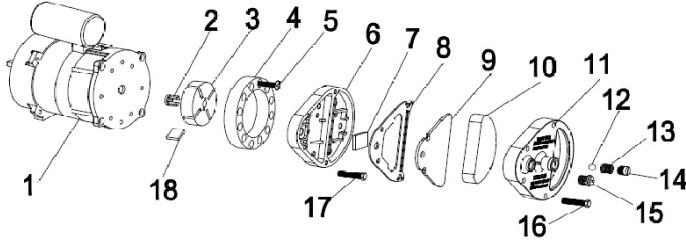
Mondstuk:

Schroef het mondstuk voorzichtig los, verwijder eventueel vuil van de sproeikop en vervang het mondstuk als

het beschadigd is.

Luchtfilter:

Reinig het luchtfilter. Verwijder het kapje aan het einde van het filter (11), reinig het luchtinlaatfilter (10) met een schoonmaakmiddel en droog het goed af voordat je het weer terugplaatst. Vervang het luchtinlaatfilter (9) één keer per jaar.

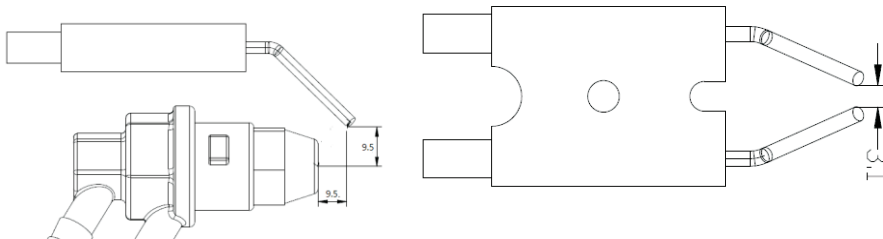


Voer elektrische reparaties niet zelf uit, maar neem contact op met een specialist. Gebruik geen defect apparaat. Zorg er bij het schoonmaken voor dat er geen water in de behuizing komt. Open de behuizing niet om bij de interne onderdelen te komen. Spuit geen water in het verwarmingselement.

Gebruik geen oplosmiddelen, benzine, toluen of soortgelijke agressieve chemicaliën om het verwarmingselement schoon te maken.

Ontstekingselektroden:

Reinig, stel bij en vervang indien nodig de ontstekingselektrode. Voor elektrodenafstanden, afmetingen in MM.



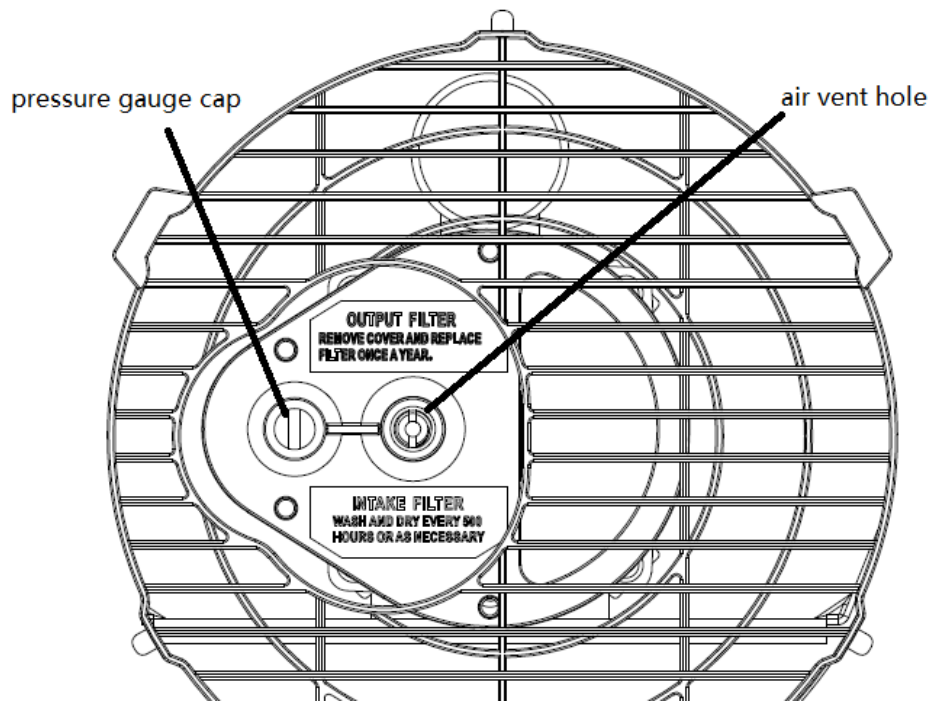
Compressordrukinstelling:

De compressor wordt af fabriek geleverd en mag alleen door gekwalificeerde specialisten worden gecontroleerd en afgesteld. Knoeien met het apparaat kan gevaarlijk zijn.

Verwijder de dop. Stel indien nodig de druk bij tot de juiste waarde, draai de schroef rechtsom om de druk te verhogen, linksom om de druk te verlagen. De luchtdruk moet (bar) 0,31 zijn.

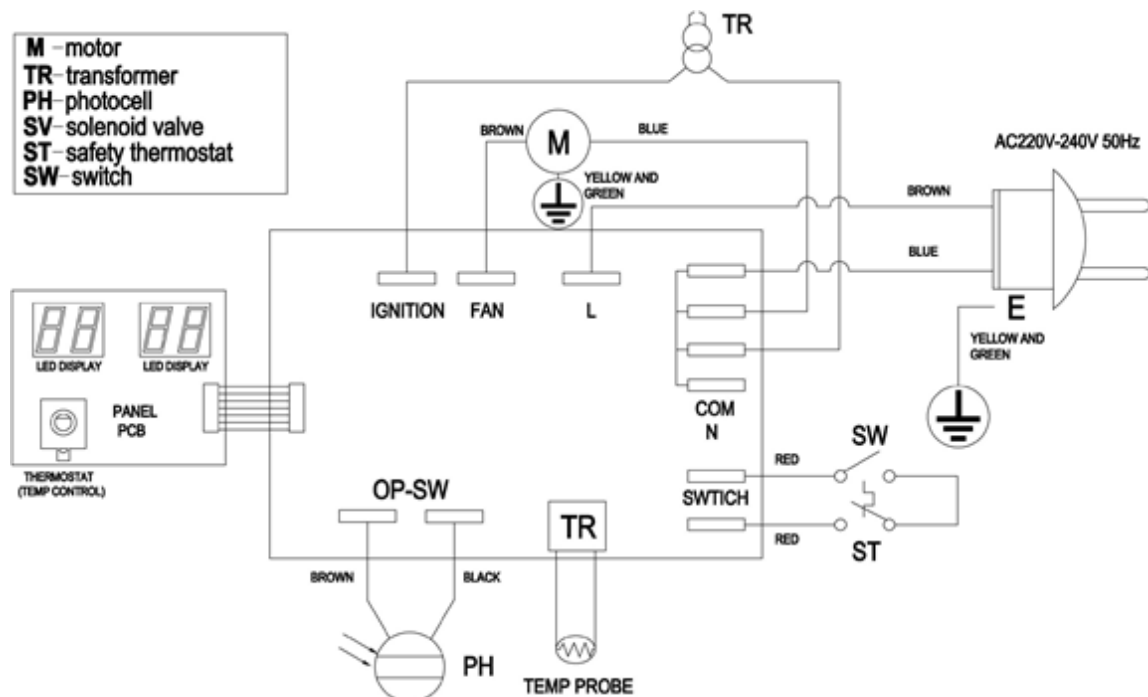
Elektrisch:

Controleer de kabels, elektrische onderdelen en aansluitingen regelmatig.



Illustratie Achteraanzicht ventilator

Schakelschema:



52. Problemen oplossen

Storing	Oorzaak	Maatregel
Motor start niet E1 Fout op het display	<ul style="list-style-type: none"> - Geen stroom of lage spanning - Voedingskabel defect of beschadigd - Motor/condensator defect - Apparaat vergrendeld door oververhitting 	<ul style="list-style-type: none"> - Controleer de voedingskabel en de spanning, controleer de zekering - Controleer de netkabel en vervang deze - Controleer de motor en condensator en vervang deze indien nodig. - Bepaal de oorzaak van de oververhitting - Wacht een paar minuten en start het apparaat opnieuw op
Motor loopt, maar verwarming ontsteekt niet en blokkeert na korte tijd	<ul style="list-style-type: none"> - Lege brandstoftank, vervuilde of verkeerde brandstof - Brandstoffilter verstopt - Gat in olieleiding - Brander verstopt - Brandstofviscositeit niet goed 	<ul style="list-style-type: none"> - Verwijder verkeerde of vervuilde brandstoffen - Vul de tank met schone diesel - Reinig of vervang het brandstoffilter - Slangen controleren - Reinig het mondstuk, blaas er perslucht in
Er komen vlammen uit de uitlaat van de vlambuis E1 of E4 Fout op display	<ul style="list-style-type: none"> - Onvoldoende luchtstroom in de verbrandingskamer - Compressordruk te hoog - Thermostaat ingesteld op kamertemperatuur en bereikt 	<ul style="list-style-type: none"> - Controleer de luchtinlaat, ventilator en motor. - Controleer de luchtdruk - Normale werking, Om de temperatuurregelknop rechtsom te draaien
De verwarming stopt tijdens de werking E1 of E4 Fout op display	<ul style="list-style-type: none"> - Vlamuitval - Slechte verbranding - Verminderde luchtstroom - Oververhitting 	<ul style="list-style-type: none"> - Controleer en verwijder de oorzaak van de storing - Zet de aan/uit-schakelaar op 0 en dan op I - Bel de klantenservice

53. Symbolen



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung



Bedienungsanleitung lesen



Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.



Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform



Vor Nässe schützen



Packungsorientierung Oben

54. EU-conformiteitsverklaring / CONFORMITEITSCERTIFICAAT

Hierbij verklaren wij, **FUXTEC GMBH**
KAPPSTRAÙE 69, 71083 HERRENBERG, DUITSLAND

dat de hieronder aangeduide machine voldoet aan de relevante fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-richtlijnen op grond van het ontwerp en de constructie en in de versie die door ons op de markt is gebracht.

Benaming van de machine: **Industriële diesilverwarming**

Type machine: **FX-DH116**

Handelsmerk: **FUXTEC**

Toegepaste geharmoniseerde EN 13842:2004

Normen: EN 60335-1:2012+A1
EN 60335-2-102:2006+A1
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2013
EN 61000-3-3:2014

Handtekening/datum fabrikant:



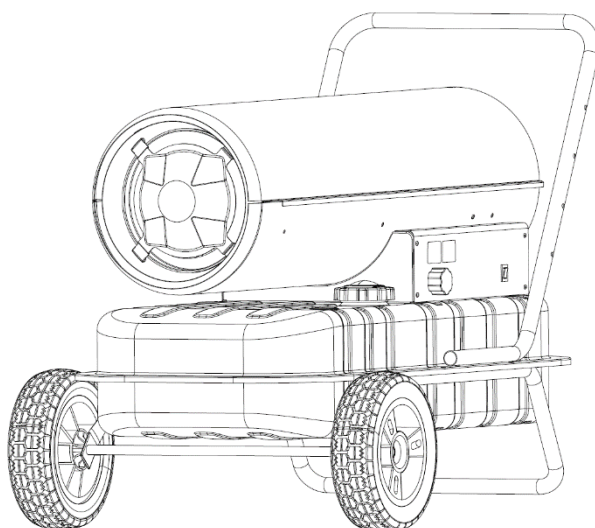
Leonhard Zirkler, 13/09/2022

SVENSK VERSION

ORIGINAL BRUKSANVISNING

Industriell dieselvärmare

FX-DH116



LÄS INSTRUKTIONERNA NOGGRANT:

Läs och följ alla anvisningar. Förvara anvisningarna på en säker plats för framtida bruk. Låt inte någon som inte har läst dessa anvisningar installera, använda, justera eller underhålla värmaren.

Denna produkt är inte lämplig som primärt värmesystem.

Din nya apparat har utvecklats och konstruerats för att uppfylla FUXTEC:s höga krav, t.ex. när det gäller användarvänlighet och säkerhet. Rätt behandlad kommer denna apparat att tjäna dig väl under många år framöver.



WARNING: För att minska risken för personskador måste användaren läsa och förstå denna bruksanvisning innan apparaten används.

FUXTEC GMBH

KAPPSTRASSE 69, 71083 HERRENBERG-GÜLTSTEIN, TYSKLAND

Vi strävar ständigt efter att förbättra våra produkter. Tekniska data och illustrationer kan därför komma att ändras!

55. Allmän information och säkerhetsanvisningar

Använd endast apparaten efter att du noggrant har läst och förstått bruksanvisningen. Gör dig förtrogen med manöverelementen och korrekt användning av apparaten. Beakta alla säkerhetsanvisningar i bruksanvisningen. Uppträd ansvarsfullt mot andra människor. Användaren är ansvarig för olyckor och risker som drabbar tredje part. Om du är osäker på hur apparaten ska anslutas eller användas ska du kontakta kundtjänst.

Vi förbehåller oss rätten att genomföra tekniska förändringar i förbättringssyfte som en del av den kontinuerliga produktutvecklingen. Detta dokument är den ursprungliga bruksanvisningen.

Läs och följ alla anvisningar innan du använder maskinen. Förvara säkerhetsanvisningarna på en säker plats.

Säkert arbete:

Håll ordning på ditt arbetsområde! Oordning på arbetsplatsen kan leda till olyckor.

Ta hänsyn till miljöpåverkan. Utsätt inte verktyget för regn. Använd inte verktyget i fuktig eller våt miljö. Se till att belysningen är god. Använd inte verktyget i närheten av brandfarliga vätskor eller gaser.

Håll andra människor borta! Låt inte andra personer, särskilt inte barn, komma i kontakt med verktyget eller kabeln. Håll dem borta från arbetsplatsen.

Korrekt förvaring! Oanvända enheter ska förvaras på en torr, sluten plats och oåtkomligt för barn.

Överbelasta inte din apparat. Arbeta inom det angivna effektområdet.

Använd rätt apparat. Använd inte apparaten för ändamål som den inte är avsedd för.

Underhåll din apparat omsorgsfullt. Följ underhållsinstruktionerna och anvisningarna. Kontrollera apparatens kabel regelbundet och låt en auktoriserad fackman byta ut den om den är skadad. Använd inte kabeln för att dra ut stickkontakten ur uttaget, skydda kabeln mot värme och vassa kanter. Var försiktig! Var uppmärksam på vad du gör! Använd sunt förnuft när du arbetar. Använd inte apparaten när du är trött.

Låt en fackman reparera din apparat! Denna apparat uppfyller gällande säkerhetsbestämmelser. Reparationer får endast utföras av en fackman med originalreservdelar, annars kan användaren råka ut för olyckor.

WARNING!

Användning av andra tillbehör kan medföra risk för personskada.

56. Enhetspecifika säkerhetsanvisningar

Läs denna bruksanvisning noggrant och fullständigt innan du försöker montera, använda eller underhålla värmaren. Felaktig användning av värmaren kan leda till allvarliga skador eller dödsfall på grund av brännskador, brand, explosion, elektriska stötar och kolmonoxidförgiftning.

FARA:

Kolmonoxidförgiftning kan vara livsfarligt!

Kolmonoxidförgiftning: De tidiga tecknen på kolmonoxidförgiftning liknar dem på influensa, dvs. huvudvärk, yrsel och/eller illamående. Om du märker av dessa symptom kan det vara ett tecken på att din värmare inte fungerar som den ska. Gå omedelbart ut! Låt kontrollera din värmare. Vissa personer är mer känsliga för kolmonoxid än andra: t.ex. gravida kvinnor, personer med hjärt- eller lungsjukdomar eller blodbrist,

alkoholpåverkade personer och personer som vistas på hög höjd. Försäkra dig om att du har läst och förstått alla varningar. Förvara denna bruksanvisning för framtida bruk. Den är din guide till säker och korrekt användning av denna värmare.

Använd endast diesel för att undvika brand- och explosionsrisk. Använd aldrig bensin, nafta, färglösningsmedel, alkohol eller andra lättantändliga bränslen.

Bränsle:

Personal som arbetar med tankning måste vara utbildad och fullt förtrogen med tillverkarens anvisningar och gällande riktlinjer för säker tankning av värmare. Endast dieselbränsle får användas. Alla lågor, inklusive pilotlågan, måste släckas så att värmaren kan svalna före påfyllning av bränsle.

Alla bränsleledningar och anslutningar måste kontrolleras med avseende på läckage under tankning. Eventuella läckor måste åtgärdas innan värmaren startas igen.

Förvara inte mer bränsle än vad som motsvarar dagsbehovet i byggnader i närheten av värmaren. All bränsleförvaring måste ske på minst 7 meters avstånd från värmare, brännare, svetsutrustning och liknande antändningskällor (undantag: bränsletanken som är integrerad i värmaren). Om möjligt bör bränsleförvaring begränsas till områden där golvkonstruktionen förhindrar ansamling av bränslespill och där bränslet inte kan antändas av underliggande brandkällor. Bränsle måste förvaras i enlighet med lokala myndighetsbestämmelser.

General:

Använd aldrig värmaren i närheten av bensin, lösningsmedel eller andra lättantändliga ångor.

Följ alla lokala regler och föreskrifter för användning av denna värmare.

Värmare som används i närheten av mattor, tältdukar eller andra takmaterial måste ställas upp på ett säkert avstånd från dessa material. Det rekommenderade minimiavståndet är 3,5 meter. Vi rekommenderar också att man använder brandsäkra takmaterial. Takmaterialen måste fästas ordentligt för att skydda dem från antändning och för att förhindra att de vidrör eller välter över värmaren i vindbyar.

Använd endast i väl ventilerade rum. Före idrifttagning ska du se till att det för varje 100.000 BTU/hr. värmeeffekt finns en ventilationsöppning på minst 2800 cm² till frisk utomhusluft.

Använd endast på platser där det inte finns några brandfarliga ångor eller hög dammhalt.

Använd endast den spänning och frekvens som anges på märkskylten.

Använd alltid en korrekt jordad förlängningskabel med en trepolig kontakt.

För att undvika brandrisk måste den varma eller driftsatta värmaren placeras på en säker, plan yta.

Värmaren måste flyttas eller förvaras i horisontellt läge för att undvika bränslespill. Håll kunder och husdjur borta från värmaren.

Dra ut stickkontakten ur vägguttaget när värmaren inte är i drift.

Använd aldrig värmaren i vardagsrum eller sovrum.

Blockera aldrig luftintaget (bak) eller luftutsläppet (fram) på värmaren.

Flytta, manövrera, fyll på bränsle eller serva aldrig värmaren när den är varm, i drift eller ansluten till strömförsörjningen.

OBSERVERA:

Använd endast diesel för att undvika brand- eller explosionsrisk.

Användning som värmekälla vid evenemang och festligheter samt drift i stall är strängt förbjuden.

Beteende i en nödsituation:

Inled första hjälpen-åtgärder som är anpassade till skadan och tillkalla kvalificerad sjukvård så snart som möjligt. Skydda den skadade personen från ytterligare skador och fixera honom/henne.

En första hjälpen-låda i enlighet med DIN 13164 ska alltid finnas tillgänglig på arbetsplatsen i händelse av en olycka. Material som tas från förbandslådan måste omedelbart fyllas på.

Om du begär hjälp, vänligen lämna följande information:

17. Plats där olyckan inträffade
18. Typ av olycka
19. Antal dödsfall
20. Typ av skador

Avfallshantering:

Anvisningar för avfallshantering finns i piktogrammen på apparaten eller förpackningen. En beskrivning av de olika betydelsena finns i kapitlet "Symboler".

Bortskaffande av transportförpackningen:

Förpackningen skyddar apparaten från skador under transport. Förpackningsmaterialen är i allmänhet utvalda med hänsyn till miljö och avfallshantering och kan därför återvinnas. Genom att återföra förpackningen till materialkretsloppet sparas råvaror och avfallsmängden minskar. Förpackningsdelar (t.ex. film, polystyren) kan vara farliga för barn. Det finns risk för kvävning! Förvara förpackningsdelarna utom räckhåll för barn och kassera dem så snabbt som möjligt.

Kvalifikationer:

Förutom en detaljerad instruktion av en behörig person krävs inga särskilda kvalifikationer för att använda apparaten.

Lägsta ålder:

Produkten är avsedd att användas av personer som är 16 år eller äldre.

Om produkten används av barn som är 8 år eller äldre eller av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap, måste de övervakas eller instrueras i säker användning av apparaten och förstå de faror som är förknippade med den. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt.

Utbildning:

För att använda enheten krävs endast lämplig instruktion av en kompetent person eller bruksanvisningen. Ingen särskild utbildning krävs.

57. Avsedd användning

Oljebrännarna i DH-serien får endast användas för indirekt uppvärmning och torkning i väl ventilerade rum eller på torra platser utomhus, på säkert avstånd från brinnande material, människor och levande varelser. Se till att underlaget är stabilt och plant under drift. Endast dieselbränsle är tillåtet.

Säkerhetsanordningar:

Oljebrännaren är utrustad med ett elektroniskt flamövervakningssystem. Om ett eller flera driftfel inträffar

stannar apparaten. Vid överhettning av oljebrännaren ingriper en överhettningstermostat och avbryter bränsletillförseln; termostaten återställer sig själv när temperaturen i förbränningskammaren har sjunkit till det högsta tillåtna värdet. Innan oljebrännaren tas i drift igen måste orsaken till överhettningen hittas och elimineras (t.ex. blockering av luftintaget eller luftutloppet eller fläktstopp). Följ anvisningarna i avsnittet "Idrifttagning" för att starta om apparaten.

58. Tekniska data

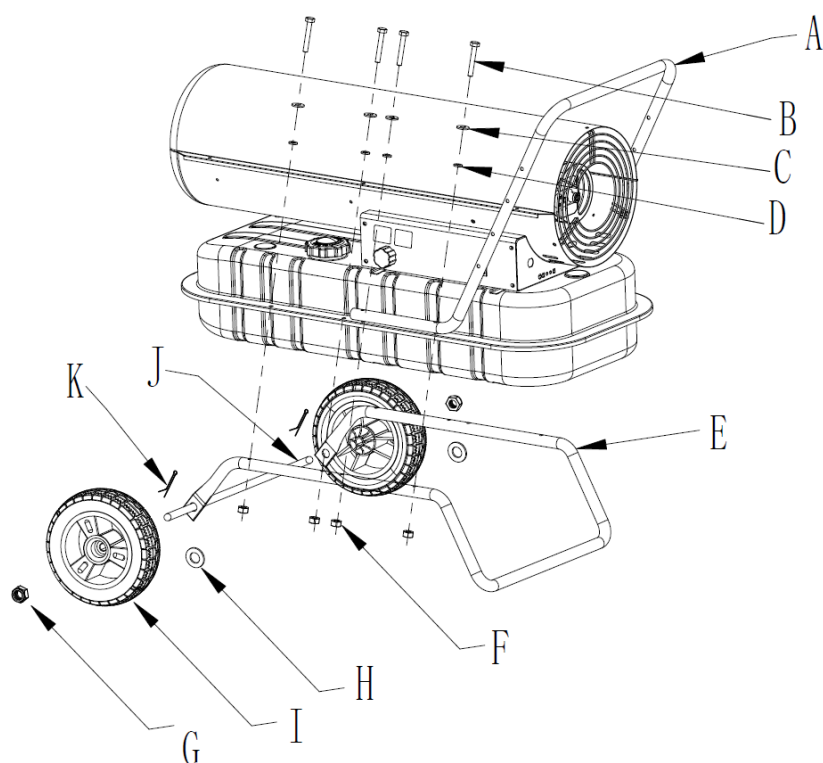
Modell:	FX-DH116
Motoreffekt fläkt:	30 kW
Fläktkapacitet:	750m ³ /h
Skorstensanslutningens diameter:	120 mm
Bränsleförsörjning:	Diesel
Förbrukning:	2,4 kg/h
Elektrisk försörjning:	220V-240V/50Hz
Inställningsområde för lufttryck:	0,31
Elektrisk ingångseffekt:	230W
Vikt utan bränsle:	19,2 kg
Tankens kapacitet:	38L
Produktstorlek:	855*470*588 mm

Modellkod: FX-DH116							
Funktionalitet för indirekt uppvärmning: [nej]							
Direkt värmeeffekt: 30(kW)							
Indirekt värmeeffekt: N/A (kW)							
Bränsle				Utsläpp från uppvärmning av lokaler			
				NOx			
Välj bränsletyp		[vätska]		Kerosin		input ⁶⁹ [mg/ kWh] (GCV)	
Element	Symbol	Värde	Enhet	Element	Symbol	Värde	Enhet
Värmeeffekt				Effekt på nyttan (NCV)			
Nominell värmeeffekt ing	P _{nom}	30	kW	Verkningsgrad vid nominell värmeeffekt	η _{th,nom}	100	%
Minsta värmeeffekt (vägledande)	P _{min}	N/A	kW	Utnyttjandegrad vid lägsta värmeeffekt (vägledande)	η _{th,min}	N/A	%
Förbrukning av hjälpeffekt				Typ av värmeeffekt / rumstemperaturreglering (val)			
Med nominell värmeeffekt	el _{max}	0.002	kW	Enstegs värmeeffekt, ingen reglering av rumstemperaturen			[nej]

Med minimal värmeeffekt	el _{min}	N/A	kW	Två eller fler manuella nivåer, ingen rumstemperaturreglering				[nej]
I standby-läge	el _{SB}	N/A	kW	Med mekanisk termostat rumstemperaturreglering				[nej]
				Med elektronisk rumstemperaturreglering				[ja]
				med elektronisk rumstemperaturreglering plus dagtimer				[nej]
				med elektronisk rumstemperaturreglering plus veckotimer				[nej]
				Ytterligare kontrollalternativ (flera val möjliga)				
				Rumstemperaturreglering, med närvarodetektering				[nej]
				Rumstemperaturreglering, med detektering av öppet fönster				[nej]
				Med möjlighet till avståndsstyrning				[nej]
				Med adaptiv startkontroll				[nej]
				Med arbetstidsbegränsning				[nej]
				Med sensor för svart boll				[nej]
Strömförsörjning för permanent pilotläga krävs								
Krav på utmatning av pilotlägan (om tillämpligt)	Ppilot	0	kW					
Kontaktuppgifter	FUXTEC GmbH, Kappstr. 69, 71038 Herrenberg							
(*) NOx = kväveoxider								
Säsongmedelverkningsgraden för rumsuppvärmning η_S								
Element	Symbol			Värde		Enhet		
Säsongsbaserad energieffektivitet för rumsuppvärmning i aktivt läge	$\eta_{S,on}$			100		%		
Korrektionsfaktor (F1)	/			0		%		
Korrektionsfaktor (F2)	/			7		%		
Korrektionsfaktor (F3)	/			0		%		
Korrektionsfaktor (F4)	/			0		%		

Korrektionsfaktor (F5)	/	0	%
Faktor för märkning av	BLF	1	/
Säsongsenergi för uppvärmning av lokaler effektivitet η_s	η_s	97	%
Energieffektivitetsklasser			
A			

59. Montering och idrifttagning



Montera enheten enligt illustrationen.

Börja:

Fyll tanken med rent bränsle. Använd endast diesel. Bränslenivån kan avläsas i bränslemätaren ovanför tanken.

Anslut strömkabeln. Jordning är obligatorisk.

Standardinställningen för temperatur är 20 °C och visas i det vänstra displayfönstret.

Om omgivningstemperaturen är lägre än standardtemperaturen börjar elektroderna att gnistra och uppvärmningen startar efter 7 sekunder.

Om omgivningstemperaturen är högre än standardtemperaturen, vrid termostatreglaget till önskad temperatur, elektroderna börjar gnistra och uppvärmningen startar efter 7 sekunder.

Driftsättning vid mycket låga temperaturer:

Vid låga temperaturer ska ventilationsöppningen (se fläktens baksida) hållas stängd med ett finger under tändningen för att underlätta starten.

Onormalt beteende: Vid funktionsfel (flamfel, minskat luftflöde, dålig förbränning etc.) stannar värmaren och kontrollampan börjar blinka (koden LOCK-OUT MODE visas i displayfönstret).

När värmaren är i LOCK-OUT MODE,

kontrollera orsaken till läget och ta bort orsaken till blockeringen innan värmen startas om. Återställ genom att ställa ON/OFF-reglaget i läge 0 och sedan tillbaka i läge I. Vid upprepade funktionsfel, kontakta teknisk kundtjänst. Om du vrider på termostatens kontrollratt återställs INTE värmaren.

Stäng av:

Sätt strömbrytaren i läge OFF och koppla bort apparaten från elnätet.

Koppla inte bort apparaten från elnätet under drift. Låt apparaten vara ansluten under kylningen. Täck inte över värmaren under några omständigheter. Blockera inte luftintaget och luftutsläppet. Värmarens kåpa är mycket varm efter drift. Rör inte vid den! Använd skyddskläder. Rör inte vid apparaten med våta händer.

60.Underhåll

Håll luftspalterna och höljet fria från damm och smuts. Använd en mjuk trasa och en mild tvålösning för rengöring. Undvik direktkontakt mellan hårda rengöringsmedel och enheten. Använd inga aggressiva, flyktiga eller frätande rengöringsmedel. Skydda apparaten från fukt och damm. Om apparaten inte ska användas under en längre tid ska den förvaras övertäckt på en torr och säker plats utom räckhåll för barn.

OBSERVERA!

Utför inga underhållsarbeten när värmaren är ansluten till eluttaget, i drift eller varm. Underlåtenhet att göra detta kan leda till allvarliga brännskador och elektriska stötar.

Inspektions- och underhållsplan:

Teil	Häufigkeit
Kraftstofftank	Alle 150 – 200 Betriebsstunden oder nach Bedarf durchspülen
Luftansaugfilter	Alle 500 Betriebsstunden oder bei Bedarf mit Wasser und Seife waschen und trocknen.
Kraftstofffilter	Zweimal während der Heizungsperiode oder nach Bedarf reinigen.
Zünderelektroden	Alle 500 Betriebsstunden kontrollieren, Abstand 4-5 mm.
Lüfterflügel	Jede Saison oder nach Bedarf reinigen, Lüfterradschraube handfest nachziehen.
Motor	Wartungsfrei, permanent geschmiert.

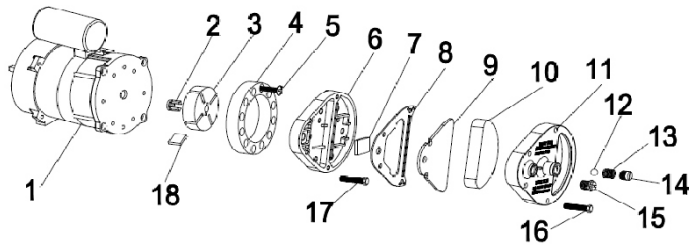
Torka av höljet regelbundet med en mjuk svamp eller trasa. För mycket smutsiga delar, använd en svamp med ljummet vatten och ett mildt rengöringsmedel. Kontrollera nätkabeln regelbundet: om den är sliten eller skadad måste den repareras av en fackman. Förvara apparaten på en torr och sval plats.

Munstycke:

Skruva försiktigt loss munstycket, avlägsna eventuell smuts från munstyckshuvudet och byt ut munstycket om det är skadat.

Luftfilter:

Rengör luftfiltret. Ta bort locket i slutet av filtret (11), rengör luftintagsfiltret (10) med rengöringsmedel och torka det noggrant innan du sätter tillbaka det. Byt ut luftintagsfiltret (9) en gång per år.

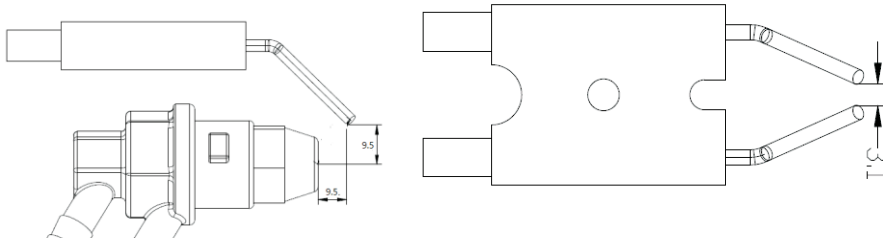


Utför inte själv några elektriska reparationer, kontakta en fackman. Använd inte en defekt apparat. Se till att inget vatten tränger in i höljet vid rengöring. Öppna inte höljet för att komma åt de inre delarna. Spruta inte in vatten i värmaren.

Använd inte lösningsmedel, bensin, toluen eller liknande aggressiva kemikalier för att rengöra värmaren.

Tändeledroder:

Rengör, justera och byt ut tändeledroden vid behov. För elektroavstånd, mått i MM.



Inställning av kompressortryck:

Kompressorn levereras från fabrik och får endast kontrolleras och justeras av behörig fackpersonal. Ingrepp i anordningen kan vara farliga.

Ta bort locket. Justera vid behov trycket till rätt värde genom att vrida skruven medurs för att öka trycket och moturs för att minska det. Lufttrycket ska vara (bar) 0,31.

Elektrisk:

Kontrollera regelbundet kablar, elektriska delar och anslutningar.

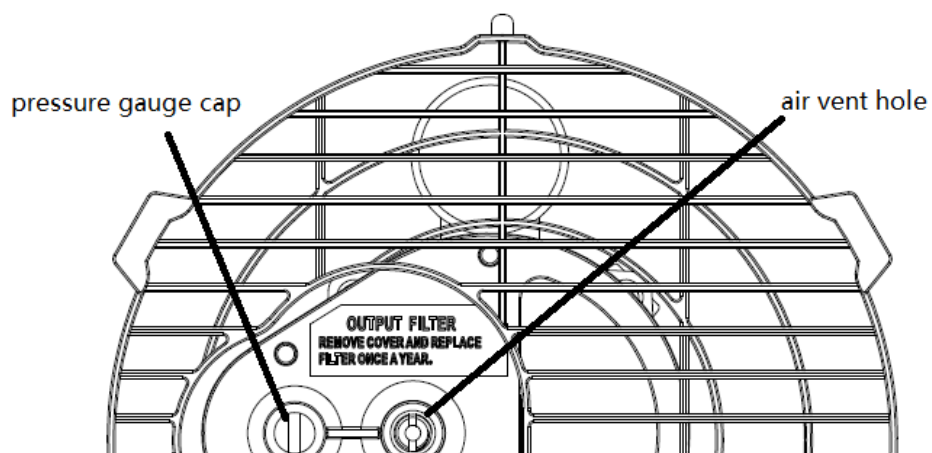
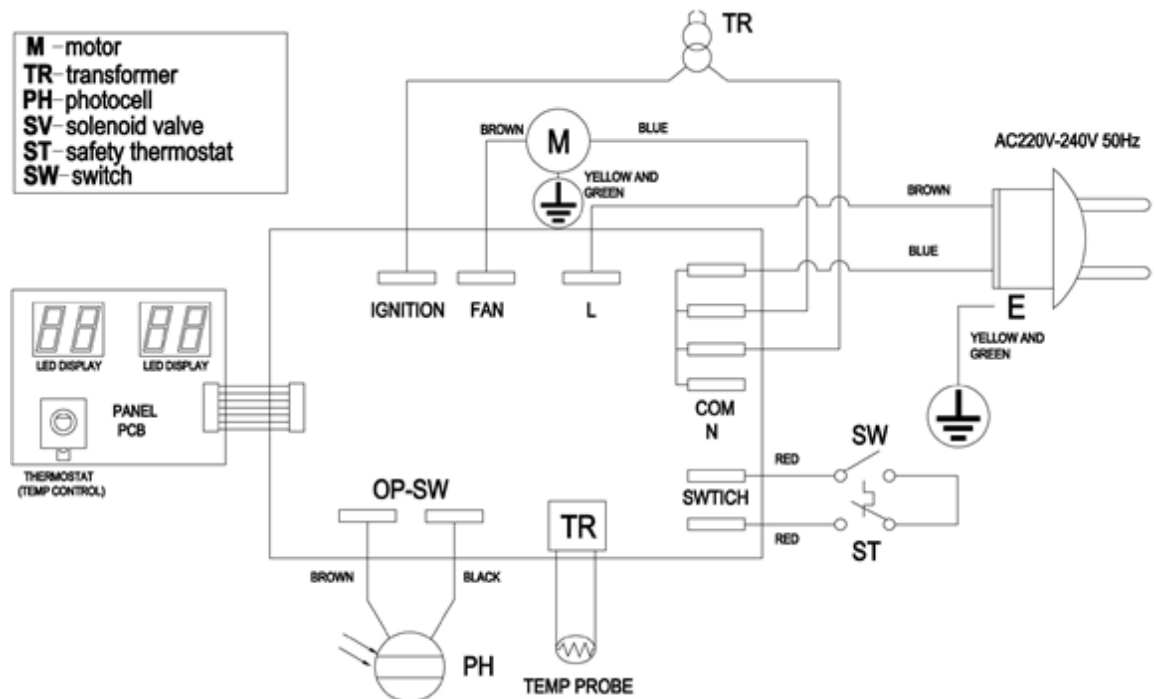


Illustration Fläkt bakifrån

Kopplingsschema:



61. Felsökning

Felaktig funktion	Orsak	Mått
Motorn startar inte E1 Fel på displayen	- Ingen ström eller låg spänning	- Kontrollera strömkabeln och spänningen, kontrollera

	<ul style="list-style-type: none"> - Strömkabeln defekt eller skadad - Motor/kondensator defekt - Enheten låst på grund av överhettning 	<p>säkringen</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kontrollera nätkabeln och byt ut den - Kontrollera motor och kondensator och byt vid behov. - Fastställ orsaken till överhettningen - Vänta några minuter och starta om enheten
<p>Motorn går, men värmaren tänds inte och låser sig efter en kort stund</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Tom bränsletank, förorenat eller felaktigt bränsle - Bränslefilter igensatt - Hål i oljerör - Brännarmunstycket igensatt - Bränslets viskositet är inte bra 	<ul style="list-style-type: none"> - Avlägsna felaktiga eller förorenade bränslen - Fyll tanken med ren diesel - Rengör eller byt bränslefilter - Kontrollera slangar - Rengör munstycket, blås i tryckluft
<p>Lågor kommer ut ur flamrörets utlopp E1 eller E4 Fel på displayen</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Otillräckligt luftflöde i förbränningskammaren - Kompressortrycket är för högt - Termostaten inställd på rumstemperatur och uppnådd 	<ul style="list-style-type: none"> - Kontrollera luftintag, fläkt och motor. - Kontrollera lufttrycket - Normal drift, för att vrida temperaturreglaget medurs
<p>Uppvärmningen stannar under drift E1 eller E4 Fel på displayen</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Fel på flamman - Dålig förbränning - Minskat luftflöde - Överhettning 	<ul style="list-style-type: none"> - Kontrollera och åtgärda orsaken till felet - Ställ på/av-knappen i läge 0 och sedan i läge I - Ring kundtjänst

62.Symboler



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung



Bedienungsanleitung lesen



Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben werden.



Produkt ist mit den einschlägigen
Normen der Europäischen Gemeinschaft
konform



Vor Nässe schützen



Packungsorientierung Oben

63.EU-försäkran om överensstämmelse / CERTIFICATE OF CONFORMITY

Vi förklarar härmed,

FUXTEC GMBH

KAPPSTRASSE 69, 71083 HERRENBERG, TYSKLAND

att den maskin som anges nedan uppfyller de relevanta grundläggande säkerhets- och hälsokraven i EG-direktiven på grund av sin konstruktion och tillverkning och i det utförande som vi har släppt ut på marknaden.

Maskinens beteckning: **Industriell dieselvärmare**

Maskintyp: **FX-DH116**

Varumärke: **FUXTEC**

Tillämpad harmoniserad EN 13842:2004

Standarder: EN 60335-1:2012+A1
EN 60335-2-102:2006+A1
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2013
EN 61000-3-3:2014

Tillverkarens signatur/datum:



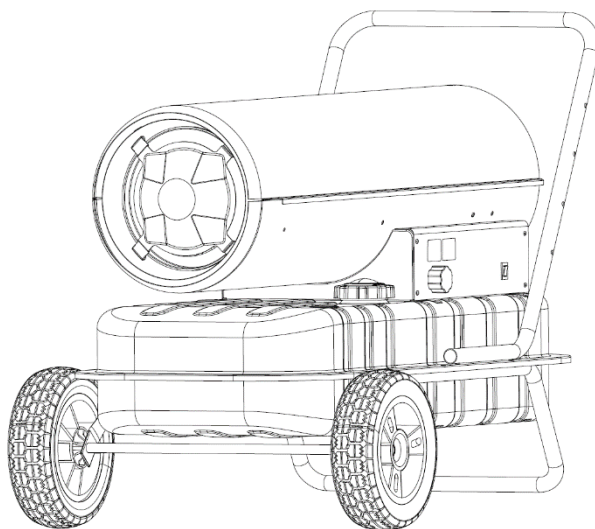
Leonhard Zirkler, 13/09/2022

POLSKA WERSJA JEZYKOWA

ORYGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI

Nagrzewnica przemysłowa z silnikiem wysokoprężnym

FX-DH116



PRZECZYTAJ UWAŻNIE INSTRUKCJE:

Należy przeczytać wszystkie instrukcje i postępować zgodnie z nimi. Instrukcje należy przechowywać w bezpiecznym miejscu do wykorzystania w przyszłości. Nie zezwalać osobom, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją, na instalację, obsługę, regulację lub serwisowanie nagrzewnicy.

Ten produkt nie nadaje się jako podstawowy system ogrzewania.

Twoje nowe urządzenie zostało opracowane i zaprojektowane tak, aby spełniało wysokie standardy firmy FUXTEC, takie jak łatwość obsługi i bezpieczeństwo użytkownika. Odpowiednio traktowane urządzenie będzie dobrze służyć przez wiele lat.



OSTRZEŻENIE: Aby zmniejszyć ryzyko obrażeń, użytkownik musi przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję przed przystąpieniem do obsługi urządzenia.

FUXTEC GMBH

KAPPSTRAßE 69, 71083 HERRENBERG-GÜLTSTEIN, NIEMCY

Nieustannie staramy się ulepszać nasze produkty. Dane techniczne i ilustracje mogą zatem ulec zmianie!

64. Informacje ogólne i instrukcje bezpieczeństwa

Z urządzenia należy korzystać wyłącznie po uważnym przeczytaniu i zrozumieniu instrukcji obsługi. Należy zapoznać się z elementami obsługi i prawidłowym użytkowaniem urządzenia. Należy przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa zawartych w instrukcji. Zachowuj się odpowiedzialnie wobec innych osób. Operator ponosi odpowiedzialność za wypadki i zagrożenia dla osób trzecich. W razie jakichkolwiek wątpliwości dotyczących podłączenia lub obsługi urządzenia należy skontaktować się z działem obsługi klienta. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w celu ulepszeń w ramach ciągłego rozwoju produktu. Niniejszy dokument stanowi oryginalną instrukcję obsługi. Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy przeczytać i przestrzegać wszystkich instrukcji. Instrukcje bezpieczeństwa należy przechowywać w bezpiecznym miejscu.

Bezpieczna praca:

Utrzymuj porządek w miejscu pracy! Nieporządek w miejscu pracy może prowadzić do wypadków.

Należy wziąć pod uwagę wpływ środowiska. Nie wystawiać narzędzia na działanie deszczu. Nie używaj narzędzia w wilgotnym lub mokrym otoczeniu. Zapewnić dobre oświetlenie. Nie używaj narzędzia w pobliżu łatwopalnych cieczy lub gazów.

Nie dopuszczać innych osób! Nie zezwalaj innym osobom, w szczególności dzieciom, na dotykanie narzędzia lub kabla. Należy trzymać je z dala od miejsca pracy.

Prawidłowe przechowywanie! Nieużywane urządzenia należy przechowywać w suchym, zamkniętym miejscu, poza zasięgiem dzieci.

Nie należy przeciążać urządzenia. Należy pracować w określonym zakresie mocy.

Należy używać właściwego urządzenia. Nie używaj urządzenia do celów, do których nie jest przeznaczone.

Urządzenie należy konserwować z należytą starannością. Należy postępować zgodnie z instrukcjami i uwagami dotyczącymi konserwacji. Regularnie sprawdzaj przewód urządzenia, a w razie uszkodzenia zleć jego wymianę autoryzowanemu specjalście. Nie używaj kabla do wyciągania wtyczki z gniazdka, chroń kabel przed wysoką temperaturą i ostrymi krawędziami. Zachowaj ostrożność! Zwracaj uwagę na to, co robisz! Podczas pracy należy zachować zdrowy rozsądek. Nie używaj urządzenia, gdy jesteś zmęczony.

Naprawę urządzenia należy zlecić specjalście! To urządzenie jest zgodne z odpowiednimi przepisami bezpieczeństwa. Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistę przy użyciu oryginalnych części zamiennych, w przeciwnym razie może dojść do wypadku użytkownika.

OSTRZEŻENIE!

Korzystanie z innych akcesoriów może stwarzać ryzyko obrażeń.

65. Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące urządzenia

Przed przystąpieniem do montażu, obsługi lub serwisowania nagrzewnicy należy uważnie i w całości przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Nieprawidłowe użytkowanie tej nagrzewnicy może spowodować poważne obrażenia lub śmierć w wyniku poparzeń, pożaru, wybuchu, porażenia prądem elektrycznym i zatrucia tlenkiem węgla.

NIEBEZPIECZEŃSTWO:

Zatrucie tlenkiem węgla może być śmiertelne!

Zatrucie tlenkiem węgla: Wczesne objawy zatrucia tlenkiem węgla są podobne do objawów grypy, tj. ból głowy, zawroty głowy i/lub nudności. Jeśli zauważysz te objawy, może to oznaczać, że grzejnik nie działa prawidłowo.

Natychmiast wyjdź na zewnątrz! Zleć sprawdzenie nagrzewnicy. Niektóre osoby są bardziej podatne na działanie tlenku węgla niż inne: np. kobiety w ciąży, osoby z chorobami serca, płuc lub anemią, osoby pod wpływem alkoholu i osoby przebywające na dużych wysokościach. Upewnij się, że przeczytałeś i zrozumiałeś wszystkie ostrzeżenia. Niniejszą instrukcję należy zachować na przyszłość. Stanowi ona przewodnik po bezpiecznym i prawidłowym użytkowaniu tej nagrzewnicy.

Aby uniknąć ryzyka pożaru i wybuchu, należy używać wyłącznie oleju napędowego. Nigdy nie używaj benzyny, benzyny ciężkiej, rozpuszczalników do farb, alkoholu ani innych łatwopalnych paliw.

Paliwo:

Personel zajmujący się tankowaniem musi być przeszkolony i w pełni zaznajomiony z instrukcjami producenta oraz obowiązującymi wytycznymi dotyczącymi bezpiecznego tankowania nagrzewnicy. Można używać wyłącznie oleju napędowego. Wszelkie płomienie, w tym płomień pilotujący, muszą zostać zgaszone, aby umożliwić ostygnięcie nagrzewnicy przed uzupełnieniem paliwa.

Podczas tankowania należy sprawdzić szczelność wszystkich przewodów paliwowych i połączeń. Wszelkie nieszczelności należy naprawić przed ponownym uruchomieniem nagrzewnicy.

W pobliżu nagrzewnicy nie wolno przechowywać więcej paliwa niż wynosi dzienne zapotrzebowanie. Wszystkie magazyny paliwa muszą znajdować się w odległości co najmniej 7 metrów od grzejników, palników, sprzętu spawalniczego i podobnych źródeł zapłonu (wyjątek: zbiornik paliwa zintegrowany z grzejnikiem). Tam, gdzie to możliwe, przechowywanie paliwa powinno być ograniczone do obszarów, w których konstrukcja podłogi zapobiega gromadzeniu się rozlanego paliwa, a paliwo nie może zostać zapalone przez znajdujące się poniżej źródła ognia. Paliwo musi być przechowywane zgodnie z lokalnymi przepisami.

Ogólne:

Nigdy nie używaj nagrzewnicy w pobliżu benzyny, rozpuszczalników do farb lub innych łatwopalnych oparów.

Należy przestrzegać wszystkich lokalnych zasad i przepisów dotyczących korzystania z tej nagrzewnicy.

Nagrzewnice, które są używane w pobliżu mat, plandek namiotowych lub innych materiałów dachowych, muszą być ustawione w bezpiecznej odległości od tych materiałów. Zalecana minimalna odległość wynosi 3,5 metra. Zaleca się również stosowanie ognioodpornych materiałów dachowych. Materiały pokrycia dachowego muszą być bezpiecznie zamocowane, aby chronić je przed zapłonem i zapobiec ich dotknięciu lub przewróceniu się na nagrzewnicę podczas podmuchów wiatru.

Używać wyłącznie w dobrze wentylowanych pomieszczeniach. Przed uruchomieniem należy upewnić się, że na każde 100 000 BTU/godz. na każde 100 000 BTU/godz. mocy grzewczej przypada otwór wentylacyjny o powierzchni co najmniej 2800 cm² na świeże powietrze zewnętrzne.

Używać wyłącznie w miejscach, w których nie występują łatwopalne opary lub duże zapylenie.

Urządzenie może pracować wyłącznie pod napięciem i częstotliwością określonymi na tabliczce znamionowej.

Należy zawsze używać prawidłowo uziemionego przedłużacza z wtyczką z trzema bolcami.

Aby uniknąć ryzyka pożaru, gorącą lub działającą grzałkę należy umieścić na bezpiecznej, równej powierzchni.

Nagrzewnicę należy przenosić lub przechowywać w pozycji poziomej, aby uniknąć rozlania paliwa. Klientów i zwierzęta należy trzymać z dala od nagrzewnicy.

Gdy grzejnik nie jest używany, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

Nigdy nie używaj grzejnika w salonach lub sypialniach.

Nigdy nie należy blokować wlotu powietrza (z tyłu) ani wylotu powietrza (z przodu) nagrzewnicy.

Nigdy nie należy przenosić, obsługiwać, napełniać paliwem lub serwisować nagrzewnicy, gdy jest gorąca, w trakcie pracy lub podłączona do zasilania.

UWAGA:

Aby uniknąć ryzyka pożaru lub wybuchu, należy używać wyłącznie oleju napędowego.

Używanie jako źródła ogrzewania podczas imprez i uroczystości, a także w stajniach jest surowo zabronione.

Zachowanie w sytuacji zagrożenia:

Udzielić pierwszej pomocy stosownie do obrażeń i jak najszybciej wezwać wykwalifikowaną pomoc medyczną.

Zabezpieczyć poszkodowanego przed dalszymi obrażeniami i unieruchomić go.

Apteczka pierwszej pomocy zgodna z normą DIN 13164 powinna być zawsze łatwo dostępna w miejscu pracy w razie wypadku. Wszelkie materiały usunięte z apteczki muszą zostać natychmiast uzupełnione.

W przypadku próby o pomoc należy podać następujące informacje:

21. Miejsce wypadku
22. Rodzaj wypadku
23. Liczba ofiar
24. Rodzaj obrażeń

Utylizacja:

Instrukcje dotyczące utylizacji można znaleźć w piktogramach na urządzeniu lub opakowaniu. Opis poszczególnych znaczeń można znaleźć w rozdziale "Symbole".

Utylizacja opakowania transportowego:

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniem podczas transportu. Materiały opakowaniowe są zazwyczaj wybierane zgodnie z zasadami ochrony środowiska i utylizacji, a zatem nadają się do recyklingu. Przywrócenie opakowania do obiegu materiałowego oszczędza surowce i zmniejsza ilość odpadów. Elementy opakowania (np. folia, styropian) mogą być niebezpieczne dla dzieci. Istnieje ryzyko uduszenia! Części opakowania należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci i jak najszybciej je utylizować.

Kwalifikacje:

Poza szczegółowym instruktażem przeprowadzonym przez kompetentną osobę, do korzystania z urządzenia nie są wymagane żadne specjalne kwalifikacje.

Minimalny wiek:

Produkt jest przeznaczony do użytku przez osoby w wieku co najmniej 16 lat.

Jeśli produkt jest używany przez dzieci w wieku 8 lat lub starsze lub przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub nieposiadające doświadczenia i wiedzy, muszą one być nadzorowane lub poinstruowane w zakresie bezpiecznego korzystania z urządzenia i rozumieć związane z tym zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

Szkolenie:

Korzystanie z urządzenia wymaga jedynie odpowiedniego przeszkolenia przez kompetentną osobę lub

zapoznania się z instrukcją obsługi. Nie jest wymagane żadne specjalne szkolenie.

66. Przeznaczenie

Olejowe palniki grzewcze serii DH mogą być używane wyłącznie do pośredniego ogrzewania i suszenia w dobrze wentylowanych pomieszczeniach lub w suchych obszarach zewnętrznych, w bezpiecznej odległości od płonących materiałów, ludzi i żywych stworzeń. Podczas pracy należy zapewnić stabilną i równą powierzchnię. Dozwolony jest wyłącznie olej napędowy.

Urządzenia zabezpieczające:

Palnik olejowy jest wyposażony w elektroniczny system monitorowania płomienia. Wystąpienie jednego lub więcej błędów działania powoduje zatrzymanie urządzenia. Jeśli palnik olejowy przegrzeje się, zadziała termostat przegrzania i przerwie dopływ paliwa; termostat zresetuje się, gdy temperatura komory spalania spadnie do maksymalnej dopuszczalnej wartości. Przed ponownym uruchomieniem palnika olejowego należy znaleźć i wyeliminować przyczynę przegrzania (np. zablokowanie wlotu lub wylotu powietrza lub zatrzymanie wentylatora). Aby ponownie uruchomić urządzenie, należy postępować zgodnie z instrukcjami podanymi w rozdziale "Uruchomienie".

67. Dane techniczne

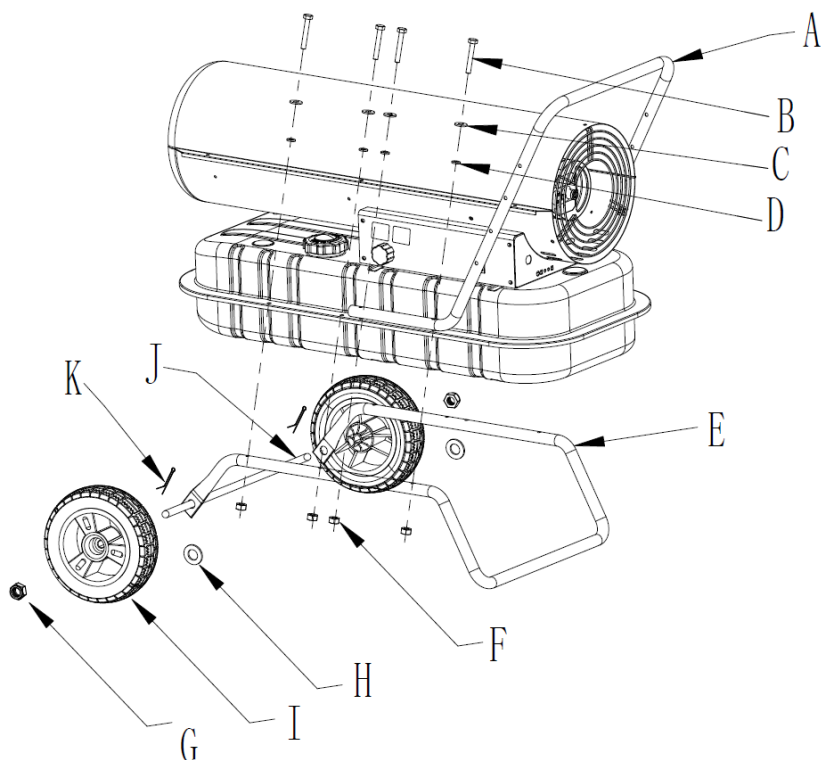
Model:	FX-DH116
Moc silnika wentylatora:	30kW
Wydajność wentylatora:	750 m ³ /h
Średnica przyłącza komina:	120 mm
Zasilanie paliwem:	Olej napędowy
Zużycie:	2,4 kg/godz.
Zasilanie elektryczne:	220V-240V/50Hz
Zakres ustawień ciśnienia powietrza:	0,31
Elektryczna moc wejściowa:	230W
Waga bez paliwa:	19,2 kg
Pojemność zbiornika:	38L
Rozmiar produktu:	855*470*588mm

Kod modelu: FX-DH116			
Funkcjonalność ogrzewania pośredniego: [nie]			
Bezpośrednia moc grzewcza: 30(kW)			
Pośrednia moc cieplna: Nie dotyczy (kW)			
Paliwo			Emisje z ogrzewania pomieszczeń (*)
			NOx

Wybierz rodzaj paliwa		[płyn]		Nafta		input69[mg/kWh] (GCV)	
Element	Symbol	Wartość	Jednostka	Element	Symbol	Wartość	Jednostka
Moc cieplna				Wartość korzyści netto (NCV)			
Nominalna moc cieplna ing	P _{nom}	30	kW	Sprawność przy nominalnej mocy cieplnej	η _{th,nom}	100	%
Minimalna moc cieplna (orientacyjna)	P _{min}	NIE DOTYC	kW	Współczynnik wykorzystania przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjnej)	η _{th,min}	NIE DOTYCZ	%
Pobór mocy pomocniczej				Typ mocy grzewczej / regulacja temperatury w pomieszczeniu (wybór)			
Z nominalną mocą cieplną	e _{lmax}	0.002	kW	Jednostopniowa moc grzewcza, brak regulacji temperatury w pomieszczeniu			[nie]
Z minimalną mocą grzewczą	e _{lmin}	NIE DOTYC	kW	Dwa lub więcej poziomów ręcznych, brak regulacji temperatury w pomieszczeniu			[nie]
W trybie gotowości	e _{lSB}	NIE DOTYC	kW	Z mechanicznym termostatem do regulacji temperatury w pomieszczeniu			[nie]
				Z elektroniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu			[tak]
				z elektroniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu zegarem sterującym			[nie]
				z elektroniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu tygodniowym wyłącznikiem czasowym			[nie]
				Dalsze opcje sterowania (możliwość wielokrotnego wyboru)			
				Kontrola temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności			[nie]
				Kontrola temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna			[nie]
				Z opcją kontroli odległości			[nie]
				Z adaptacyjnym sterowaniem rozruchem			[nie]
				Z limitem czasu pracy			[nie]
				Z czarnym czujnikiem kulkowym			[nie]
Wymagany stały płomień pilota							
Wymagania dotyczące mocy płomienia pilotującego (jeśli dotyczy)	Pilot	0	kW				

Dane kontaktowe	FUXTEC GmbH, Kappstr. 69, 71038 Herrenberg		
(*) NOx = tlenki azotu			
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń η_S			
Element	Symbol	Wartość	Jednostka
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń w trybie aktywnym	$\eta_{S,on}$	100	%
Współczynnik korekcji (F1)	/	0	%
Współczynnik korekcji (F2)	/	7	%
Współczynnik korekcji (F3)	/	0	%
Współczynnik korekcji (F4)	/	0	%
Współczynnik korekcji (F5)	/	0	%
Współczynnik oznaczania	BLF	1	/
Sezonowa energia do ogrzewania pomieszczeń wydajność η_S	η_S	97	%
Klasy efektywności energetycznej			
		A	

68. Montaż i uruchomienie



Zamontuj urządzenie w sposób pokazany na ilustracji.

Start:

Napełnić zbiornik czystym paliwem. Używaj wyłącznie oleju napędowego. Poziom paliwa można odczytać na wskaźniku paliwa nad zbiornikiem. Podłącz kabel zasilający. Uziemienie jest obowiązkowe.

Domyślne ustawienie temperatury wynosi 20°C i jest wyświetlane w lewym oknie wyświetlacza.

Jeśli temperatura otoczenia jest niższa niż temperatura standardowa, elektrody zaczynają iskrzyć i ogrzewanie rozpoczyna się po 7 sekundach.

Jeśli temperatura otoczenia jest wyższa niż temperatura standardowa, przekręć pokrętkę termostatu do żądanej temperatury, elektrody zaczną iskrzyć, a ogrzewanie rozpocznie się po 7 sekundach.

Uruchomienie w bardzo niskich temperaturach:

W niskich temperaturach, otwór wentylacyjny (patrz widok wentylatora z tyłu) powinien być zamknięty palcem podczas zapłonu, aby ułatwić uruchomienie.

Nieprawidłowe zachowanie: w przypadku nieprawidłowego działania (brak płomienia, zmniejszony przepływ powietrza, słabe spalanie itp.) nagrzewnica zatrzymuje się, a lampka kontrolna zaczyna migać (w oknie wyświetlacza pojawia się kod LOCK-OUT MODE).

Gdy ogrzewanie znajduje się w TRYBIE BLOKADY,

Sprawdź przyczynę trybu i usuń przyczynę blokady przed ponownym uruchomieniem ogrzewania. Aby zresetować, należy ustawić przełącznik ON/OFF w położeniu 0, a następnie z powrotem w położeniu I. W przypadku powtarzających się usterek należy skontaktować się z serwisem technicznym. Obrócenie pokrętki termostatu NIE spowoduje zresetowania nagrzewnicy.

Wyłącz:

Ustaw przełącznik w pozycji OFF i odłącz urządzenie od zasilania.

Nie odłączać urządzenia od zasilania podczas pracy. Pozostaw urządzenie podłączone podczas sekwencji chłodzenia. Pod żadnym pozorem nie przykrywać grzejnika. Nie wolno blokować wlotu i wylotu powietrza. Po zakończeniu pracy pokrywa nagrzewnicy jest bardzo gorąca. Nie wolno jej dotykać! Należy nosić odzież ochronną. Nie dotykać urządzenia mokrymi rękami.

69. Konserwacja

Szczeliny powietrzne i obudowę należy utrzymywać w stanie wolnym od kurzu i brudu. Do czyszczenia należy używać miękkiej szmatki i łagodnego roztworu mydła. Należy unikać bezpośredniego kontaktu ostrych środków czyszczących z urządzeniem. Nie używaj agresywnych, lotnych lub żrących środków czyszczących. Chronić urządzenie przed wilgocią i kurzem. Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy przechowywać je pod przykryciem w suchym, bezpiecznym miejscu niedostępnym dla dzieci.

UWAGA!

Nie należy wykonywać żadnych prac konserwacyjnych, gdy grzejnik jest podłączony do gniazdka, pracuje lub jest gorący. Niezastosowanie się do tego zalecenia może spowodować poważne oparzenia i porażenie prądem.

Plan przeglądów i konserwacji:

Teil	Häufigkeit
Kraftstofftank	Alle 150 – 200 Betriebsstunden oder nach Bedarf durchspülen
Luftansaugfilter	Alle 500 Betriebsstunden oder bei Bedarf mit Wasser und Seife waschen und trocknen.
Kraftstofffilter	Zweimal während der Heizungsperiode oder nach Bedarf reinigen.
Zündelektroden	Alle 500 Betriebsstunden kontrollieren, Abstand 4-5 mm.
Lüfterflügel	Jede Saison oder nach Bedarf reinigen, Lüfterradschraube handfest nachziehen.
Motor	Wartungsfrei, permanent geschmiert.

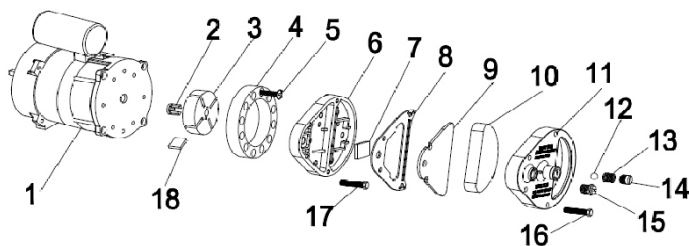
Obudowę należy regularnie przecierać miękką gąbką lub szmatką. W przypadku silnie zabrudzonych części należy użyć gąbki z letnią wodą i łagodnym detergentem. Regularnie sprawdzaj kabel sieciowy: jeśli jest zużyty lub uszkodzony, musi zostać naprawiony przez specjalistę. Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu.

Dysza:

Ostrożnie odkręć dyszę, usuń wszelkie zanieczyszczenia z głowicy dyszy i wymień dyszę, jeśli jest uszkodzona.

Filtr powietrza:

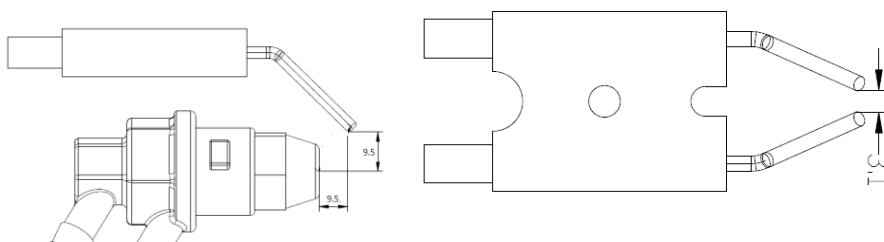
Wyczyść filtr powietrza. Zdjąć pokrywę na końcu filtra (11), wyczyścić filtr wlotu powietrza (10) detergentem i dokładnie wysuszyć przed ponownym zamontowaniem. Filtr wlotu powietrza (9) należy wymieniać raz w roku.



Nie przeprowadzaj żadnych napraw elektrycznych samodzielnie, skontaktuj się ze specjalistą. Nie używaj uszkodzonego urządzenia. Podczas czyszczenia należy upewnić się, że do obudowy nie dostanie się woda. Nie otwierać obudowy w celu uzyskania dostępu do części wewnętrznych. Nie rozpylać wody do wnętrza grzejnika. Do czyszczenia grzejnika nie wolno używać rozpuszczalników, benzyny, toluenu ani podobnych agresywnych środków chemicznych.

Elektrody zapłonowe:

W razie potrzeby wyczyść, wyreguluj i wymień elektrodę zapłonową. Wymiary odstępów między elektrodami podano w MM.



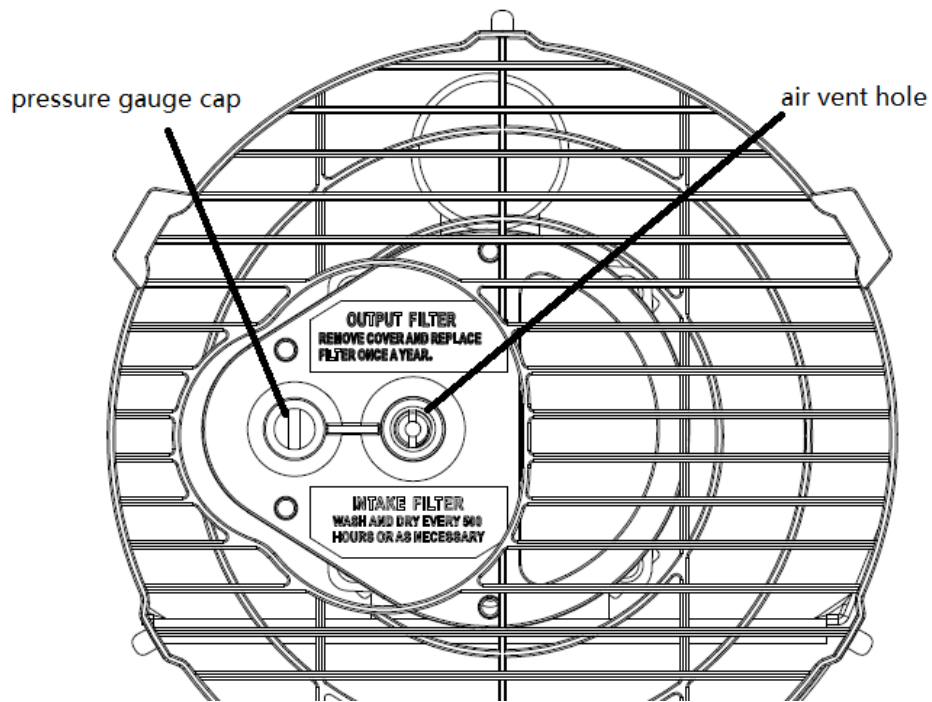
Ustawienie ciśnienia sprężarki:

Sprężarka jest dostarczana fabrycznie i może być sprawdzana i regulowana wyłącznie przez wykwalifikowanych specjalistów. Ingerencja w urządzenie może być niebezpieczna.

Zdjąć korek. W razie potrzeby wyreguluj ciśnienie do prawidłowej wartości, obracając śrubę w prawo, aby zwiększyć ciśnienie, w lewo, aby zmniejszyć. Ciśnienie powietrza powinno wynosić (bar) 0,31.

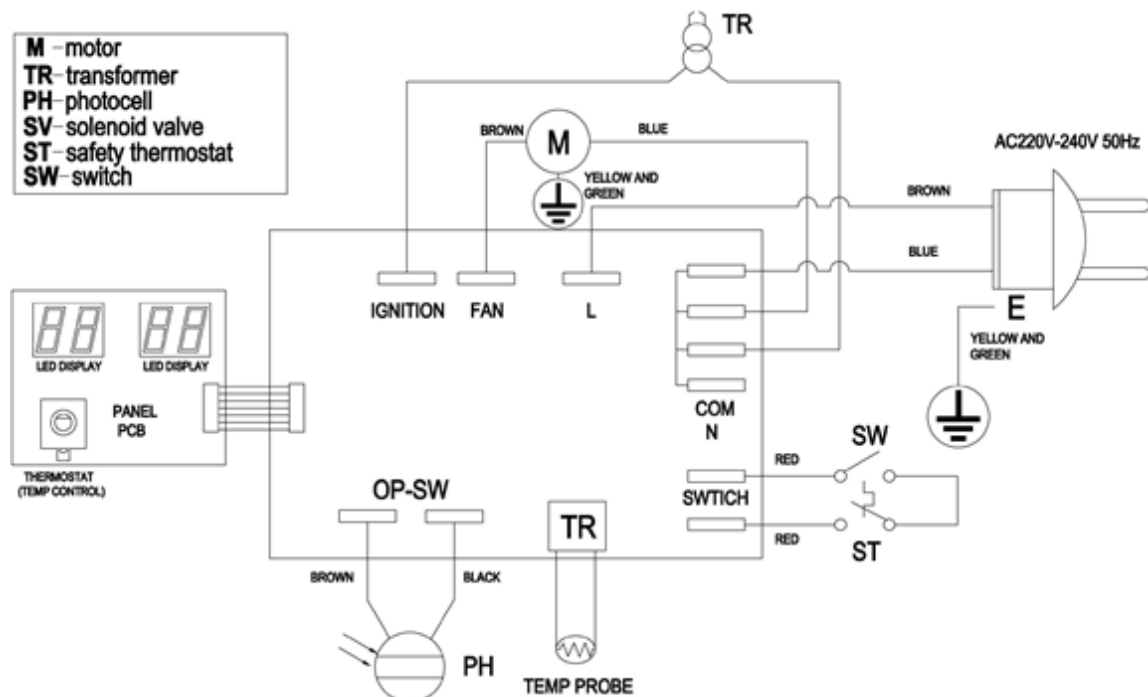
Elektryczny:

Regularnie sprawdzaj kable, części elektryczne i połączenia.



Ilustracja Widok wentylatora z tyłu

Schemat połączeń:



70. Rozwiązywanie problemów

Awaria	Przyczyna	Pomiar
Silnik nie uruchamia się E1 Błąd na wyświetlaczu	<ul style="list-style-type: none"> - Brak prądu lub niskie napięcie - Wadliwy lub uszkodzony kabel zasilający - Uszkodzony silnik/kondensator - Urządzenie zablokowane z powodu przegrzania 	<ul style="list-style-type: none"> - Sprawdź kabel zasilający i napięcie, sprawdź bezpiecznik - Sprawdź kabel zasilający i wymień go - Sprawdź silnik i kondensator i wymień je w razie potrzeby. - Określić przyczynę przegrzania - Odczekaj kilka minut i uruchom ponownie urządzenie
Silnik pracuje, ale nagrzewnica nie zapala się i blokuje się po krótkim czasie.	<ul style="list-style-type: none"> - Pusty zbiornik paliwa, zanieczyszczone lub niewłaściwe paliwo - Zatkany filtr paliwa - Otwór w rurze olejowej - Zatkana dysza palnika - Lepkość paliwa nie jest dobra 	<ul style="list-style-type: none"> - Usunięcie nieprawidłowego lub zanieczyszczonego paliwa - Napełnij zbiornik czystym olejem napędowym - Wyczyść lub wymień filtr paliwa - Sprawdź węże - Wyczyść dyszę, przedmuchać sprężonym powietrzem
Płomienie wydobywają się z wylotu rurki płomieniowej E1 lub E4 Błąd na wyświetlaczu	<ul style="list-style-type: none"> - Niewystarczający przepływ powietrza w komorze spalania - Zbyt wysokie ciśnienie sprężarki - Termostat ustawiony na temperaturę pokojową i osiągnięty 	<ul style="list-style-type: none"> - Sprawdź wlot powietrza, wentylator, silnik. - Sprawdź ciśnienie powietrza - Normalna praca, Aby obrócić pokrętko regulacji temperatury w prawo
Ogrzewanie zatrzymuje się podczas pracy E1 lub E4 Błąd na wyświetlaczu	<ul style="list-style-type: none"> - Awaria płomienia - Słabe spalanie - Zmniejszony przepływ powietrza - Przegrzanie 	<ul style="list-style-type: none"> - Sprawdź i usuń przyczynę usterki - Przełącz przełącznik on/off na 0, a następnie na I - Zadzwoń do działu obsługi klienta

71.Symbole



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung



Bedienungsanleitung lesen



Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.



Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform



Vor Nässe schützen



Packungsorientierung Oben

72. Deklaracja zgodności UE / CERTYFIKAT ZGODNOŚCI

Niniejszym oświadczamy, **FUXTEC GMBH**
KAPPSTRASSE 69, 71083 HERRENBERG, NIEMCY

że maszyna wskazana poniżej jest zgodna z odpowiednimi podstawowymi wymogami bezpieczeństwa i ochrony zdrowia dyrektyw WE ze względu na jej projekt i konstrukcję oraz w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu.

Oznaczenie urządzenia: **Przemysłowa nagrzewnica na olej napędowy**

Typ maszyny: **FX-DH116**

Znak towarowy: **FUXTEC**

Zastosowana zharmonizowana norma EN 13842:2004

Normy: EN 60335-1:2012+A1
EN 60335-2-102:2006+A1
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2013
EN 61000-3-3:2014

Podpis/data producenta:



Leonhard Zirkler, 13/09/2022 r.